



**UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA**

*La Universidad Católica de Loja*

**ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA**

**TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
MENCION EDUCACIÓN BÁSICA**

**Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social  
en el ámbito educativo**

**TRABAJO DE TITULACIÓN**

**AUTOR: Godoy Torres, Yuliana Betzabe**

**DIRECTOR: Fajardo Chunchi, Daniel Humberto, Mgtr.**

**CENTRO UNIVERSITARIO SANTA ROSA**

**2017**



*Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NC-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>*

2017

## APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magister

Daniel Humberto Fajardo Chunchi

**DOCENTE DE LA TITULACIÓN**

De mi consideración:

El presente trabajo titulación: *Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo*, realizado por *Yuliana Betzabe Godoy Torres*, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, febrero de 2017

f) .....

## DECLARACIÓN DE AUTORIA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo Yuliana Betzabe Godoy Torres declaro ser autora del presente trabajo de titulación: Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo, de la Titulación de Ciencias de la Educación mención Educación Básica, siendo el Magíster Daniel Humberto Fajardo Chunchi director del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”

f. ....

Autora Yuliana Betzabe Godoy Torres

Cédula 0704231091

## DEDICATORIA

La presente tesis la dedico con todo mi amor y cariño:

A ti DIOS que me diste una segunda oportunidad de vivir y por regalarme una familia maravillosa.

Con mucho cariño principalmente a mis padres que me dieron la vida y han estado conmigo en todo momento, por darme una carrera para el futuro y por creer en mí, aunque hemos pasado momentos difíciles siempre han estado apoyándome y brindándome todo su amor.

A mis hermanos por estar siempre presentes, apoyándome para poderme realizar. A mis cuñados y sobrinos y sobre todo a mi esposo e hijos por darme el tiempo para realizarme profesionalmente.

“Sólo aquellos que se arriesgan a ir muy lejos, pueden llegar a saber lo lejos que pueden ir”  
(T.S. Elliot)

Yuliana Betzabe Godoy Torres

## AGRADECIMIENTO

Son tantas personas a las cuales debo parte de este triunfo, de lograr alcanzar mi culminación académica, la cual es el anhelo de todos los que así lo deseamos.

Definitivamente, Dios, mi Señor, mi Guía, mi Proveedor, mi Fin Último; sabes lo esencial que has sido en mi posición firme de alcanzar esta meta, esta alegría, que, si pudiera hacerla material, la hiciera para entregártela, pero a través de esta meta, podré siempre de tu mano alcanzar otras que espero sean para tu Gloria.

Mis padres, mis hermanos, cuñados y sobrinos por darme la estabilidad emocional, económica, sentimental; para poder llegar hasta este logro, que definitivamente no hubiese podido ser realidad sin ustedes. GRACIAS por darme la posibilidad de que de mi boca salga esa palabra...FAMILIA. El esfuerzo de ustedes, se convirtió en su triunfo y el mío, LOS AMO.

A mis 2 porciones de cielo que bajaron hasta acá para hacerme una mujer más feliz y realizada, gracias porque nunca pensé que de tan pequeños cuerpecitos emanara tanta fuerza y entusiasmo para sacar adelante a alguien. LOS ADORO HIJOS. A mi esposo que es el hombre que me apoyó en todo momento, también este triunfo es tuyo, gracias Wilson, TE AMO.

A todos mis amigos pasados y presentes; pasados por ayudarme a crecer y madurar como persona y presentes por estar siempre conmigo apoyándome en todas las circunstancias posibles, también son parte de esta alegría, LOS RECUERDO.

A la Universidad Técnica Particular de Loja, por haberme dado la oportunidad de formar un futuro triunfante y digno en su institución. A mi equipo de tesis, a mi fabuloso equipo de tesis, que lo conforma la Mgtr. Rosario Requena Vivanco, Tutora de Carrera, y Mgtr. Daniel Humberto Fajardo Chunchi, Director de Tesis, por su generosidad al brindarme la oportunidad de recurrir a su capacidad y experiencia científica en un marco de confianza, afecto y amistad, fundamentales para la concreción de este trabajo.

## ÍNDICE DE CONTENIDO

DECLARACIÓN DE AUTORIA Y CESIÓN DE DERECHOS .....	iii
DEDICATORIA .....	iv
AGRADECIMIENTO .....	v
ÍNDICE DE CONTENIDO .....	vi
ÍNDICE DE TABLAS.....	xiii
ÍNDICE DE FIGURAS .....	xiv
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I.....	6
MARCO TEÓRICO.....	6
1.1 La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo .....	7
El habla .....	7
Lengua, lenguaje y sociedad.....	10
Los modismos.....	14
Análisis del modismo.....	16
Los vocablos ecuatorianos.....	17
1.2 La lengua como identidad cultural y social del Ecuador .....	18
La Lengua ecuatoriana.....	18
El habla en el Ecuador .....	20
La comunicación intercultural.....	22
El español en el Ecuador .....	23
Ecuador y su identidad cultural y social.....	25
CAPÍTULO II.....	27
METODOLOGÍA.....	27
2.1 Metodología de la investigación.....	28
Diseño de la investigación.....	29
Contextualización .....	30
Población y muestra .....	32
Población .....	32
Muestra .....	32
CAPÍTULO III.....	34
RESULTADOS, ANÁLISIS Y DISCUSIÓN .....	34
2.2 Contraste de los significados del DRAE con los datos del informante .....	35

Contraste de la palabra batracear.....	35
Contraste de la palabra bocetear.....	35
Contraste de la palabra bocina .....	35
Contraste de la palabra bocón, na.....	35
Contraste de la palabra bomba.....	36
Contraste de la palabra boquisucio, cia.....	36
Contraste de la palabra botar.....	36
Contraste de la palabra botadero.....	37
Contraste de la palabra brizar de brisa.....	37
Contraste de la palabra buen,na mozo,za, buenmozo y buenamoza.....	37
Contraste de la palabra busero, ra.....	37
Contraste de la palabra caderona.....	38
Contraste de la palabra cachudo .....	38
Contraste de la palabra calorón .....	38
Contraste de la palabra camarón.....	38
Contraste de la palabra camaronear .....	39
Contraste de la palabra camote .....	39
Contraste de la palabra caneca .....	40
Contraste de la palabra cano, cana. sacar canas verdes a alguien .....	40
Contraste de la palabra cantadito .....	40
Contraste de la palabra cañero.....	40
Contraste de la palabra caracha .....	41
Contraste de la palabra carapacho.....	41
Contraste de la palabra cargar.....	41
Contraste de la palabra chacrero, ra.....	42
Contraste de la palabra chamaco, ca .....	42
Contraste de la palabra chambeador.....	42
Contraste de la palabra chamber .....	42
Contraste de la palabra chambero.....	42
Contraste de la palabra chambrita .....	43
Contraste de la palabra champa .....	43
Contraste de la palabra champaña.....	43
Contraste de la palabra chanca. De chancar .....	43
Contraste de la palabra chanchito .....	44
Contraste de la palabra chancletero .....	44
Contraste de la palabra chancletudo .....	44
Contraste de la palabra chapurreado .....	44

Contraste de la palabra charapa.....	44
Contraste de la palabra chiii.....	45
Contraste de la palabra chicharrón.....	45
Contraste de la palabra chilladera.....	45
Contraste de la palabra chifa.....	45
Contraste de la palabra chispa. Tener alguien la chispa encendida.....	45
Contraste de la palabra chiste, chiste colorado.....	46
Contraste de la palabra chivo.....	46
Contraste de la palabra chucha.....	46
Contraste de la palabra chueco, ca.....	47
Contraste de la palabra chupamedias.....	47
Contraste de la palabra chupar.....	47
Contraste de la palabra churretear.....	48
Contraste de la palabra ciudadano, na. (1).....	48
Contraste de la palabra ciudadano, na. (2).....	48
Contraste de la palabra cocoa.....	48
Contraste de la palabra cola.....	48
Contraste de la palabra componedor, ra.....	49
Contraste de la palabra corretear.....	49
Contraste de la palabra cranear.....	49
Contraste de la palabra estar encostado.....	49
Contraste de la palabra pilas.....	50
Contraste de la palabra la gran flauta.....	50
Contraste de la palabra leona.....	50
Contraste de la palabra jíbaro.....	51
Contraste de la palabra jeva.....	51
Contraste de la palabra jaiba.....	51
Contraste de la palabra zanahoria.....	51
2.3 Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural.....	52
Representatividad de la palabra batracear.....	55
Representatividad de la palabra bocetear.....	55
Representatividad de la palabra bocina.....	56
Representatividad de la palabra bocón, na.....	56
Representatividad de la palabra bomba.....	56
Representatividad de la palabra boquisucio, cia.....	57
Representatividad de la palabra botar.....	57
Representatividad de la palabra botadero.....	57

Representatividad de la palabra brizar de brisa .....	58
Representatividad de la palabra buen, na mozo, za, buenmozo y buenamoza .....	58
Representatividad de la palabra busero, ra .....	58
Representatividad de la palabra caderona .....	59
Representatividad de la palabra cachudo .....	59
Representatividad de la palabra calorón .....	59
Representatividad de la palabra camarón .....	60
Representatividad de la palabra camaronear .....	60
Representatividad de la palabra camote .....	60
Representatividad de la palabra caneca .....	61
Representatividad de la palabra cano, cana, sacar canas verdes a alguien .....	61
Representatividad de la palabra cantadito .....	61
Representatividad de la palabra cañero .....	62
Representatividad de la palabra caracha .....	62
Representatividad de la palabra carapacho .....	62
Representatividad de la palabra cargar .....	63
Representatividad de la palabra chacrero, ra .....	63
Representatividad de la palabra chamaco, ca .....	63
Representatividad de la palabra chambeador .....	64
Representatividad de la palabra chambear .....	64
Representatividad de la palabra chambero .....	64
Representatividad de la palabra chambrita .....	65
Representatividad de la palabra champa .....	65
Representatividad de la palabra champaña .....	65
Representatividad de la palabra chanca .....	66
Representatividad de la palabra chanchito .....	66
Representatividad de la palabra chancletero .....	66
Representatividad de la palabra chancletudo .....	66
Representatividad de la palabra chapurreado .....	67
Representatividad de la palabra charapa .....	67
Representatividad de la palabra chiii .....	67
Representatividad de la palabra chicharrón .....	68
Representatividad de la palabra chilladera .....	68
Representatividad de la palabra chifa .....	68
Representatividad de la palabra chispa, tener alguien la chispa encendida .....	69
Representatividad de la palabra chiste colorado .....	69
Representatividad de la palabra chivo .....	69

Representatividad de la palabra chucha.....	69
Representatividad de la palabra chueco, ca.....	70
Representatividad de la palabra chupamedias.....	70
Representatividad de la palabra chupar .....	70
Representatividad de la palabra churretear.....	71
Representatividad de la palabra ciudadano, na. (1) .....	71
Representatividad de la palabra ciudadano, na. (2) .....	71
Representatividad de la palabra cocoa.....	71
Representatividad de la palabra cola.....	72
Representatividad de la palabra componedor, ra.....	72
Representatividad de la palabra corretear.....	72
Representatividad de la palabra cranear .....	73
Representatividad de la palabra estar encostado .....	73
Representatividad de la palabra pilas.....	73
Representatividad de la palabra la gran flauta .....	74
Representatividad de la palabra leona .....	74
Representatividad de la palabra jíbaro .....	74
Representatividad de la palabra jeva.....	75
Representatividad de la palabra jaiba.....	75
Representatividad de la palabra zanahoria .....	75
2.4 Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos .....	76
Frecuencia y vigencia de la palabra batracear.....	80
Frecuencia y vigencia de la palabra bocetear .....	80
Frecuencia y vigencia de la palabra bocina.....	81
Frecuencia y vigencia de la palabra bocón, na .....	81
Frecuencia y vigencia de la palabra bomba .....	81
Frecuencia y vigencia de la palabra boquisucio, cia .....	81
Frecuencia y vigencia de la palabra botar .....	82
Frecuencia y vigencia de la palabra botadero .....	82
Frecuencia y vigencia de la palabra brizar de brisa .....	82
Frecuencia y vigencia de la palabra buenmozo y buenamoza .....	82
Frecuencia y vigencia de la palabra busero, ra .....	83
Frecuencia y vigencia de la palabra caderona .....	83
Frecuencia y vigencia de la palabra cachudo.....	83
Frecuencia y vigencia de la palabra calorón .....	83
Frecuencia y vigencia de la palabra camarón .....	83
Frecuencia y vigencia de la palabra camaronear.....	84

Frecuencia y vigencia de la palabra camote .....	84
Frecuencia y vigencia de la palabra caneca.....	84
Frecuencia y vigencia de la palabra cano, cana, sacar canas verdes a alguien.....	84
Frecuencia y vigencia de la palabra cantadito.....	85
Frecuencia y vigencia de la palabra cañero .....	85
Frecuencia y vigencia de la palabra caracha .....	85
Frecuencia y vigencia de la palabra carapacho .....	85
Frecuencia y vigencia de la palabra cargar .....	86
Frecuencia y vigencia de la palabra chacrero, ra .....	86
Frecuencia y vigencia de la palabra chamaco, ca.....	86
Frecuencia y vigencia de la palabra chambeador .....	86
Frecuencia y vigencia de la palabra chamber .....	86
Frecuencia y vigencia de la palabra chambero .....	87
Frecuencia y vigencia de la palabra chambrita .....	87
Frecuencia y vigencia de la palabra champa .....	87
Frecuencia y vigencia de la palabra champaña .....	87
Frecuencia y vigencia de la palabra chanca, de chancar .....	87
Frecuencia y vigencia de la palabra chanchito.....	88
Frecuencia y vigencia de la palabra chancletero.....	88
Frecuencia y vigencia de la palabra chancletudo.....	88
Frecuencia y vigencia de la palabra chapurreado.....	88
Frecuencia y vigencia de la palabra charapa .....	89
Frecuencia y vigencia de la palabra chiii .....	89
Frecuencia y vigencia de la palabra chicharrón .....	89
Frecuencia y vigencia de la palabra chilladera.....	89
Frecuencia y vigencia de la palabra chifa.....	89
Frecuencia y vigencia de la palabra chispa, tener alguien la chispa encendida .....	90
Frecuencia y vigencia de la palabra chiste colorado.....	90
Frecuencia y vigencia de la palabra chivo .....	90
Frecuencia y vigencia de la palabra chucha.....	90
Frecuencia y vigencia de la palabra chueco, ca.....	91
Frecuencia y vigencia de la palabra chupamedias.....	91
Frecuencia y vigencia de la palabra chupar .....	91
Frecuencia y vigencia de la palabra churretear.....	91
Frecuencia y vigencia de la palabra ciudadano, na (1) .....	91
Frecuencia y vigencia de la palabra ciudadano, na (2) .....	92
Frecuencia y vigencia de la palabra cocoa.....	92

Frecuencia y vigencia de la palabra cola .....	92
Frecuencia y vigencia de la palabra componedor, ra .....	92
Frecuencia y vigencia de la palabra corretear .....	93
Frecuencia y vigencia de la palabra cranear .....	93
Frecuencia y vigencia de la palabra estar encostado.....	93
Frecuencia y vigencia de la palabra pilas .....	93
Frecuencia y vigencia de la palabra la gran flauta .....	93
Frecuencia y vigencia de la palabra leona.....	94
Frecuencia y vigencia de la palabra jibaro.....	94
Frecuencia y vigencia de la palabra jeva.....	94
Frecuencia y vigencia de la palabra jaiba .....	94
Frecuencia y vigencia de la palabra zanahoria .....	95
2.5 Propuesta didáctica del uso de vocablos ecuatorianos .....	96
Tema.....	96
Objetivos.....	96
Justificación .....	96
Factibilidad.....	97
Diseño del Plan.....	98
Planeación de los contenidos .....	100
Evaluación .....	106
CONCLUSIONES.....	108
RECOMENDACIONES .....	110
BIBLIOGRAFÍA.....	112
ANEXOS.....	115
2.8 Formato de la encuesta .....	116

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Dimensiones, procesos del lenguaje y desarrollo cognitivo.....	12
Tabla 2: Funciones de la sociedad .....	14
Tabla 3: Modismos y su significado .....	17
Tabla 4: Lenguas ancestrales .....	19
Tabla 5. Diseño del Plan .....	98
Tabla 6. Plan de clase ecuatorianismo brizar de brisa .....	100
Tabla 7. Plan de clase ecuatorianismo camaronear .....	101
Tabla 8. Plan de clase ecuatorianismo carapacho .....	102
Tabla 9. Plan de clase ecuatorianismo champa .....	103
Tabla 10. Plan de clase ecuatorianismo jeva .....	104
Tabla 11: Plan de clases conversatorio con escritor de literatura ecuatoriana .....	105
Tabla 12. Proceso de evaluación.....	107

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1: Procesos del habla.....	7
Figura 2: Proceso estructural del habla .....	9
Figura 3 : Procedimientos del habla.....	21
Figura 4: Elementos de la metodología de investigación .....	29
Figura 5: División política del Cantón Santa Rosa .....	31
Figura 6: División política del Cantón Santa Rosa .....	31
Figura 7: Representatividad de los ecuatorianismos I Parte .....	52
Figura 8: Representatividad de los ecuatorianismos II Parte .....	53
Figura 9: Representatividad de los ecuatorianismos III Parte .....	53
Figura 10: Representatividad de los ecuatorianismos- Coincidencias I Parte.....	54
Figura 11: Representatividad de los ecuatorianismos- Coincidencias II Parte.....	54
Figura 12: Representatividad de los ecuatorianismos- Coincidencias III Parte.....	55
Figura 13: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos I Parte .....	76
Figura 14: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos II Parte .....	76
Figura 15: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos III Parte .....	77
Figura 16: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en profesionales I Parte .....	77
Figura 17: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en profesionales II Parte .....	78
Figura 18: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en profesionales III Parte .....	78
Figura 19: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos No profesionales I Parte .....	79
Figura 20: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos No profesionales II Parte .....	79
Figura 21: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos No profesionales III Parte .....	80

## RESUMEN

Esta investigación se titula “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”. En el sistema educativo del país, la identidad cultural y social son temas secundarios. Los programas curriculares de las instituciones carecen de iniciativas académicas que rescaten los elementos de la cultura ecuatoriana, como el léxico de cada región. El problema de investigación es que los modismos lingüísticos que aportan en la construcción de la identidad de los estudiantes no son estudiados en la educación básica, por lo tanto, el objetivo general es analizar los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo. En esta investigación se empleó el método cualitativo para sistematizar los aportes teóricos y solucionar el problema de investigación. Además, se empleó el método cuantitativo para obtener datos estadísticos a través de un trabajo de campo, para ello, se aplicó diez encuestas a cinco personas profesionales y cinco no profesionales en el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro. El resultado fue que los encuestados conocen 58 de 65 ecuatorianismos consultados. Finalmente, se diseñó una propuesta didáctica para aplicarla en la Escuela de educación básica “Oriente Ecuatoriano” de Santa Rosa, el objetivo es que los estudiantes conozcan y apliquen los ecuatorianismos que están perdiendo vigencia en sus conversaciones escolares o familiares.

**PALABRAS CLAVE:** ecuatorianismos- léxico ecuatoriano-identidad cultural y social-educación

## ABSTRACT

This research is entitled "Equatorianisms as elements of cultural and social identity in the educational field". In the educational system of the country, cultural and social identity are secondary issues. The curricular programs of the institutions lack academic initiatives that rescue the elements of Ecuadorian culture, such as the lexicon of each region. The research problem is that the linguistic idioms that contribute in the construction of the identity of the students are not studied in the basic education, therefore, the general objective is to analyze the Ecuadorian as elements of the cultural and social identity in the field educational. In this research the qualitative method was used to systematize the theoretical contributions and solve the research problem. In addition, the quantitative method was used to obtain statistical data through fieldwork. Ten surveys were applied to five professionals and five non-professionals in the Santa Rosa canton of El Oro province. The result was that the respondents know 58 out of 65 Ecuadorians consulted. Finally, a didactic proposal was designed to be applied at the "Oriente Ecuatoriano" School of Basic Education in Santa Rosa, the objective is for students to know and apply the Ecuadorianisms that are losing validity in their school or family conversations.

**KEYWORDS:** ecuatorianismos- ecuadorian lexicon - cultural and social identity - education

## INTRODUCCIÓN

En Latinoamérica, los grupos o sectores ordinarios y subordinados plasman su cultura en un ámbito más general, otorgando importancia a las culturas originarias de sus pueblos o comunidades. Las características de los grupos étnicos que representan cada país están siendo más conocidas a nivel mundial por el apoyo de los gobiernos centrales que trabajan para obtener resultados positivos en el rescate de las culturas indígenas.

La identidad cultural a través del ámbito educativo es cada vez más viable para los procesos comunicacionales y socioculturales. Los procesos actuales se refieren ahora a la interculturalidad la cual está conformada por varios elementos, entre ellos, la educación, que hace parte de las diferentes estrategias propuestas para el rescate de los elementos característicos de los grupos sociales del Ecuador. Sin embargo, la cultura en la educación aún representa un desafío el cual es necesario enfrentar emprendiendo acciones de planificación y organización dentro del sistema escolar.

Además, la identidad cultural dentro de la educación, es quizás una de las problemáticas que mayor dificultad presenta debido a la ausencia de programas adecuados para el rescate de los elementos propios de la cultura ecuatoriana en sus diferentes ámbitos, en el caso de esta investigación la lengua y el habla reflejada en los modismos lingüísticos de cada región.

Por las razones antes expuestas, el problema que se plantea dentro de este trabajo de investigación, es analizar la manera en que los modismos lingüísticos aportan en la construcción de la identidad cultural y social dentro del ámbito educativo. También es importante resaltar que la comunicación y el lenguaje hacen posible su transmisión por medio de la tradición oral de los pueblos por lo que deberían ser incluidos dentro del sistema escolar ecuatoriano.

El Ecuador posee un sin número de baluartes significativos que resaltan en todo el mundo y el léxico es una particularidad de esta cultura. Cuando los ciudadanos viajan a otros países, ellos reconocen de inmediato a sus compatriotas por las expresiones ecuatorianas que manifiestan. Para los historiadores, escritores y educadores es primordial mantener vivos esos modismos porque la riqueza cultural material se puede terminar con los desastres naturales pero los bienes inmateriales permanecen intactos en la mente de los individuos.

Por ese motivo, el lexicógrafo ecuatoriano Carlos Córdova y una Comisión Académica desde 1998 recopilan ecuatorianismos y los plasmaron en un texto titulado “El habla del Ecuador: diccionario de ecuatorianismos” para que las futuras generaciones recurran a este compendio para aprender, entender y valorar la cultura de su país natal. Este grupo de investigadores, “en el año 2004 gestionaron para que se introduzca términos propios del habla hispana en el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española”. (El Universo, 2004)

La Real Academia Española en febrero de 2010 presentó la primera edición del Diccionario Académico de Americanismos, en el que se incluye modismos ecuatorianos y de todos los países de América. En Ecuador existen aproximadamente “14 mil términos y algunos de ellos son empleados también en otros países andinos, por ejemplo, achachay o arraray”. (Ecuadorinmediato, 2010)

Esta investigación es un aporte a la sociedad porque permite entender la importancia del léxico ecuatoriano en el fortalecimiento de la identidad cultural y social de los ciudadanos. Especialmente, trascendental porque evidencia que el sistema educativo no ha dedicado un trabajo extenso a enseñar y difundir estas expresiones entre los estudiantes.

Esta tesis es posible de ejecutarla porque existen varios autores ecuatorianos que realizaron Diccionarios de ecuatorianismos, tales como, “Diccionario del uso correcto del español en Ecuador” de Susana Cordero (2004), “Proyecto un diccionario de Ecuatorianismos” (Miño, 1989) y el “El habla del Ecuador: diccionario de ecuatorianismos” (Córdova, 2008), por lo tanto, hay suficientes fuentes de consulta.

En las bibliotecas del país existen informes académicos que analiza la importancia de los ecuatorianismos dentro de la cultura. Esta tesis es factible porque el grupo encuestado está perfectamente identificado y se cuenta con la disposición de las personas para contestar el sondeo de opinión (10 personas del cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro).

Este trabajo investigativo denominado “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo” que se interesa en aspectos culturales del país es un aporte para la sociedad, porque en este momento coyuntural, el Gobierno como parte de sus políticas exige que los profesionales y educadores se enfoquen en el fortalecimiento y rescate de la cultura ecuatoriana.

La motivación principal para la realización de este trabajo es que todo profesional de la educación debe conocer la importancia cultural que tienen los modismos y transmitirlos con los estudiantes. Puesto que, el docente es la persona que más influye favorablemente en la preparación académica de los niños y niñas. Por este motivo, es importante el planteamiento de una propuesta dinámica que permita el abordaje de este tema de tal manera que los niños y niñas sientan interés en el aprendizaje de los ecuatorianismos que forman parte de la identidad cultural del Ecuador.

Los objetivos específicos de esta investigación son: definir los elementos que integran la identidad cultural y social del Ecuador, relacionar la parte cultural y social en la educación, y enunciar los ecuatorianismos como parte de la identidad y la representatividad nacional. En el primer capítulo de esta tesis, se desarrolla el marco teórico acerca de los principales conceptos como: habla, modismos, lengua ecuatoriana y otras categorías. En el segundo capítulo, se expone la metodología que sustenta esta investigación. En el tercer capítulo, se analiza los resultados obtenidos, la opinión de los encuestados, el significado del Diccionario de la Real Academia de la Lengua y el concepto de los autores ecuatorianos.

## **CAPÍTULO I**

### **MARCO TEÓRICO**

## 1.1 La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

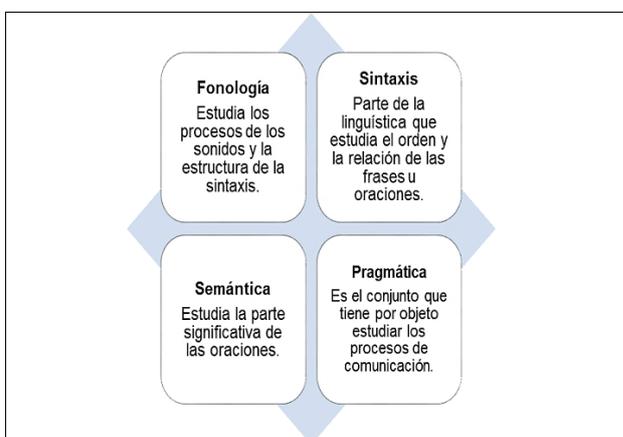
### El habla

El habla dentro del campo educativo es esencial para cumplir con los procesos de enseñanza aprendizaje, por esta razón en los siguientes párrafos se considerará los postulados de diferentes autores respecto a este tema, para poder comprender sus elementos e implicancias y cuál es su papel dentro de las aulas de clase.

El habla es la capacidad fonética de emitir sonidos (palabras) que permiten establecer procesos comunicativos, sus elementos son: articulación, voz y fluidez. Cada uno cumple un papel específico que hace posible que las personas puedan establecer relaciones de comunicación a través de las cuales puedan comprenderse en los distintos espacios en los que los seres humanos se desenvuelven ya sean laborales, educativos o sociales.

El habla en el ámbito educativo consiste en determinar varios factores como la comprensión e interpretación, (docente-estudiante), porque son parte esencial de los objetivos principales de enseñanza de las instituciones educativas que emiten los docentes hacia los estudiantes para la correcta pronunciación de las palabras y el buen uso del vocabulario.

Según Aveledo (2005) “el habla comprende cuatro puntos fundamentales que son esenciales para el desarrollo infantil, estos son: fonología, sintaxis, semántica y pragmática (p.117). En el siguiente esquema gráfico se presentan de manera detallada los procesos que el autor señala:



**Figura 1:** Procesos del habla

**Fuente:** (Aveledo, 2005)

**Elaborado por:** Godoy, Y. (2016)

Cabe recalcar que, las instituciones educativas son los establecimientos que forman parte del desarrollo comunicacional y las estrategias que constituyen en la enseñanza para las personas, con la finalidad de mejorar el nivel personal y social. El habla en la comunicación se ha convertido en parte importante de los estudios vinculados a los diferentes campos de la educación.

“El habla se ha convertido en objeto de estudio de disciplinas tales como la sociolingüística, la sociología del lenguaje, entre otras. Todas estas disciplinas consideran que las lenguas y sus gramáticas son las formas como se expresan las hablas”. (Calderón, 2011, p.17)

Según lo enunciado, la gramática, la lengua y la sociología están concatenadas para mejorar los procesos y la creación de productos comunicacionales. El lenguaje se expresa en el comportamiento, los conocimientos y arte. Existen varias maneras de como el hablante emite sus mensajes ya sea a través de sonidos o de la escritura.

Por otro lado, “hablar no es pronunciar palabras sino recrearlas en la construcción de textos que se organizan en relación con las distintas intencionalidades de los hablantes, las diferentes expectativas de los receptores, las variadas exigencias de las situaciones de comunicación.” (Rodríguez, 1995, p. 4)

Por ello, el habla constituye una serie de factores entre ellas; la vocalización de palabras, ordenamiento lógico, preguntas y respuestas, etc., estos elementos son importantes porque, ayuda a comprender el lenguaje comunicacional y mejorar el desarrollo de la percepción de la sociedad.

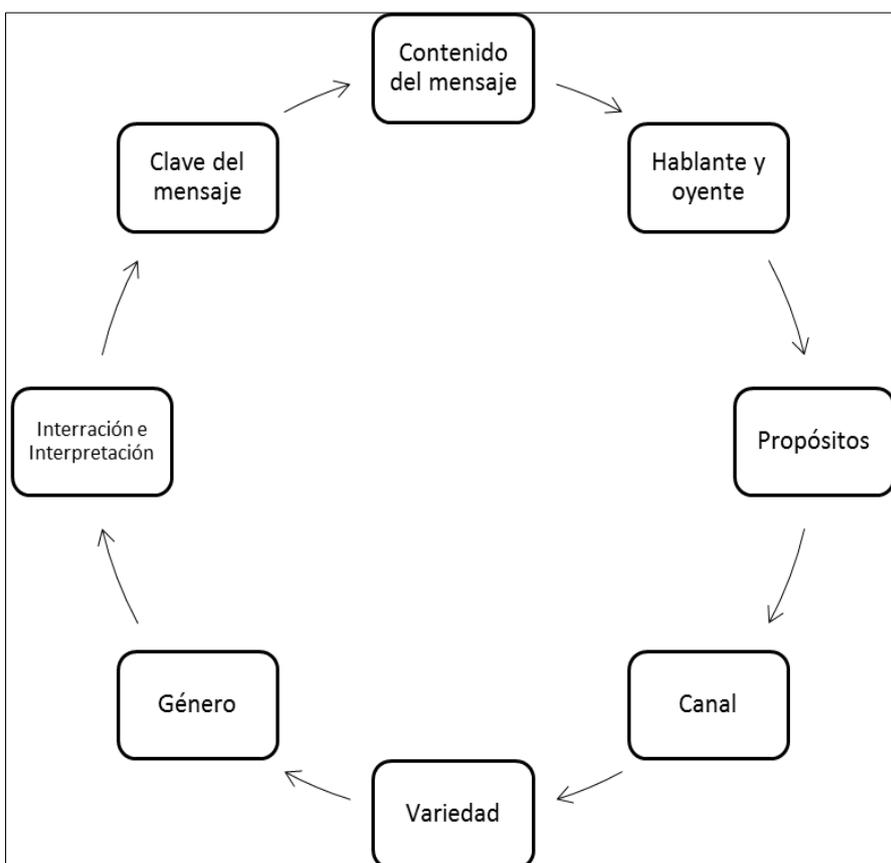
Rodríguez (1995) señala que, para que exista interacción social, la herramienta fundamental dentro del lenguaje-habla está constituido por la lengua oral pregunta/respuesta, que, a su vez, ayuda a comprender la comunicación y tener un feedback (retroalimentación) de la información, para que exista un medio comunicativo entre los seres humanos (p. 5)

Entonces, este procedimiento comunicacional del habla ayuda a construir y ordenar oraciones, frases, textos, para que exista un amplio conocimiento y expresión oral del hablante hacia el emisor. Esta comprensión debe establecer un interés o necesidad que promueva el grado cultural ya sea por la experiencia, el grado de madurez, entre otros factores.

El habla depende de otros factores como el idioma y viceversa, por tanto, la complementación de la misma necesita de un razonamiento lógico que haga posible crear una comunicación. Además, se debe tomar en cuenta que, a diferencia del lenguaje, el habla es limitado, el hablante expresa un mensaje concreto para un grupo determinado de personas ya sea verbal o escrito, y el otro punto hace énfasis para transmitir verbalmente, escrito, oral o través de gestos.

Para el campo educativo, el docente debe manejar terminologías, cambios, modificaciones para ampliar los conocimientos del estudiantado, permitiéndoles comprender y razonar los procesos de desarrollo vocal, para que exista una interacción social encaminada hacia la realización de actos asertivos, actos directivos, y actos expresivos.

Según Hymes D, (2014) los puntos básicos sobre cómo debe estar estructurada la actividad y la interacción social, del habla son los que se detallan en el siguiente esquema gráfico:



**Figura 2:** Proceso estructural del habla  
**Fuente:** (Hymes, 2014)  
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2016)

En conclusión, el habla es el elemento central dentro de todas las actividades que los seres humanos desempeñan en los distintos espacios de la vida diaria, permite el desarrollo de los diferentes procesos comunicacionales. Dentro de los espacios educativos se convierte en la característica esencial de los procesos de enseñanza aprendizaje ya que por medio de los distintos códigos y significados se transmiten los conocimientos de educadores a estudiantes y de estudiantes a educadores por medio de la retroalimentación.

### **Lengua, lenguaje y sociedad**

En este apartado se presentarán las definiciones de lengua, lenguaje y sociedad, así como su importancia dentro de los procesos de enseñanza aprendizaje dentro de las instituciones educativas. Además, se considerará la importancia de estos elementos dentro de la creación, conservación y difusión de los modismos como parte de la identidad cultural de los pueblos.

Lengua, hace referencia al sistema de comunicación verbal y escrita que cuenta con normas y reglas que permiten establecer procesos comunicacionales entre los diferentes actores de una población dentro de sentidos y significados compartidos que hacen posible la realización de las actividades que diariamente se desempeñan dentro de la vida cotidiana de las personas. (Heranando, 2012)

En relación a la definición de lenguaje, el Diccionario de la Real Academia Española (2014), señala que, es el conjunto de sonidos articulados que los seres humanos utilizan para expresar sus emociones y sentimientos, también puede ser descrito como el estilo y modo de escribir y hablar que un grupo determinado posee.

Siguiendo con las definiciones de los términos propuestos, la sociedad puede ser definida desde distintas perspectivas, de forma general, se entiende como un grupo o asociación de personas organizadas, unidas por semejanzas y costumbres que les identifican y permiten diferenciarlos de otros conglomerados de individuos. (Buqueras, 2012)

En términos generales, la lengua es un factor importante que se encuentra directamente relacionado con los diferentes procesos comunicacionales, es fundamental para el acceso a la información y al conocimiento. Además, es la base del establecimiento de conductas y comportamientos por medio de los sistemas de comunicación verbal y no verbal.

El sistema de comunicación verbal se basa en la interacción y en las formas en que la sociedad emite el mensaje. Se puede clasificar de dos maneras a través: de la lengua de signos y palabras habladas. Los signos hablados se pueden expresar por medio de gestos y percepción visual o por medio de palabras verbales que son las que determinan el producto comunicacional y el lenguaje del ser humano. (Aguado, 2013)

Por otro lado, Patterson, (2011) manifiesta que la comunicación no verbal es un sistema de comunicación realizado por el movimiento del cuerpo, carece de sintaxis o de componente gramaticales debido a que el mensaje se transmite por gestos y expresiones corporales que son entendibles para la sociedad.

Con lo expresado en el concepto de lengua, se puede mencionar que, la enseñanza educativa genera varias definiciones porque está en constante cambio, es decir, mediante indicios, gestos y signos. Por otra parte, motiva e incentiva al estudiante a recrear habilidades como el movimiento corporal, es decir, realizar varias expresiones como las muecas, movimiento de brazos, manos, etc., para que sea factible el entendimiento de la comunicación no hablada y que la sociedad entienda el mensaje.

En relación al lenguaje, Rodríguez (1995) menciona que su comprensión puede ser fácil o compleja ya que existen diferentes procedimientos y formas para dar a entender algún tipo de mensaje. En la actualidad, el uso del lenguaje ha generado diversos enfoques y perspectivas lingüísticas que dan cuenta de la importancia de este en la interacción y convivencia de los seres humanos.

El lenguaje es el conjunto de expresiones, símbolos y señales, usadas para la comunicación de los seres humanos. Además, representa la manera de expresar, comprender y entender el mensaje de manera clara para generar la capacidad cognoscitiva y la efectividad de conciencia en la sociedad.

Entonces, el lenguaje aborda como base fundamental la comunicación, porque desarrolla la capacidad de los docentes y los estudiantes creando un feedback (retroalimentación) de la información. Además, la comunicación ayuda a establecer diferentes formas y procesos comunicativos ya sean autónomos o combinados de forma entendible.

A lo largo del tiempo, las maneras de expresión lingüística y los procesos comunicacionales han hecho posible la implementación de instrumentos didácticos que,

ayudan a crear procesos de enseñanza y aprendizaje efectivos dentro del sistema educativo con la finalidad de favorecer el aprendizaje de los estudiantes.

El profesor imparte sus conocimientos a los estudiantes dándoles a conocer los procedimientos y el uso del lenguaje, para estimular y crear nuevos procesos de desarrollo del conocimiento. Aquí participan diferentes factores como: el contenido (texto completo de lo que se menciona) y, la forma (manera de como se dice). Por tanto, el emisor (docente) es quien enuncia el mensaje al receptor (alumno).

El desarrollo lingüístico va de la mano del desarrollo intelectual. Según Iglesias & Sánchez (2007), es importante tomar en cuenta la capacidad de los conocimientos que adquieren los estudiantes, es decir, ¿qué dimensiones del lenguaje se les enseña?, aquí se identifican tres fases: la forma del lenguaje (sonidos y el conjunto de elementos que conforman un mensaje), contenido del lenguaje (significado y léxico) y, el uso del lenguaje (interacciones verbales y de texto).

En la siguiente tabla se puede apreciar las dimensiones que participan de los procesos del lenguaje y del desarrollo cognitivo:

**Tabla 1:** Dimensiones, procesos del lenguaje y desarrollo cognitivo

<b>Dimensiones del lenguaje</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Forma.</li> <li>- Contenido.</li> <li>- Uso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fonología / Morfosintaxis.</li> <li>- Semántica.</li> <li>- Pragmática.</li> </ul>
<b>Procesos del lenguaje</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprensión</li> <li>- Producción</li> <li>- Lectoescritura</li> <li>- Lenguaje de cálculo</li> </ul>	
<b>Desarrollo Cognitivo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Periodo evolutivo</li> <li>- Nivel de inteligencia general</li> <li>- Inteligencia emocional</li> </ul>	

**Fuente:** (Iglesias & Sánchez, 2007)

**Elaborado por:** Godoy, Y. (2016)

Cabe destacar que para el desarrollo educativo debe existir como base fundamental la comunicación e información de educadores y estudiantes, con la finalidad de que el nivel del estudiantado sea cada vez mayor tanto para la inteligencia general como para la emocional, para que esta a su vez, logre un mejor modelo de aprendizaje y comprensión a través del lenguaje.

Respecto a la sociedad, como se explicó en párrafos anteriores, es el conjunto de personas que comparten características idiomáticas, culturales, económicas, entre otras, las cuales les permiten coexistir en el marco de reglas y parámetros establecidos, que permiten el orden y la sana convivencia.

La sociedad como estructura ha ido evolucionando al mismo tiempo que lo han hecho los seres humanos, los cambios y transformaciones de estos han propiciado que se creen nuevos escenarios de interacción. Según Descola & Pálson (2010), la sociedad es la unión que se realiza de manera estable y con una estructura determinada de un grupo de personas que interactúan en busca de alcanzar un objetivo común. Se caracteriza por los siguientes aspectos:

- Compartir un mismo espacio geográfico.
- Es la suma de diferentes grupos que cumplen funciones específicas.
- Comparten una cultura similar, cada sector que la conforma hace parte de un todo integral.
- Pese a estar dividida compone una unidad.

Entonces, la sociedad se convierte en esa estructura organizada en la que cada uno de sus integrantes cumple una función determinada para alcanzar el bien común. Según Fichter (2010), hablar de sociedad es referirse a las estructuras conformadas por individuos que comparten una cultura dentro de símbolos, sentidos y significados similares que aseguran el desarrollo individual y colectivo.

A decir de Ficher (2010) las funciones que la sociedad cumple se subdividen en generales y específicas. En la siguiente tabla se especifica cada una de ellas:

**Tabla 2:** Funciones de la sociedad

<b>Funciones Generales</b>	<b>Funciones Específicas</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>- Consiente el desarrollo de las relaciones humanas dentro de espacio y tiempo determinados.</li><li>- Hace posible el desarrollo de adecuados sistemas de comunicación.</li><li>- Crea y norma el comportamiento de las personas.</li><li>- Otorga un rol específico a cada sector de la estructura social.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Hace posible que los individuos que la conforman puedan renovarse de manera constantes.</li><li>- Crea los medios necesarios para que sus integrantes puedan desarrollarse e instruirse.</li><li>- Otorga la posibilidad de producir bienes y servicios.</li><li>- Satisface las necesidades de la población.</li></ul>

**Fuente:** Sociología, (Fichter, 2010)

**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)

Así, la sociedad es el lugar en el cual todos los miembros que la conforman cumplen un rol importante para alcanzar el óptimo desarrollo de todas y todos. Es ese espacio que brinda los espacios para que los aspectos culturales, económicos, educativos, etc., que hacen posible el normal desarrollo de cada uno de los grupos que la integran.

La educación y la sociedad están relacionadas la una con la otra, ya que el sistema educativo se ha convertido en la base esencial en la conformación de las estructuras societales en el Ecuador y en el mundo. Mella (2003), manifiesta que el ámbito formativo es el espacio, en el cual se construyen los principios que regirán a los grupos sociales.

En conclusión, el lenguaje, la lengua y la sociedad son elementos que trabajan de manera conjunta e integrada a fin de cumplir con funciones que hacen posible la comunicación dentro de los diferentes ámbitos en los que las personas participan. Dentro de la educación permiten la construcción del conocimiento, así como la creación de nuevas maneras de ver y entender el mundo expresadas por medio de aspectos lingüísticos.

## **Los modismos**

En esta parte del documento, se presenta el tema de los modismos, el tema se elaborará considerando las definiciones presentadas por diferentes autores, para poder compararlos y relacionarlos entre sí. Lo que se busca es comprender su significado y las características que los convierten en parte importante de los procesos comunicacionales de las personas en el ámbito cotidiano.

Los modismos son formas de expresión que dan cuenta de las costumbres lingüísticas que se han desarrollado en un lugar determinado, son palabras cuyo significado es diferente a la definición literal que se encuentra en el diccionario. Se han convertido en parte importante de los códigos de comunicación que se utilizan dentro de los ambientes cotidianos de socialización.

Según Stuckey (2016), los modismos se pueden definir como una forma de lenguaje figurativo. Son palabras y frases que tienen significados propios y esto dependerá de la forma y el contexto en que son utilizados. Las culturas alrededor del mundo, poseen modismos propios y conocer su significado es importante para desarrollar interacciones comunicativas adecuadas.

La palabra modismo proviene de dos términos que significan: MODA = TENDENCIA e ISMO = PRÁCTICA, es decir, que su uso está dado por la frecuencia con el que es utilizado en los ámbitos cotidianos. Son parte de los juegos que el lenguaje permite, dotándolos de significados y sentidos propios (Croft & Cruse, 2004).

Los modismos son expresiones que representan una actividad o situación que no indica una completa interpretación del significado, por lo tanto, esta genera una visión diferente de los hechos que se quieren nombrar. Cada cultura del mundo posee modismos propios que son entendidos totalmente, únicamente por sus miembros o por aquellas personas que han tenido la oportunidad de vivir en un lugar específico por un lapso de tiempo considerable.

Según el diccionario de la Real Academia Española, (2016), la palabra modismo: es una “expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman”.

Los modismos representan una frase hecha producto de la lengua, sin necesidad de que se encuentre gramáticamente organizada, por lo que no permite brindar un significado concreto. Desde este punto de vista semántico, las palabras, por la falta de congruencia tienden a organizar un sistema lingüístico propio. Además, los modismos son las palabras cuyo significado depende del sentido que la sociedad que lo crea le quiere otorgar (Nora, 2001).

En conclusión, los modismos son uno de los elementos que forman parte de la cultura de un grupo social determinado. Adquieren un significado propio dependiendo del

contexto en el cual sean utilizados y muestran la riqueza lingüística que existe en cada uno de los conglomerados sociales alrededor del mundo, aportando en la construcción de sus procesos identitarios.

### **Análisis del modismo**

A continuación, se presenta un análisis de los modismos y su utilización como parte de los procesos comunicativos que las personas establecen diariamente. Se toma en cuenta postulados teóricos sobre el uso de estos componentes idiomáticos en el Ecuador.

Las características específicas que un modismo debe tener para ser considerado como tal, a decir de Romera (1998) son las siguientes:

- Su origen es esencialmente popular y su medio de difusión es la tradición oral.
- Las expresiones son propias del lugar en el que se crean, su traducción a otros idiomas puede provocar que se pierda el sentido de lo que se intenta mencionar.
- Las palabras que lo conforman tendrán significado en base al contexto en el cual se utilicen.
- Pueden ser producto de una anécdota o ser el resumen de una frase más larga.
- La mayoría de las personas que lo usan comparten un significado similar.

Es decir, los modismos permiten crear sentido y significados propios por medio de la utilización de palabras específicas. Su significado es similar tanto para el emisor como para el receptor, permite crear una o varias expresiones dentro de un entorno social, incluso son un elemento diferenciador de los lugares o entornos en los cuales una persona se encuentra.

En el Ecuador existen diversas formas de modismos que se escuchan en cada ciudad, parroquia o comunidad. Algunos de ellos son conocidos y otros son creados a través de las modificaciones del lenguaje y el uso que la sociedad haga de ellos. Los modismos también pueden ser entendidos como “frases hechas”, es decir nacen por la comprensión de las palabras que utilizan comúnmente las personas, para hablar en una lengua determinada. (Bolaños, 2015)

Estas frases están arraigadas en la parte cultural y en las formas de expresión lingüística propias de un lugar, con la intención de dar un mensaje a un cierto grupo de personas quienes asimilan y comprenden el sentido de lo que se intenta expresar. Incluso los modismos pueden alterar el orden sintáctico de una oración, creando una rima o refrán.

Para comprender mejor este tema a continuación, se detalla algunos ejemplos de modismos y su significado:

**Tabla 3:** Modismos y su significado

<b>Modismo</b>	<b>Significado</b>
A perro flaco, todos son pulgas	Cuando te va mal en algo, te puede ir mucho peor a futuro.
Meter la pata.	Cometer un error en alguna actividad sea individual o social.
Achachay.	Forma de exclamar el frío que tiene una persona.
Brother que hay.	Es una forma de expresar un saludo a un amigo o vecino.
En boca cerrada, no entran moscas.	Ser discretos, que mencione lo necesario o no diga muchas palabras.

**Elaborado por:** Godoy, Y. (2016)

En definitiva, los modismos son entre otras cosas, parte de la representación cultural de un grupo social, poseen significados propios y permiten la creación de frases que son entendibles únicamente en contextos específicos. La riqueza del lenguaje se muestra en estas creaciones idiomáticas que forman parte de la tradición oral de los pueblos alrededor de la cual se configuran los elementos de su identidad a nivel local y nacional.

### **Los vocablos ecuatorianos**

En los siguientes párrafos se detallan características relacionadas a los vocablos utilizados en el Ecuador, que permiten la creación de sentidos y significados propios que son comprendidos por gran parte de los habitantes del país. Además, se presenta la definición del término vocablo de manera general.

En el Ecuador existen una gran variedad de vocablos que son utilizados por la mayoría de sus habitantes. Es importante mencionar que el término vocablo tiene sus orígenes en la expresión latina *vocabŭlum*, la cual significa, llamar. Es decir, permite dar a una palabra un sonido, un significado y una forma específicos, forma la parte sonora y gráfica.

“Vocablo es un término usado como el equivalente de palabra. Es parte del fragmento de un discurso y de su representación gráfica” (Cajamarca, 2016, p.16) Se ha convertido en parte importante de la caracterización cultural de los pueblos y civilizaciones

que a través de su vocabulario, categorías y expresiones se convierten en la evidencia central de la historia de los grupos societales.

Los vocablos ecuatorianos o ecuatorianismos son unidades del lenguaje que se usan y se entienden únicamente dentro de las fronteras del país. Son variaciones del español o de otros idiomas que forman parte del habla coloquial de la sociedad ecuatoriana. El país posee una riqueza cultural diversa y cada una de las regiones: costa, sierra oriente y región insular posee adaptaciones lingüísticas propias. (Traverso, 2000)

En conclusión, los ecuatorianismos o vocablos ecuatorianos, son adaptaciones del lenguaje utilizados para designar aspectos característicos de la cultura del Ecuador por medio del lenguaje. Son la muestra de las diversas posibilidades de significación que una palabra puede tener dependiendo del contexto o de la región en la que sea utilizada para de esta manera aportar en la construcción de la cosmovisión del país.

## **1.2 La lengua como identidad cultural y social del Ecuador**

### **La Lengua ecuatoriana**

La lengua ecuatoriana como formación de cultura permite construir la identidad de cada una de las personas y de los distintos grupos sociales, a través de las diferentes maneras en que se desenvuelve los dialectos. Estos aspectos lingüísticos permiten formar conceptualmente el funcionamiento del lenguaje, es por este motivo en los siguientes párrafos se aborda el tema más detalladamente.

La lengua está compuesta de una diversidad de signos y formas orales utilizadas para la comunicación entre los individuos que utilizan un mismo idioma, de tal forma que les sea posible transmitir información y procesarla. La lengua es empleada por medio del habla, siendo un aspecto importante que no se puede realizar modificaciones, debido a que existen reglas que se ponen a disposición de todos los hablantes.

Por otra parte, Benítez & Garcés (2001) expresa que lengua se considera la base para la creación de la cultura en los pueblos y comunidades, lo que conlleva a la transformación de la identidad que se refleja en la manera de hablar y las palabras particulares utilizadas. Con el uso de ciertas palabras que se convierten en propias de un pueblo, permite a las personas ser aceptadas dentro del grupo.

Tomando en consideración estos aspectos, el Ecuador es reconocido como un Estado Pluricultural, debido a la existencia de diferentes pueblos dentro de la misma nacionalidad. Así lo respalda la Constitución de la República del Ecuador, en su artículo 21 de la sección de cultura y ciencia: “las personas tienen derecho a mantener su propia identidad cultural, a elegir pertenecer a una comunidad y a utilizar sus propias expresiones culturales y utilizar otras por decisión propia.” (Asamblea Nacional del Ecuador, 2008, p. 26)

De igual manera en el artículo 2 de la misma Constitución, aclara que el castellano es el idioma oficial del país, no obstante, dos idiomas (kichwa y shuar) están aprobados respecto a la interculturalidad que posee en país; y los demás idiomas registrados en el país se pueden utilizar en cada uno de las zonas de acuerdo a la ley, pues se mantiene el respeto por los mismos (Asamblea Nacional del Ecuador, 2008, p. 26).

Lo que se refleja en la Constitución es el respeto por la diversidad cultural que existe en el Ecuador, además de ello la conservación de los diferentes idiomas, es por este motivo que los medios de comunicación han implementado el uso de estos idiomas para transmitir información en noticias u cualquier información de interés.

Una publicación realizada por la Secretaría del Buen Vivir (2016) menciona la existencia de 14 lenguas ancestrales, las mismas que se detallan en la siguiente tabla:

**Tabla 4:** Lenguas ancestrales

<b>Región</b>	<b>Nacionalidad</b>	<b>Lengua</b>
<b>Costa</b>	Awa	Awapit
	Chachi	Cha palaa
	Epera	Siapede
	Tsáchila	Tsa'fiquí
<b>Amazonía</b>	Cofán	Ingae
	Secoya y Siona	Paicoca
	Huaorani	Huao Tedeo
	Shiwar	Shiwar Chicham
	Zápara	Zapara
	Achuar	Achuar Chicham
	Andoa	Andoa
	Kichwa	kichwa
	Shuar	Shuar Chicham
<b>Sierra</b>	Kichwa	Kichwa

**Fuente:** (Secretaría del Buen Vivir, 2016)

**Elaborado por:** Godoy, Y. (2016)

De acuerdo a la tabla se puede ver que cada nacionalidad indígena tiene su propia lengua, no obstante, han existido otras lenguas que se han ido perdiendo con la muerte de los hablantes, por ejemplo, la andwa que desapareció en el año 2012.

Las lenguas mencionadas se han podido mantener porque se transmiten de generación en generación a través de la educación a los niños, que tienen a sus padres y abuelos como maestros. Sin embargo, existe un desequilibrio en las lenguas, ya que no todas pueden conservarse en un mismo nivel, no solo por la cantidad de integrantes que conforman la nacionalidad sino también por la transmisión de padres hacia sus hijos. Esto porque en varios casos existen familias que dejan de hablar su propia lengua con los hijos y prefieren optar por otra.

Este hecho viene de la mano con la educación intercultural bilingüe, en el que necesariamente deben hablar otro idioma para facilitar la comunicación con las personas que utilizan los idiomas oficiales, impidiendo que se pueda revitalizar la lingüística y la cultura en los pueblos.

En conclusión, la lengua se compone por signos orales y escritos que se utilizan para la comunicación de personas. El Ecuador se considera un estado Pluricultural por la existencia de las 14 lenguas ancestrales, manteniendo al castellano como idioma oficial, dichas lenguas permiten expresar la cultura de los pueblos y a la vez crean identidad e integración con los miembros de las comunidades o personas de otros pueblos, lo que se convierte en parte de la vida.

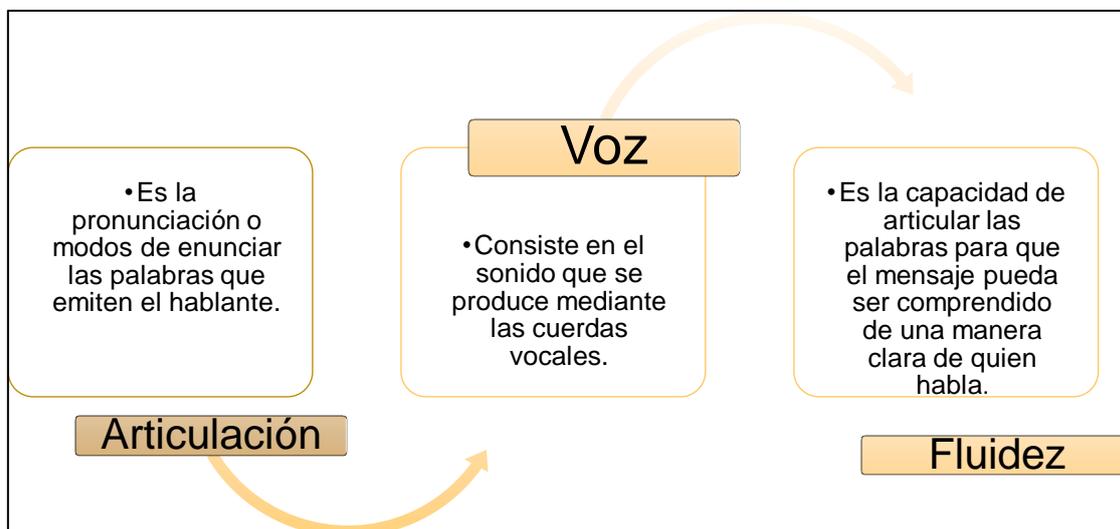
### **El habla en el Ecuador**

El habla es plasmar todos los signos y formas que se han aprendido en la lengua, por lo cual se convierte en un acto individual y voluntario de las personas en el que expresan sus pensamientos u emociones a través de la emisión de sonidos, a continuación, se explica el habla aplicada al Ecuador.

El habla se considera una variedad de expresiones lingüísticas utilizadas para expresar las ideas, conocimientos, sentimientos o preocupaciones sean en forma oral o escrita, de tal manera que se genere la comunicación entre la sociedad.

Pinzón (2015) menciona que el habla es todo lo que dice una persona de forma individual sin necesidad de depender de otra persona, al mismo tiempo se considera voluntaria, ya que ninguna persona exige a la otra que decir y cómo hacerlo.

Para el desarrollo del habla se tiene que seguir un procedimiento compuesto de tres aspectos, los mismos que se detallan en la siguiente figura:



Figura

3 : Procedimientos del habla

Fuente: (Castellano y Literatura, 2009)

Elaborado por: Godoy, Y. (2016)

Saíz (2012) a pesar de que todos los seres humanos transmiten mensajes a través del habla, cada uno lo hace de acuerdo al lenguaje e idioma que domina y la particularidad, es decir que cada uno maneja su propia variante lingüística que se puede notar en la entonación o la pronunciación de los signos.

Para la pronunciación de los signos se refiere a los aspectos físicos con respecto a los movimientos que realiza con los labios o los dientes. El ambiente y el tipo de familia (clase social) influyen directamente en la manera de hablar, al igual que la educación recibida.

Como se conoce el Ecuador utiliza el idioma castellano para comunicar, transmitir o intercambiar mensajes, pero dividido a la diversidad de culturas y etnias, cada individuo tiene su propia forma de hablar y expresar sus pensamientos, es decir existe una diversidad lingüística en la parte dialéctica y la fonética.

Esto significa que el habla está relacionada con “factores sociales, económicos o geográficos, pues son los que influyen en las prácticas que desempeñan las personas en la vida diaria.” (Saíz, 2012, p. 8)

Las clases sociales y la situación económica inciden directamente en la forma de hablar de las personas, es por eso que en el Ecuador se pueden distinguir dos formas: el habla culta y el habla popular (Erazo, 2016).

El habla culta es practicada por las personas que tienen un nivel de formación de educación superior y un elevado nivel de cultura, dichas personas están cuidando del lenguaje respecto a la parte fonética y morfosintaxis, lo que implica conocer todas y cada una de las normas.

En cambio, el habla popular se refiere al uso de términos coloquiales que se mencionan en la cotidianidad de las personas, que por lo general se pueden escuchar en sectores rurales del país, incluso en jóvenes que mencionan frases conocidas como latinismos.

Por tanto, se puede decir que el habla en el Ecuador es variada, y que se puede apreciar las diferencias en las tres regiones (Costa, Sierra y Oriente), pues cada uno mantiene su propia particularidad, así como también en grupos de amigos, estudiantes, jóvenes; cada uno manejando sus propios modismos y expresiones. Cabe recalcar que las condiciones económicas no es un factor que influye directamente en la manera de hablar de las personas, ya que existen casos que individuos del campo se han autoeducado y mejorado el dialecto.

## **La comunicación intercultural**

En los párrafos siguientes se desarrolla el tema de la interculturalidad como eje central en la construcción de la identidad de las diferentes sociedades, para esto se considera las visiones de diferentes autores que han abordado esta temática y que representan un aporte importante en el desarrollo de este estudio.

La comunicación se ha convertido en el elemento principal dentro del funcionamiento de las estructuras sociales en los diferentes escenarios en los cuales participan las personas. Es en base a este elemento que se hace posible la interacción y la comprensión

de los procesos y funciones que cada individuo desarrolla para el bien común de los grupos sociales.

Por su parte, la comunicación intercultural hace referencia en primera instancia a la configuración de la cultura, es necesario señalar que los seres humanos se caracterizan por ser en esencia culturales. Es a través de sus prácticas, formas de comunicación, normas de convivencia, maneras de actuar y demás acciones que se van estableciendo los procesos culturales que se convierten en la evidencia de los acontecimientos de una sociedad. (Alsina, 2001)

Según Rizo (2009) la comunicación intercultural es la muestra de que existen diferentes tipos de sociedades, cada una de las cuales está conformada por agrupaciones diferentes con formas de actuar y convivir propias. A través de ella se pueden encontrar puntos en común para facilitar los procesos de interacción y convivencia. Se dice que este tipo de comunicación existe cuando al menos dos personas de grupos culturales distintos establecen lazos de interrelación.

En este sentido, Romeu (2006) señala que la comunicación intercultural es una postura que permite hacer frente a las diferencias para que no se conviertan en un límite sino, más bien en una posibilidad de enriquecimiento cultural de los diferentes sectores que integran una sociedad. Lo que busca esta forma de hacer comunicación es que cada individuo desde sus creencias y posiciones particulares pueda expresarse, dentro de parámetros de respeto y consideración.

En definitiva, la comunicación intercultural abre la puerta para que todas las personas sean integradas como parte de la sociedad, ya que cada una posee conocimientos y características propias que aportan en la configuración cultural de una nación. Al ser el Ecuador un país multiétnico y pluricultural posee dentro su cosmovisión diferentes elementos como el idioma que permite la construcción de sentidos y significados propios alrededor de los cuales se conforma la identidad del país.

## **El español en el Ecuador**

El español es el idioma más hablado dentro del territorio ecuatoriano y por tanto se considera el principal dentro de la Constitución de la República, no obstante, se han tornado varios cambios en el vocabulario y gramática debido a la presencia del idioma Kichwa y la

abundante creación de frases, las mismas que se utilizan dentro de la comunicación, es por tal motivo que los siguientes párrafos tratan sobre el español en el Ecuador.

Según Klee (2009) “el español es un idioma hablado por un gran número de países con la presencia de una diversidad de variantes. Las variantes se presentan debido a la influencia que tienen los pueblos, la cultura, la zona geográfica, y otros aspectos.” (p. 150)

Mientras que Espinosa (2000) señala que “además del español, en el Ecuador se habla el quichua, lo cual conlleva a pensar que es el principal influyente para la modificación y cambios presentados en el dialecto.” (p. 67)

Esto quiere decir, que a la hora de hablar de las personas, es frecuente que se intercambien palabras de los dos idiomas. Del mismo modo el español hablado se puede diferenciar en las tres provincias del Ecuador, tal es el caso de que las las personas que viven en la Costa se caracterizan por utilizar coloquialismos y la supresión de fonemas. En la Sierra es todo lo contrario, en ciertos casos se añaden sonidos propios de otras lenguas, como por ejemplo: “trompezar” (tropezar) o “rempujar” (empujar); en otros casos se utilizan diminutivos.

En el país se utilizan una gran cantidad de términos y expresiones populares que pueden llegar a sumar los 10.000 palabras. Núñez, Muñiz, & Peña (2011) listan las características que tiene el español ecuatoriano se describen a continuación:

- Discordancias de género y número: se presentan en la población que utiliza dos idiomas.
- Loísmo: son utilizados por la mayoría de personas que habitan en el área rural, haciendo uso de la palabra “lo” para hacer mención a los objetos.
- Leísmo: se refiere al uso de la palabra “le” para hacer mención a los objetos directos e indirectos.
- Omisión de los pronombres: uso de mayor frecuencia en la que se le quita los complementos.
- Gerundio: se añade a un verbo gerundio para mostrar perfección.
- Diminutivos: son utilizados en los pronombres personales.
- Verbo final: al final de una oración se pone un verbo, esto se presenta en las personas que hablan idioma Kichwa.
- Calcos sintácticos: son las traducciones de un idioma por otro, pero mal realizada y hablada.

- Léxico: son todas las palabras que forman una lengua y que por desconocimiento de las personas asignan nombres semejantes.

En conclusión, el Ecuador posee una riqueza de frases y palabras utilizadas en el idioma español, que se combinan con los otros idiomas existentes como el Kichwa, provocando cambios en la pronunciación, así como la escritura. Es así que se pueden observar diferencias en la fonética empleada por las personas de la Costa con las personas que habitan en la Sierra. De igual forma existe el frecuente el uso del lenguaje coloquial, empleando verbos, sustantivos, adjetivos que se pueden llegar a entender durante una conversación.

### **Ecuador y su identidad cultural y social**

En este punto se presenta un abordaje teórico respecto a la identidad cultural y social del Ecuador. A través del desarrollo de este ítem se intenta demostrar que la población del país dunda su identidad dentro de procesos de mestizaje por la interacción de los diferentes grupos que pertenecen a las etnias y nacionalidades que viven en el territorio nacional.

Según Barriga (2014) la identidad forma parte del patrimonio intangible de los pueblos. El Ecuador ocupa un lugar importante dentro de la riqueza cultural del mundo. Está conformado por diversos grupos étnicos que poseen sus propias costumbres y tradiciones, las cuales repercuten de manera directa en la consolidación de la identidad cultural y social del país.

Por otro lado, Almeida (2000) plantea que los ecuatorianos son producto directo del mestizaje iniciado en la época de la colonia y el cual continúa actualmente con las diferentes formas de interacción que se dan entre los grupos sociales. El Ecuador es un país en desarrollo y progreso cuya identidad multicultural y plurilingüe se expande cada día, dentro es esto es necesario mencionar que además del español existen lenguas nativas que han sido tomadas en el lenguaje cotidiano de los ecuatorianos independientemente de su auto identificación étnica y que aportan en la configuración identitaria de la nación.

Según Puente (2005), la identidad cultural son todas las características que le definen a una persona, y lo que hace a todos los ecuatorianos diferentes a los individuos de otras nacionalidades. La identidad se puede reflejar en las costumbres, los productos gastronómicos que elabora uno o varios grupos. Por tal motivo se considera dinámica, ya

que está en constantes cambios de acuerdo a la construcción de la cotidianidad y la práctica social, el contacto con otras personas.

La identidad de los ecuatorianos se construye por la influencia e interacción de varios elementos como las tradiciones, costumbres, formas de expresión y convivencia. En el caso del Ecuador la identidad es un proceso complejo debido a la diversidad de pueblos y nacionalidades que confluyen dentro de un mismo territorio.

En conclusión, la identidad del Ecuador se ha formado después de un proceso histórico, desde la colonización hasta la actualidad, en el transcurso de ese tiempo se fueron adquiriendo nuevos rasgos que se fueron caracterizando en cada una de las sociedades y comunidades, generando sentido de pertenencia. Por tanto, al relacionar con la lengua de cada una de las nacionalidades, éstas representan la identidad cultural pues la mantienen y la difunden para que no desaparezca y sea propia de las futuras generaciones.

**CAPÍTULO II**  
**METODOLOGÍA**

## **2.1 Metodología de la investigación**

El tipo de investigación elegido para el desarrollo de este proyecto es de tipo cualitativo y cuantitativo, debido a que los poseen características y principios que permitirán con los objetivos propuestos al inicio de este documento.

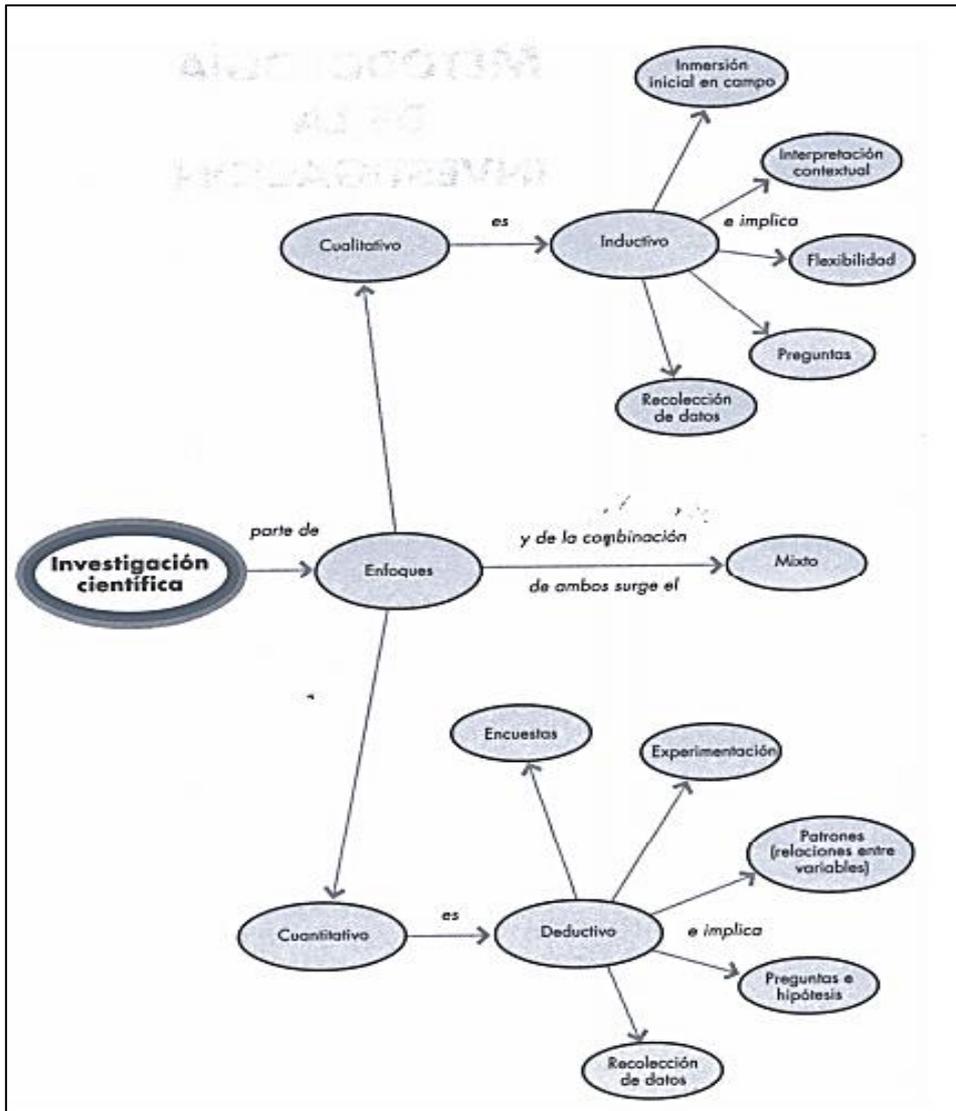
En el proceso cuantitativo (datos numéricos, porcentajes), se determina los conocimientos a través de la recolección de información de campo, además, complementa el desarrollo y determina las variables, analiza la estadística de resultados para la obtención de datos objetivamente verificables.

Hernández S, Collado C. & Pilar L. (2003), señala que por medio del enfoque cuantitativo se obtiene mayor información del tema, ya que se enfoca en analizar la parte empírica del trabajo para determinar los diferentes procesos del estudio. Para complementar, este proceso metodológico es importante desarrollar tanto las preguntas como las hipótesis del trabajo.

Por otro lado, el proceso cualitativo, permite identificar las características propias del objeto de estudio, ayuda a realizar una síntesis de las formas y los procesos que se han realizado a través del tiempo y permite determinar los cambios que estos generarán en el futuro con relación al tema de investigación.

Por ende, este proceso metodológico permite desarrollar de manera investigativa los procesos de forma dinámica, haciendo que el análisis tenga sentido tanto en los hechos como en su interpretación.

Además, Hernández, Collado & Pilar en el trabajo titulado, Metodología de la Investigación (2003), elaboran el siguiente esquema gráfico en relación a los diferentes elementos que participan de la metodología de la investigación:



**Figura 4:** Elementos de la metodología de investigación  
**Fuente y Elaboración:** (Aguado, 2013)

En otro punto, el proceso de la investigación se basa en el campo exploratorio, porque, se conoce la realidad y las maneras en que está estructurada actualmente la sociedad. Es decir, permite realizar un análisis de la recolección de datos con el fin de concretar los objetivos específicos propuestos en el trabajo.

### Diseño de la investigación

El desarrollo cualitativo se constituyó por medio del proceso de la interpretación contextual, quiere decir, que permite indagar todo el trabajo propuesto para desarrollar la indagación realizada.

Además, la forma del trabajo cualitativo se enfocó a la recolección, verificación y búsqueda de fuentes informativas, que permitan abordar temas sobre el uso de la lengua, comunicación y la identidad cultural del Ecuador.

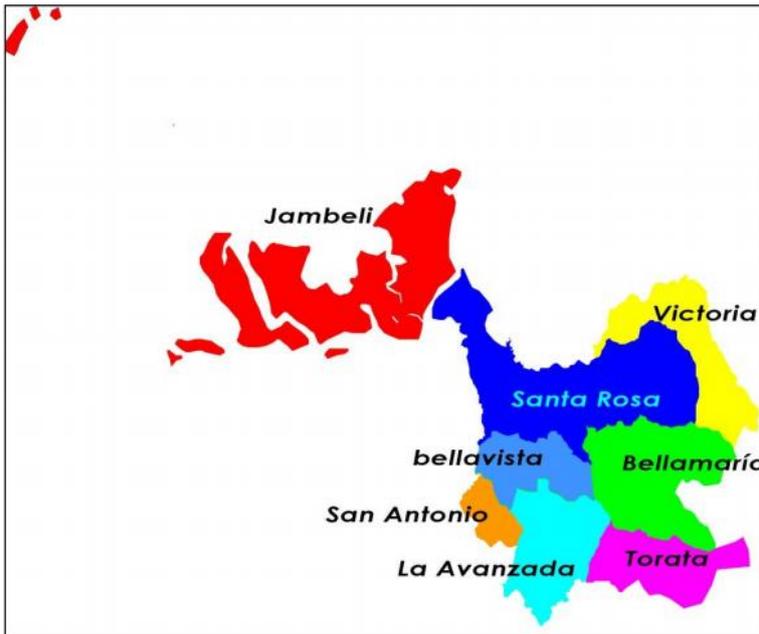
Por otra parte, el desarrollo del trabajo se enfocó en la provincia de el Oro, en el Cantón Santa Rosa, a fin de, alcanzar con los objetivos propuestos en la investigación. Para ello, se explora mediante con un estudio narrativo y documentado que permite desarrollar los siguientes procedimientos: elaborar un informe, el análisis de las encuestas, y el resultado final del proyecto.

Finalmente, en el proceso de investigación se realizó una encuesta para determinar sobre la planificación y la formación educativa de este sector del país en relación a los ecuatorianismos, con la finalidad de, obtener resultados transparentes y concretos para la investigación.

## **Contextualización**

El siguiente proceso investigativo, se realizará en el Cantón Santa Rosa ubicado en la Provincia de El Oro. Es una zona caracterizada por su actividad pesquera, además cuenta con varios sitios turísticos los cuales son visitados constantemente y permiten la dinamización económica del lugar. Además, los habitantes de la zona se dedican al cultivo de diferentes productos agrícolas como: cacao, café, banano, yuca, entre otros. (Ministerio del Ambiente, 2012)

El cantón Santa Rosa está dividido en 8 Parroquias, una urbana llamada Santa Rosa que es la capital y 7 rurales: San Antonio, La Victoria, Torata, La Avanzada, Bellavista, Bellamaría y Jambelí.



**Figura 5: División política del Cantón Santa Rosa**  
 Fuente y Elaboración: GAD Santa Rosa (2015)

El cantón Santa Rosa, tiene los siguientes límites geográficos:

- **Norte:** Machala y Pasaje.
- **Sur:** Arenillas y Piñas.
- **Este:** Atahualpa y Pasaje.
- **Oeste:** Arenillas.



**Figura 6: División política del Cantón Santa Rosa**  
 Fuente y Elaboración: GAD Santa Rosa (2015)

## Población y muestra

### Población

La población se basa en todo el conjunto de habitantes que viven en un determinado lugar, que posean características comunes para el objeto de estudio. Entre las características que se deben determinar se encuentran: cantidad de personas que viven dentro de un determinado lugar, la homogeneidad, es decir, establecer un lugar de estudio que permita la elaboración de la encuesta.

El censo de población y vivienda del año 2010, realizado por el Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INEC), permitió conocer que el total de habitantes del Cantón Santa Rosa es de 69.036 personas.

### Muestra

En términos generales, la muestra es la parte más representativa de la población, que se convertirá en el objeto de la investigación. Como se indicó anteriormente el total de pobladores de Santa Rosa es de 69.036 personas. Para el cálculo se utiliza la siguiente fórmula, la cual se utiliza para las muestras finitas:

$$n = \frac{Z^2 * p * q * N}{N * e^2 * + Z^2 * p * q}$$

N= Tamaño de la población	69.036
Z <sup>2</sup> = Nivel de confianza (90%)	1,65
p= Proporción real estimada de éxito	50%
q= Proporción real estimada de fracaso	50%
e= Error	10%

$$n = \frac{2,7228 * 0,5 * 0,5 * 69.036}{69.036 * 0,01 * 2,7225 * 0,5 * 0,5}$$

$$n = \frac{46.987,63}{691,04}$$

$$n = 68$$

Con base a los cálculos realizados se determina que el total de la muestra corresponde a 68 personas, sin embargo, por el carácter de la encuesta y tomando como referente el resultado obtenido, se elegirán a 10 personas para contestar el banco de preguntas planteado.

## **CAPÍTULO III**

### **RESULTADOS, ANÁLISIS Y DISCUSIÓN**

## **2.2 Contraste de los significados del DRAE con los datos del informante**

### **Contraste de la palabra batracear**

En Diccionario de la Lengua Española (2014) la palabra batracear significa “molestar”. En los diccionarios ecuatorianos de Córdova (2008), Estrella (2007) y Miño (1989) no se encuentra esta palabra. La mayoría de encuestados (80%) coincide con el significado de la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra bocetear**

Este término según la Real Academia de la Lengua significa diseñar una idea sencilla y clara del objeto o idea que se ejecutará. En la bibliografía ecuatoriana sobre ecuatorianismos este término no está presente. El 40% de los encuestados (4 de 10 personas) no identifican este término, por lo tanto, no coinciden con el significado del DRAE.

### **Contraste de la palabra bocina**

La bocina es un “objeto en forma de cono que usan para reforzar el volumen de un sonido” (DRAE, 2014). Para los autores ecuatorianos, bocina es un “elemento largo de madera o clarín que sirve para advertir el momento que una o más cabezas de ganado ingresan a un recinto o poblado” (Miño, 1989, p. 95), y para Córdova (2008) es un “instrumento musical de guerra que se elabora de una caña de dos metros de largo, con estrangul en uno de los extremos (p. 200).

En definitiva, el 90% de los encuestados coinciden con el significado del DRAE, pero el 100% de ellos menciona que bocina es un “instrumento para silbar cuando pastorean el ganado”.

### **Contraste de la palabra bocón, na**

El término bocón(na) se refiere a una persona que comenta sólo falsedades y critican a quienes le rodean (DRAE, 2014). En el texto de Estrella (2007) se describe a una “persona habladora, chismosa o trompuda” (p.359), además, Miño (1989) añade que son “personas maldicientes que divulgan los secretos de los demás” (p.95).

Por otro lado, Córdova (2008) sostiene que bocón (na) es un “individuo que dice palabras groseras sin vergüenza y temor de ofender a otras personas” (p.201). De los encuestados de Santa Rosa, el 100% concuerda con el significado del Diccionario de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra bomba**

Según la Real Academia de la Lengua, la palabra bomba es una “gasolinera” o estación donde expenden combustible. En el contexto ecuatoriano este término tiene diferentes conceptos, por ejemplo, Córdova (2008) explica que bomba es una noticia atractiva o un escándalo de conmoción local, nacional e internacional (p.208).

Para Miño (1989) es un “pequeño globo de caucho que se infla con agua para lanzar y mojar el cuerpo de las personas en temporada de Carnaval” (p.97), en la costa ecuatoriana a este objeto “bomba” se conoce como vejiga. El 10% sostiene que es un “elemento explosivo”, por lo tanto, el 90% coincide con el concepto del Diccionario de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra boquisucio, cia**

En el Diccionario de la Real Academia de la Lengua (2014) se determina boquisucio(cia) a una “persona que comenta expresiones indecorosas”. En Ecuador y específicamente en la Región Costa esta palabra tiene el mismo sentido y se refiere a la “persona que posee un vocabulario burdo y grotesco” (Córdova, 2008, p. 210).

En los Diccionarios de Estrella (2007), Cordero (2004) y Miño (1989) no se encuentra esta palabra. Pero todos los encuestados (10 informantes) conocen el término y el significado de la Real Academia de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra botar**

La palabra botar significa que “alguien fue destituido de su cargo laboral” según la Real Academia de la Lengua. Especialmente en la cotidianidad del ciudadano(a) costeño(a) esta expresión se utiliza por distintas razones, Córdova (2008) explica que botar es “despedir a una persona del sitio de trabajo o es sinónimo de abandono (dejar a una persona sola en un lugar)” (p.212).

En sus postulados, Estrella (2007) menciona “tirar, echar fuera algo, expulsar a alguien de un lugar” (p.364). Miño (1989) comparte los dos criterios de Córdova (2008), y en su diccionario añade otra descripción “botar” como la acción de “malgastar o derrochar el dinero” (p.99). Por el lado de los encuestados, todos coinciden (100% de los informantes) con el significado de la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra botadero**

El Diccionario de la Real Academia de la Lengua dice que botadero es una “zona donde se arroja la basura o cosas que inservibles”. En los diccionarios ecuatorianos de Estrella (2007), Miño (1989) y Cordero (2009) se encuentra este significado “lugar donde se arrojan o botan las basuras y desperdicios de una población” (Córdova, 2008, p.211). El 100% de la población consultada conoce este término y comparte la definición de la RAE.

### **Contraste de la palabra brizar de brisa**

Según la Real Academia de la Lengua esta expresión anuncia la presencia de un “viento suave”. En los documentos que respaldan esta investigación Cordero (2009), Córdova (2008), Estrella (2007) y Miño (1989) no está tomada en cuenta esta frase. En cuanto a los encuestados, el 70% desconoce la palabra con el significado y 30% concuerdan con la definición del Diccionario de la Lengua Española (2014).

### **Contraste de la palabra buen,na mozo,za, buenmozo y buenamoza.**

El Diccionario de la Lengua Española menciona que buenmozo-buenamoza es una “persona de notable estatura y buena presencia”. En los textos de ecuatorianismos, Córdova (2008), Cordero (2009) y Miño (1989) manifiestan que es una persona de excelente aspecto y elegante. La opinión de los encuestados no es diferente y el 100% (10 personas) coinciden con el concepto del DLE.

### **Contraste de la palabra busero, ra**

Para la Real Academia de la Lengua el término busero(ra) señala a una “persona que conduce un autobús”. Los autores ecuatorianos Estrella (2007), Miño (1989), Cordero (2009) y Córdova (2008) comparten una definición similar “conductor de un bus”. La opinión de la gente, el 100% de los encuestados concuerdan con el significado del DLE.

### **Contraste de la palabra caderona**

Este término significa que una “mujer tiene caderas anchas o prominentes” (DRAE, 2016). La definición de Miño (1989) y Cordero (2009) es semejante porque afirman que “caderona” es “la mujer que goza de una cadera gruesa y desarrollada” (p.103). En la localidad recopilada la información, este término es habitual porque las mujeres costeñas desde su adolescencia presentan cambios en el cuerpo, este apodo “caderona” es exacto para respaldar las curvas corporales de una dama.

Desde la postura de Córdova (2008), caderona es una “pieza musical animada que entonan los pueblos afro ecuatorianos en la marimba” (p.247). Con respecto a los encuestados, todos confirman (100% de los encuestados) el concepto que viene desde la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra cachudo**

El DLE expresa que la palabra cachudo se refiere a un “hombre que es traicionado”. En las ciudades de la costa ecuatoriana esta frase es popular, Miño (2009) confirma que es una “persona de género femenino o masculino víctima de la infidelidad conyugal” (p.103).

Por su parte, los autores Córdova (2008) y Estrella (2007) relacionan esta palabra con un “animal que posee cuernos largos”. El 100% de los encuestados coincide con la definición designada por la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra calorón**

La sensación de calor extremo y asfixia en el cuerpo se denomina “calorón” según la Real Academia de la Lengua. Desafortunadamente, de esta palabra no hay definiciones en los Diccionarios de ecuatorianismos. Pero no cabe duda que esta expresión es cotidiana entre los 10 habitantes Cantón Santa Rosa de la Provincia de El Oro, especialmente porque en esa localidad el clima tropical; los encuestados (100%) reafirman el significado del DLE.

### **Contraste de la palabra camarón**

El término camarón se designa a una “persona cuando su piel adquiere un color rojizo por permanecer demasiado tiempo en el sol” (DRAE, 2016). En el análisis del uso de esta palabra en el contexto ecuatoriano, los autores Miño (1989), Cordero (2009), Estrella

(2007) y Córdova (2008) afirman que en Ecuador “camarón” es la “persona que muestra errores, fallas y trabas cuando conduce un vehículo”.

Según las encuestas, el 20% de las personas no coinciden con el DLE. El primer encuestado concuerda con los autores, camarón es una “persona que no conduce bien”, y el segundo encuestado dice que es una “persona que no cumple sus promesas”. En conclusión, 8 personas que equivale al 80% están de acuerdo con el DLE.

### **Contraste de la palabra camaronear**

Según la Real Academia de la Lengua, la palabra “camaronear” significa que “persona que conduce mal un carro”. En los diccionarios ecuatorianos se define camaronear como “salir a la pesca de camarones” (Estrella, 2007, p.380).

Desde el punto de vista de Estrella (2007), Miño (1989) y Cordero (2004), el término “camaronada” es una “maniobra desacertada de un conductor de un vehículo motorizado” (Córdova, 2008, p.263). Según las encuestas, 7 de 10 encuestados (70%) desconocen el término y no expresan si están o no de acuerdo con el DLE.

### **Contraste de la palabra camote**

En el Diccionario de Lengua Española consta que “camote” es un “estado de excesivo amor y obstinación”. En el texto de Córdova (2008) agregan otros calificativos a la definición, camote es un “amor exagerado, una persona está tonta o boba por amor” (p.268). Desde otros autores surgen un aporte similar, “una persona está enamorada, está camote” (Miño, 1989, pág. 108) y “mujer de la que un hombre está muy enamorado” (Cordero, 2004, p.85). Sin duda, esta expresión es propia de la localidad Santa Rosa porque en los hogares y espacios públicos se escucha continuamente.

Para Estrella (2007) comenta que camote es un producto que se cultiva en las zonas frías del Ecuador, además, es una “planta originaria de América, trepadora de tallos algo suculentos; tubérculo comestible de la raíz de esta planta, de color pardo por fuera y amarillento o blanco por dentro” (p.382). Según las encuestas, una persona concuerda con Estrella (2007) y señala que es un “tubérculo”, pero el 90% (9 personas) concuerdan con el concepto de la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra caneca**

La Real Academia de la Lengua sostiene que “caneca” es un “envase de lata para transportar petróleo y otros líquidos”. Para Estrella (2007), Córdova (2008) y Cordero (2010) este es un objeto de diferentes características y es apto para guardar o transportar cualquier líquido. El 100% de los encuestados conocen este término porque en esta localidad se emplea con frecuencia para la agricultura, por lo tanto, coinciden con la RAE.

### **Contraste de la palabra cano, cana. sacar canas verdes a alguien**

En el Diccionario de la Lengua Española se menciona que “sacar canas verdes a alguien” es “causar preocupación o disgustos continuos a una persona”. En los textos de ecuatorianismo de Estrella (2007), Córdova (2008), Cordero (2010) y Miño (1989) no se incluyó este vocablo popular de los sectores de la costa ecuatoriana. Pero los pobladores de Santa Rosa (100% de los encuestados) conocen perfectamente el significado designado por la RAE.

### **Contraste de la palabra cantadito**

La expresión cantadito es el “acento (conjunto de las particularidades del habla de un país)” (DRAE, 2016). En el diccionario de Miño (1989) se define como “ritmo en el tono de voz de los pobladores de ciertas provincias del Ecuador”. A partir de las encuestas, el 70% (7 de 10 encuestados) coincide con el significado de la RAE.

### **Contraste de la palabra cañero**

La Real Academia de Lengua señala que “cañero” es la “persona que cultiva y cosecha caña de azúcar”. Únicamente en el texto de Córdova (2008) hay una definición sobre esta palabra “terreno destinado para el cultivo de la caña de azúcar; trabajador que corta la caña de azúcar en las zafras; o es el medio (camión) en el cual se transporta la caña de azúcar desde la plantación al ingenio” (p.286)

En las encuestas 8 personas que equivalen al 80% están de acuerdo con la RAE y 2 encuestados (20%) dicen que “cañero” es una persona que bebe mucho alcohol.

### **Contraste de la palabra caracha**

El Diccionario de la Lengua Española establece que palabra caracha significa “sarna de las personas”. Para Miño (1989) es una “enfermedad de las llamas parecida a la roña; erupción cutánea”. (p.114) Desde el trabajo investigativo de Cordero (2009), caracha es un “costra o superficie endurecida que se forma en las llagas o granos” (p.89), de la misma manera, Córdova (2008) define como una “costra de cicatrización de una llaga o escoriación”. (p.292)

En las encuestas 2 personas (20%) señalaron que caracha es una “costra que se forma cuando cicatriza una herida”, al igual que los autores Cordero (2009) y Córdova (2008). La otra parte de la muestra, 8 personas (80%) coinciden con el significado del DRAE porque que este tipo de infección cutánea es normal por el clima tropical en la zona territorial encuestada.

### **Contraste de la palabra carapacho**

El término carapacho es la “protección o armazón que tienen algunos animales” para (DRAE, 2016). Para Córdova (2008) es una “cobertura, por ejemplo, el carapacho de un motor” (.296) y Miño (1989) ratifica ese significado; en los diccionarios de ecuatorianismos citados anteriormente no se encuentra esta palabra. En el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro, 40% de encuestados coinciden con la RAE y 60% de personas desconocen el término y concepto del DLE.

### **Contraste de la palabra cargar**

Según del Diccionario de la Lengua Española la palabra cargar significa “llevar (tener, estar provisto), especialmente cargar dinero”. En cuanto a los autores que miran que contexto ecuatoriano para determinar un concepto, cargar es “poner peso sobre una persona o vehículo” (Cordero, 2004, p.427), “llevar a alguien en la espalda; llevar en brazos; llevar a alguien sentado sobre los hombros”. (Estrella, 2007, p.390) Desde Miño (1989) es “portar consigo una cosa, llevar, traer dinero consigo (p.116).

En el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro, 9 personas encuestadas coinciden con el significado de la RAE y una persona menciona que cargar es “cuando un árbol tiene frutos”.

### **Contraste de la palabra chacrero, ra**

En DLE se define “chacrero(ra)” a las “personas que trabaja como peones o ayudantes en una chacra”. En la costa ecuatoriana se denomina chacrero al “dueño de una chagra o chacra (terreno extenso)” (Miño, 1989, p.57). De los 10 encuestados, 6 personas coinciden con la definición del Diccionario de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra chamaco, ca**

En los poblados de la costa ecuatoriana se denomina “chamaco” a los “niños o adolescentes” (DRAE, 2016). En el país es un término coloquial, Córdova (2008) menciona que es una “persona joven”. En el cantón Santa Rosa, un habitante (10%) indicó que “chamaco” es un novio, enamorado, y 9 encuestados (90%) coinciden con la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra chambeador**

La persona que realiza su “trabajo con esfuerzo y dedicación” es “chambeador” (DRAE, 2016). En los textos que recopilan los ecuatorianismos no incluyeron esta palabra, pero todos, el 100% de los encuestados en Santa Rosa conocen este vocablo y la definición que otorga la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra chambear**

En el Diccionario de la Lengua Española la palabra chambear significa “laborar o trabajar”, Estrella (2007) confirma esa definición como la acción de ocuparse en algo para producir. En este sector de la costa ecuatoriana, el 100% de los encuestados concuerdan con el concepto de la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra chambero**

Según la Real Academia de la Lengua, chambero es una “persona aplicada en su trabajo y responde correctamente a las tareas encomendadas”. En la Sierra y Costa ecuatoriana se conocen como chambero al “buscador de alimento o cualquier otra cosa útil en los basureros de la ciudad”. (Córdova, 2008, p.358) Pese a este aporte del diccionario de ecuatorianismos, todos los habitantes encuestados (10 personas) del cantón de Santa Rosa concuerdan con el concepto otorgado por el DLE.

### **Contraste de la palabra chambrita**

En el Diccionario de la Lengua Española afirman que la palabra chambita significa “chaqueta tejida de bebé”. En los diccionarios de ecuatorianismo de Estrella (2007) y Miño (1989) describen una “saco tejido para un recién nacido”. Entre los encuestados de Santa Rosa, 20% de personas no conocen este término y 80% de encuestados conocen el significado de la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra champa**

El Diccionario de la Real Academia de la Lengua menciona que la palabra champa significa “leña y pasto que se emplean para encender el fuego”, además, es un “tenderete improvisado hecho con cuatro maderos verticales a modo de columnas y un techo de ramas de árboles o de hojas de palmera, que se utiliza en las fiestas de los pueblos como puesto de venta o como lugar de juegos de azar”, según la Real Academia de la Lengua.

Para Córdova (2008), en Ecuador champa es un “refugio cubierto con ramas secas de árboles”. Según las encuestas, 70% (7 encuestados) del cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro desconocen el significado el término designado por la RAE.

### **Contraste de la palabra champaña**

Champaña es una “bebida espumosa de color blanco o rosado y es elaborada en Francia” (DRAE, 2016). Los autores ecuatorianos comparten el mismo significado, por ejemplo, Miño (1989) menciona que es un “tipo de bebida alcohólica burbujeante e importada” (p.159). Los 10 habitantes encuestados el cantón Santa Rosa coinciden con la descripción de la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra chanca. De chancar**

El término chancar significa “triturar” (DRAE, 2016). En el diccionario ecuatoriano de Miño (1989) mencionan aplastar (moler) o una “cosa a medio moler, como los gramos secos groseramente triturados”. (Córdova, 2008, p.360) Las encuestas muestran que el 70% de habitantes concuerdan con el significado de la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra chanchito**

En el Diccionario de la Lengua Española la palabra chanchito significa “alcancía con forma de cerdo”. Desde el análisis de autores ecuatorianos, chanchito es “diminutivo de chancho” (Estrella, 2007, p.404) o es un “gusano que se encuentra bajo las piedras” (Miño, 1989, p.160). El 100% de los habitantes encuestados en el cantón Santa Rosa están de acuerdo con el concepto de la RAE.

### **Contraste de la palabra chanclero**

Para la Real Academia de la Lengua, el término “chanclero” significa que un “hombre solo tiene hijas”. Esta frase es popular en las ciudades de la Costa y Sierra ecuatoriana, pero en los diccionarios de ecuatorianos no registraron esta palabra. En el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro, el 100% de los encuestados reconocen el significado del Diccionario de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra chancltudo**

La definición de la Real Academia de la Lengua dice que chancltudo es “desaliñado, que arrastra los zapatos al caminar”. Los autores Córdova (2008), Estrella (2007), Miño (1989) y Cordero (2009) no definen en sus diccionarios esta expresión coloquial. Por otro lado, el 100% de encuestados del cantón Santa Rosa coinciden con el concepto del DLE.

### **Contraste de la palabra chapurreado**

La definición de la Real Academia de la Lengua especifica que chapurreado es una “bebida a base de agua, azúcar y varias especias mezcladas con ron o aguardiente”. En diccionarios de ecuatorianismos no hay registro de esta expresión. En la población consultada, sólo el 50% de personas coinciden con el significado del DLE.

### **Contraste de la palabra charapa**

En el Diccionario de la Lengua Española se menciona que charapa es una “especie de tortuga acuática pequeña, de la región amazónica” o “tortuga pequeña, comestible, de los ríos orientales”. (Córdova, 2008, p.370) La mitad de los encuestados (5 personas) coinciden con la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra chiii**

Según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua la palabra “describe decepción”. En Miño (1989) se encuentra la expresión “chi” que se utiliza para “espantar las aves domésticas (gallos y gallinas)” (p.164). En los diccionarios de Córdova (2008), Cordero (2004) y Estrella (2007) no consta esta palabra. Según las encuestas, 7 personas encuestadas (70%) en el cantón Santa Rosa coinciden con la RAE.

### **Contraste de la palabra chicharrón**

El término chicharrón significa “carne de cerdo con porciones de tocino adheridas, picada en trozos pequeños y frita en su propia grasa” (DRAE, 2016). Para los autores ecuatorianos, chicharrón es: “piel de cerdo oreada y frita” (Cordero, 2004, p.91), para Miño (1989) es “fritada de manteca” (p.164), “piel del cerdo con su grasa, oreada y frita” (Estrella, 2007, p.409) y para Córdova (2008) son “fritos de carne de cerdo” (p.378). En los cuatro diccionarios de ecuatorianismos encuentran un significado idéntico, por su lado, los 10 encuestados coinciden con la definición de los autores y de la RAE.

### **Contraste de la palabra chilladera**

La Real Academia de la Lengua describe chilladera como “llanto fuerte, continuo y desesperante”. En los cuatro diccionarios de ecuatorianismos tomados para este análisis, no registraron esta palabra, pero el 100% de los habitantes encuestados de cantón Santa Rosa conocen la expresión y concuerdan con el significado de la RAE.

### **Contraste de la palabra chifa**

El restaurante que prepara comida china se conoce como chifa (DRAE, 2016). En el contexto ecuatoriano se entiende de la misma manera, Estrella (2007) dice que es “restaurante chino” (p.409). En este sector de la costa ecuatoriana, el 100% de los encuestados concuerdan con el concepto que designa por la RAE.

### **Contraste de la palabra chispa. Tener alguien la chispa encendida**

El Diccionario de la Lengua Española especifica que “chispa” es “captar con rapidez el sentido de algo”. En el medio ecuatoriano esta expresión es popular y según los autores tiene diferentes sentidos, para Cordero (2009) chispa es una “persona tienen gracia para

realizar alguna actividad” (p.101). Los conceptos de Miño (1989) y Córdova (2008) son similares, “chispa” son los “inicios de una borrachera”.

La concepción de Estrella (2007) señala que es un “partícula encendida que salta de la lumbre, del hierro herido por el pedernal” (p.413). A pesar de las discrepancias teóricas, 9 encuestados en el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro coinciden con el significado de la RAE y una persona define chispa a una “persona inquieta”

### **Contraste de la palabra chiste, chiste colorado**

La expresión “chiste colorado” es una “broma de asunto obsceno o impúdico” (DRAE, 2016). Esta palabra no consta en los textos de Estrella (2007), Córdova (2008), Cordero (2009) y Miño (1989). Desde el punto de vista ciudadano, en las localidades de la costa son famosos los chistes colorados, por ello, el 100% de los encuestados concuerdan con el DLE.

### **Contraste de la palabra chivo**

La Real Academia de la Lengua define chivo como “macho de la cabra”. El análisis de una autora ecuatoriana no se aparta de la RAE, chivo: “mamífero rumiante doméstico, esbelto, con pelo corto, áspero, cuernos huecos, grandes, un mechón de pelos largos colgante de la mandíbula inferior y cola muy corta”. (Estrella, 2007, p.413)

Los siguientes autores miran el término en el contexto popular ecuatoriano: Miño (1989) menciona que es un “vehículo para trasladar personas” (p.190), además, es un “algarabía o alboroto”; según Córdova (2008), chivo es una “riña, gresca, trifulca” (p.390). En este cantón de la provincia de El Oro, el 90% de habitantes aprueban la definición del DLE y para una persona son las “axilas”.

### **Contraste de la palabra chucha**

La palabra chucha es una expresión informal para referirse a la “vulva (vagina)” (DRAE, 2016). En los diccionarios de ecuatorianos, Córdova (2008), Estrella (2007) y Miño (1989) recalcan la definición de la Real Academia de la Lengua. Los ecuatorianos conocen el significado inicial, además, “chucha” en la cotidianidad es un “insulto o exclamación grosera” (Estrella, 2007, p.416) (Córdova, 2008).

En esta localidad de la provincia de El Oro, el 70% de personas concuerdan con el significado del DLE, pero el 30 de habitantes encuestados comentan que es una “expresión de enfado o sorpresa” en Santa Rosa.

### **Contraste de la palabra chueco, ca.**

Para el Diccionario de la Lengua Española esta palabra significa “torcido, no recto o con curvas”. Los diccionarios de ecuatorianismos muestran una concepción similar pero aplicada para apodar a las personas, chueco(ca) es una “persona que anda con los pies torcidos hacia adentro” (Estrella, 2007, p.417), o “persona que tiene los pies torcidos” (Miño, 1989, p.172). Para Córdova (2008), esta palabra indica una cosa “imperfecta o defectuosa”. (p.406) Los 10 habitantes encuestados en el cantón Santa Rosa coinciden con la definición de la RAE.

### **Contraste de la palabra chupamedias**

Según el Diccionario de la Lengua Española, la palabra “chupamedias” significa “persona adulatora o servil”. Desde el punto de vista de los autores ecuatorianos, el significado en las poblaciones de la Costa ecuatoriana es similar a la RAE. Según Miño (1989), chupamedias es un “persona que adula” (p.173); para Córdova (2008) es un “adulador bajo y ruin”. (p.413)

En un diccionario de ecuatorianismos agregan otra palabra interesante y popular en el país, “chupamedias es un sujeto cepillo” (Estrella, 2007, p.418). En el cantón Santa Rosa, 6 encuestados están de acuerdo con la RAE.

### **Contraste de la palabra chupar**

Para la Real Academia de la Lengua, la palabra “chupar” es “beber alcohol”. En las poblaciones de la Costa ecuatoriana, “chupar” es “emborracharse” (Estrella, 2007, p.418) o “tomar bebidas alcohólicas” (Miño, 1989, p.173). En los diccionarios de ecuatorianismos, Córdova (2008) define como “aguantar un castigo: Chupó las consecuencias” (p.413) y Cordero (2009) expresa que es “poner a alguien como un trapo o tratarlo con desprecio y de forma degradante” (p.102). En el cantón Santa Rosa, los 10 encuestados coinciden con la RAE.

### **Contraste de la palabra churretear**

Según el Diccionario de la Lengua Española, la palabra churretear es “defecar excremento líquido o muy blando (diarrea)”. Únicamente, el diccionario de Córdova (2008) explica churretear como “irse en diarrea” (p.416). En el cantón Santa Rosa, los 10 encuestados coinciden con el significado de la Real Academia de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra ciudadano, na. (1)**

En el Diccionario de la Lengua Española la palabra “ciudadino(na)” es “perteneciente o relativo a la ciudad” porque es su lugar de origen o nacimiento. Para Córdova (2008) es lo “urbano por oposición a rural” (p.421). En el cantón Santa Rosa, los 10 encuestados coinciden con el significado de la Real Academia de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra ciudadano, na. (2)**

La RAE sostiene que ciudadano(na) es una persona que “vive en la ciudad” porque se mudó desde la niñez o vive en la ciudad por trabajo, etc. En los textos de Cordero (2009), Miño (1989) y Estrella (2007) no se encuentra este vocablo, pero Córdova (2008) define como “urbano por oposición a rural” (p.421). En el cantón Santa Rosa, los 10 encuestados coinciden con el significado de la Real Academia de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra cocoa**

Según la Real Academia de la Lengua, la palabra cocoa significa “cacao en polvo”. Los diccionarios de ecuatorianismos de Córdova (2008), Cordero (2009), Miño (1989) y Estrella (2007) no registran palabra. Las encuestas muestran que en el cantón Santa Rosa, los 10 encuestados coinciden con el significado de la Real Academia de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra cola**

Desde la Real Academia de la Lengua se define “nalga, trasero”. Según Estrella (2007) y Córdova (2008) la definición de la RAE es correcta. Desde otra mirada, Cordero (2009) especifica como un “pegamento fuerte y translúcido” (p.107) o una “bebida gaseosa” (p.107). En el diccionario de Córdova (2008) expresan que es un “apéndice de trapo, más o menos largo que llevan las cometas para equilibrar el vuelo y suspensión en el aire” (p.432).

Para Miño (1989), cola es la “persona (niño) que sigue a otra a todo lado o lugar” (p.129), entre los ecuatorianos es popular “cola” como “línea ordenada de personas para a su turno recibir la atención correspondiente” (Córdova, 2008, p.432). Las encuestas muestran que en el cantón Santa Rosa, los 8 encuestados coinciden con el significado de la Real Academia de la Lengua Española y 2 personas conocen como “fila” o “gaseosa”.

### **Contraste de la palabra componedor, ra**

El Diccionario de la Lengua Española sostiene que “componedor(ra)” es la “persona que trata dislocaciones de huesos”, ellos conjugan los masajes con cremas de hierbas y otros elementos naturales. En los diccionarios de ecuatorianismos tomados para este análisis, este término no está presente. Las encuestas muestran que en el cantón Santa Rosa, 6 personas concuerdan con el concepto de la Real Academia de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra corretear**

En el Diccionario de la Lengua Española se define “corretear” como “correr o perseguir tras una persona-cosa”. Según Miño (1989) para los ecuatorianos y especialmente para la gente que habita en la Costa ecuatoriana, corretear son las “gestiones diarias que quitan tiempo en oficinas públicas” (p.139). Por otro lado, y con una pizca de picardía, Córdova (2008) menciona que corretear es “ir tras una mujer, cortejarla, hacerle una invitación y conquistar” (p.472). En el cantón Santa Rosa, el 100% de los encuestados concuerdan con la concepción de la Real Academia de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra cranear**

La palabra cranear significa “inventar o descubrir la solución a un problema” (DRAE, 2016). Según Estrella (2007) es “pensar hasta lograr algo” (p.443) y Miño (1989) menciona que es “planear algún proyecto” (p.145). En los otros diccionarios de ecuatorianismos no consta este término. Según las encuestas, los 10 habitantes de Santa Rosa encuestados concuerdan con la Real Academia de la Lengua Española.

### **Contraste de la palabra estar encostado**

Las personas están encostadas cuando “tienen demasiadas cosas que hacer o trabajo acumulado” (DRAE, 2016). En los diccionarios de ecuatorianismo de Córdova (2008), Cordero (2009) y Estrella (2007) no registraron esta frase, en Miño (1989) se

identifica “encostalar” que es la acción de “meter algo en costales o sacos grandes” (p.188). En el cantón Santa Rosa de EL Oro, el 80% encuestados concuerdan con el significado de la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra pilas**

Para la Real Académica de la Lengua la expresión pilar es “atento, inteligente”. Para Estrella (2007) este vocablo tiene varias definiciones en el Ecuador, pila es un “artificio de adorno del que salen chorros de agua o dispositivo que sirve como fuente de energía” (p.637), además es un referente de “inteligente” (p.637). Córdova (2008, Tomo III) menciona que es dicho de una persona: “muy avispada, listo para cualquier contingencia” (p.71).

Desde la perspectiva de Miño (1989), se “referido a personas de mucha iniciativa, viveza, gracia; Obrar con prontitud o celeridad en las acciones o agilidad en la ejecución” (p.375). En la localidad Santa Rosa, todos los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española y el concepto de los autores ecuatorianos.

### **Contraste de la palabra la gran flauta**

El Diccionario de la Lengua Española señala que “la gran flauta” es “una expresión que indica enojo o molestia”. Tras una minuciosa búsqueda en los diccionarios de ecuatorianismos, se determina que no hay registro de esta expresión en estos textos. Pero el panorama cambia en el levantamiento de información porque muestra que todos los encuestados afirman la descripción de la RAE. Además, indican que esta expresión es innata del hombre y mujer de la costa ecuatoriana para mostrar fastidio o disgusto, para ellos es una alternativa para no emitir una palabra grotesca.

### **Contraste de la palabra leona**

La palabra leona significa “tener mucha hambre” (DRAE, 2016). Para Estrella (2007), el significado es “estar con hambre” (p.546). Desde la visión de Miño (1989), leona es una “variedad de papa ecuatoriana, que tiene color morado” (p.273) y Córdova (2008) coincide con el planteamiento de Miño.

En este cantón de El Oro, 7 de 10 encuestados concuerdan con el significado del DLE. Este vocablo, sin duda, es oriundo de las poblaciones de la Costa ecuatoriana y usan siempre después de la jornada laboral.

### **Contraste de la palabra jíbaro**

Según la Real Academia de la Lengua, la palabra jíbaro significa “persona que actúa sin educación”. En el diccionario de Miño (1989), mencionan que jíbaro(ra) es “individuo de una tribu indígena de la vertiente oriental del Ecuador” (p.257), para Córdova (2008) es una “tribu o etnia selvática de nuestra región oriental” (p. 241).

En este cantón de la provincia de El Oro, el 30% de personas tienen conceptos diferentes: “jíbaro es un indio” o “una persona que no ha recibido el sacramento del bautismo”, 7 personas concuerdan con la descripción de la RAE.

### **Contraste de la palabra jeva**

En el Diccionario de la Lengua Española se encuentra que “jeva” en una “mujer joven o muchacha”. En los textos de ecuatorianismos ecuatorianos no está registrada la palabra. Según el resultado de las encuestas, el 50% de habitantes consultados del cantón Santa Rosa están de acuerdo con el concepto designado por la Real Academia de la Lengua.

### **Contraste de la palabra jaiba**

La Real Academia de la Lengua dice que jaiba es “una mujer adulta”. Desde el análisis de las palabras ecuatorianas, Miño (1989) menciona que “jaiva” es una “mujer vieja” (p.254), totalmente contrario a esa idea, Córdova (2008) expresa que es un “cangrejo” (p.237).

En la localidad encuestada, 8 personas (80%) concuerdan con la descripción de la RAE y 2 habitantes (20%) conciben jaiba como un cangrejo.

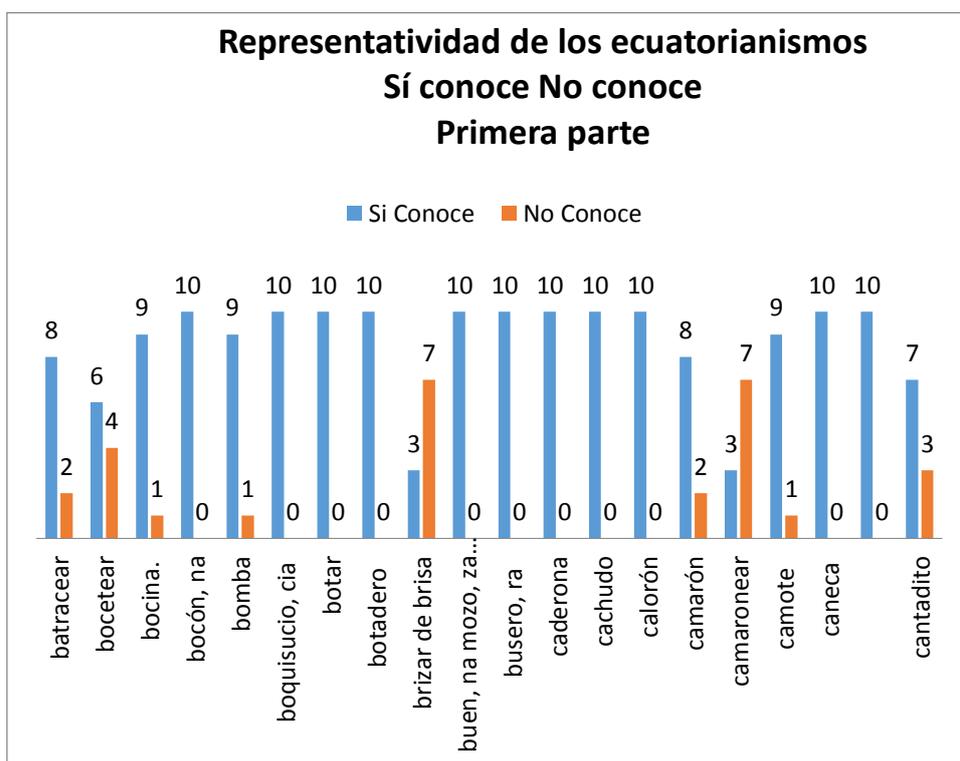
### **Contraste de la palabra zanahoria**

El Diccionario de la Lengua Española menciona que “zanahoria” es una “persona que tiene malos hábitos”. Esta palabra se encuentra en el diccionario de Miño (1989), para este autor la palabra zanahoria es un tubérculo y en la sociedad ecuatoriana se denomina zanahoria a un “delincuente, hombre negativo para la sociedad, homosexual y en otros

casos a una persona tranquila o pasiva” (p.603). En el cantón Santa Rosa, 8 personas (8%) coinciden con el significado del DLE y para 2 personas (20%) es simplemente un “vegetal”.

### 2.3 Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural

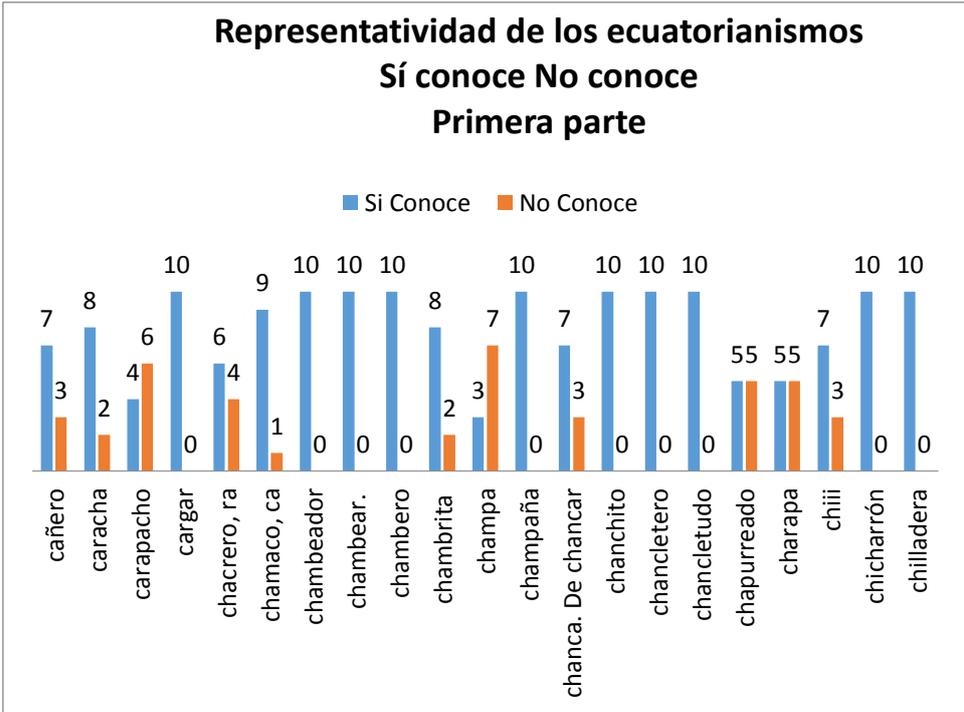
Luego de aplicar las encuestas a 10 habitantes del cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro se determina que la mayoría de estos términos son conocidos y aplicados por los santarroseños, lo que nos permite deducir que aún son rescatables para las futuras generaciones. A continuación, se presenta los cuadros estadísticos de los ecuatorianismos consultados.



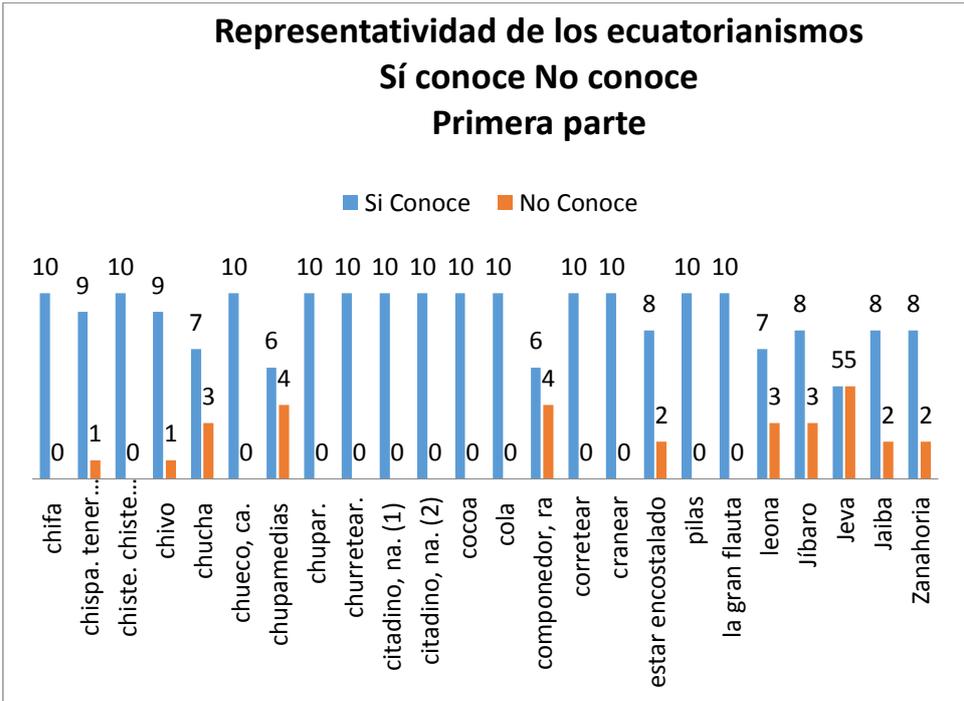
**Figura 7:** Representatividad de los ecuatorianismos I Parte

**Fuente:** Resultados de la encuesta.

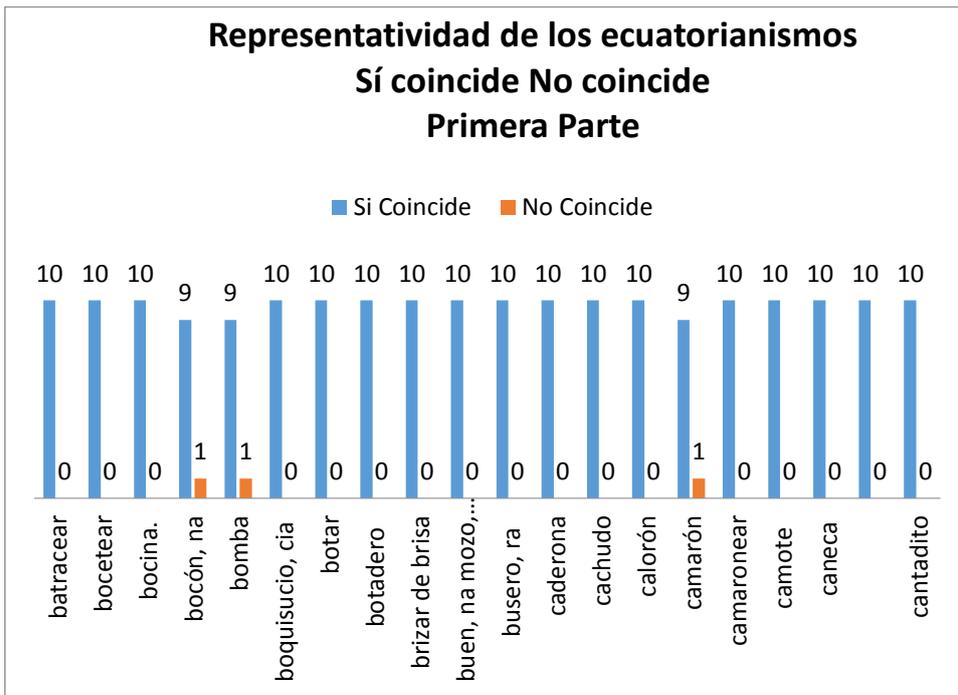
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)



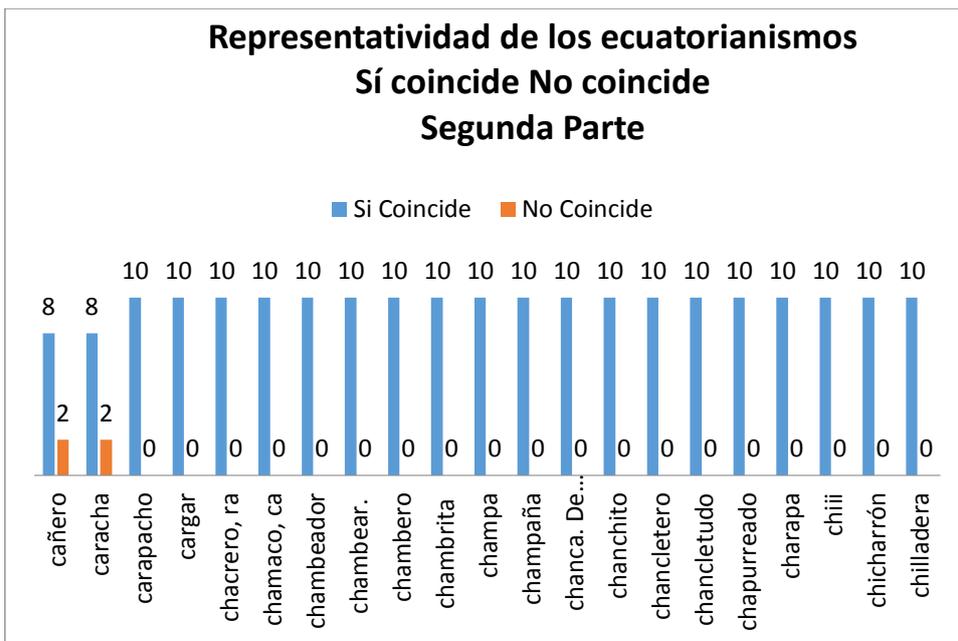
**Figura 8:** Representatividad de los ecuatorianismos II Parte  
**Fuente:** Resultados de la encuesta.  
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)



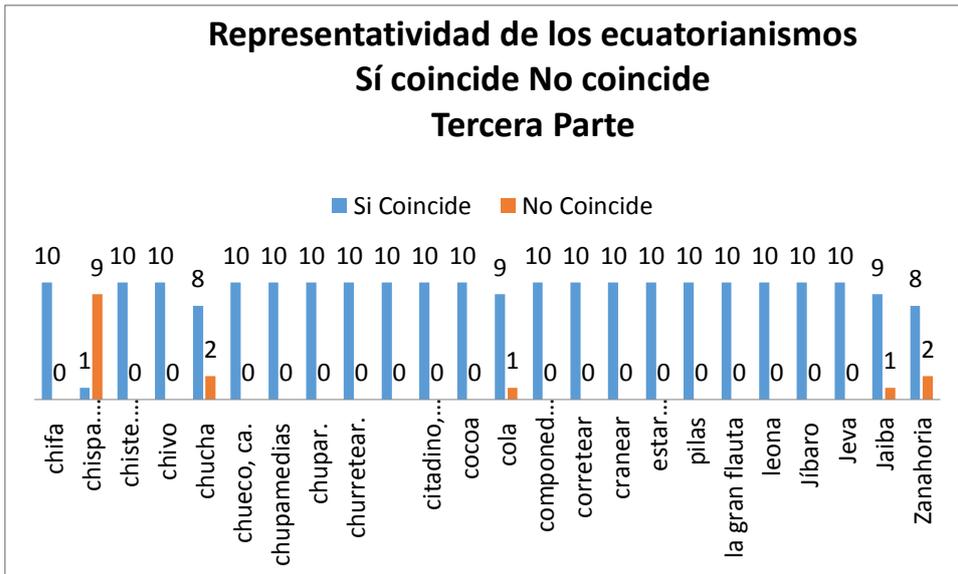
**Figura 9:** Representatividad de los ecuatorianismos III Parte  
**Fuente:** Resultados de la encuesta.  
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)



**Figura 10: Representatividad de los ecuatorianismos- Coincidencias I Parte**  
**Fuente:** Resultados de la encuesta.  
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)



**Figura 11: Representatividad de los ecuatorianismos- Coincidencias II Parte**  
**Fuente:** Resultados de la encuesta.  
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)



**Figura 12: Representatividad de los ecuatorianismos- Coincidencias III Parte**

**Fuente:** Resultados de la encuesta.

**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)

### Representatividad de la palabra batracear

Los resultados de las encuestas exponen que el 80% de personas conocen la palabra “batracear” y el significado de la RAE. Tomando como referencia la opinión de la gente, esta expresión es popular en el cantón Santa Rosa y usan para expresar que alguien está fastidiando o incomodando con bromas pesadas, por ejemplo “mis hijas batracean a sus hermanos”.

De los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales), 8 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, “batracear” es una palabra empleada por los encuestados del cantón Santa Rosa. Este término es público en todos los espacios de la costa ecuatoriana, ellos son personas carismáticas y no tienen temor de usar este vocablo en ambientes formales e informales, además, todas las personas entienden el significado.

### Representatividad de la palabra bocetear

Las encuestas exponen que 6 informantes conocen la palabra “bocetear” y el significado señalado en el DLE. Con base en los comentarios recopilados, se entiende que “bocetear” es una propuesta o diseño inicial de algo que se llevará a cabo, por ejemplo, “*los estudiantes pueden bocetear el proyecto final de diseño gráfico*”.

En el grupo encuestado se integró de 5 profesionales y 5 no profesionales. De este colectivo, 6 personas aceptan el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, la palabra “bocetear” es empleado por una parte de los encuestados del cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro. Generalmente este término pertenece al ámbito académico, por ese motivo, es poco usual en el día a día de los habitantes de esta localidad.

### **Representatividad de la palabra bocina**

En la localidad Santa Rosa de la provincia de El Oro, aproximadamente el total de los encuestados conocen el término “bocina” y el concepto que otorga la Real Academia de la Lengua. Para los habitantes de esta localidad, bocina es el silbato de los vehículos o del camión que entrega gas, por ejemplo, *“denunciaré a la vecina porque presiona la bocina de su carro a media noche y molesta a todos los vecinos”*.

La mayoría de encuestados (9 habitantes del cantón Santa Rosa) están de acuerdo con la referencia del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, esta palabra es empleada por los consultados.

### **Representatividad de la palabra bocón, na**

Las respuestas de los 10 encuestados reconoce la definición que el Diccionario de la Lengua Española acerca de la palabra “bocón(na)”. Los moradores del cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro especifican que es una persona que critica a todos los vecinos o presume de cosas de no tiene, por ejemplo, *“ella es bocona porque dice que tiene muchos amigos, eso es mentira”*.

Los 10 encuestados de esta localidad (5 profesionales y 5 no profesionales) concuerdan con el Diccionario de la Lengua Española, eso demuestra, la palabra bocón(na) en explotado en las riñas y conversaciones de la gente encuestada. Esta expresión pertenece a un entorno lingüístico familiar y barrial, es un sello de la identidad cultural ecuatoriana.

### **Representatividad de la palabra bomba**

Los resultados demuestran que la mayoría de las personas encuestadas conocen la palabra “bomba” y la significación detallada en el Diccionario de la Lengua Española. La gente manifiesta que bomba es un lugar donde el transporte terrestre recargan las máquinas

de gasolina, por ejemplo *“espero que lleguemos pronto a una bomba porque necesito el baño”*.

9 participantes del cantón Santa Rosa (4 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el concepto del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, los habitantes de este cantón de la costa ecuatoriana usan este vocablo. En todos los espacios esta expresión es popular y entendida por niños, jóvenes, adultos y personas de la tercera edad.

### **Representatividad de la palabra boquisucio, cia**

Según la opinión de los encuestados, las 10 personas identifican esta palabra y el concepto del DLE. A partir de las versiones ciudadanas, en Ecuador *“boquisucio(ca)”* es una persona que ofende y expresa palabras rústicas u ordinarias, por ejemplo *“en el barrio te conocen como boquisucio por decir malas palabras”*.

Todos los encuestados del cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) respaldan la definición de la RAE, en consecuencia, la palabra boquisucio(cia) es una expresión comentada por los habitantes consultados. Esta frase es coloquial y característico de los barrios de la costa ecuatoriana, por ese motivo, es una popular en el léxico ecuatoriano.

### **Representatividad de la palabra botar**

Los habitantes de Santa Rosa reconocen el concepto del Diccionario de la Lengua Española. Según los ecuatorianos consultados, botar es abandonar algo o alguien y echar a una persona de un sitio, los informantes plantean ejemplos, *“él encontró otra pareja y botó a su esposa e hijos”*.

Todo el grupo encuestado (5 profesionales y 5 no profesionales) coincide con la RAE, por lo tanto, los habitantes de este cantón emplean esta palabra. La expresión es coloquial y habitual cuando la gente habla con amigos, vecinos, compadres y comadres.

### **Representatividad de la palabra botadero**

La opinión expuesta por la gente, demuestra que en el cantón Santa Rosa la palabra *“botadero”* y el concepto de la RAE es conocido. Según la investigadora, en el contexto

ecuatoriano un botadero es el espacio donde aglutinan basura y otros desperdicios, por ejemplo *“ese terreno baldío es un completo botadero”*.

Los 10 habitantes de esta localidad (5 profesionales y 5 no profesionales) y el DLE comparten el mismo significado, eso muestra, que los ciudadanos desarrollan esta idea en sus conversaciones. Este término es frecuente en la sociedad ecuatoriana porque la gente usa para describir un lugar desagradable, sucio y maloliente.

### **Representatividad de la palabra brizar de brisa**

En las encuestas se evidencia total desconocimiento de esta palabra y el significado Diccionario de la Lengua Española. A partir de las ideas de los consultados, en el contexto ecuatoriano “brizar de brisa” son vientos tranquilos y suaves, por ejemplo, *“el brizar de brisa en la playa transmite paz y serenidad”*.

Específicamente, sólo el 30% (3 de 10 habitantes encuestados de cantón Santa Rosa) conoce la palabra y están de acuerdo con el significado de la RAE, en definitiva, esta expresión no es usada por los consultados.

### **Representatividad de la palabra buen, na mozo, za, buenmozo y buenamoza**

En el trabajo de campo ratificamos que los encuestados conocen la expresión y la definición del Diccionario de la Lengua Española. Los aportes de la gente explican que “buenmozo o buenamoza” es una persona simpática que transmite una imagen lúcida e impecable, por ejemplo, *“Rafael Correa asumió buenmozo la presidencia”*.

En esta zona de la Costa ecuatoriana, los 10 consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) corroboran el concepto de la Real Academia de la Lengua, por ese motivo, se deduce que esta expresión es usual en la cotidianidad de los encuestados. En distintos contextos lingüísticos se aplica esta frase porque es una alegoría de la cultura ecuatoriana.

### **Representatividad de la palabra busero, ra**

La información proporcionada por los 10 moradores de Santa Rosa demuestra que las personas identifican esta palabra y el concepto del DLE. Desde una perspectiva ciudadana, para los ecuatorianos “busero(ra) es la persona que maneja una buseta”, por ejemplo, *“hoy no viajé en buseta porque el busero tomó la ruta alterna”*.

Los 10 ciudadanos del cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con la definición de la Real Academia de la Lengua, en conclusión, los encuestados aplican este vocablo en sus rutinas diarias. La gente usa este vocablo popular en espacios informales, cuando habla con amigos, familiares y especialmente cuando viaja el transporte público.

### **Representatividad de la palabra caderona**

En la recolección de datos se identificó que todos los sujetos conocen la palabra y el significado del Diccionario de la Lengua Española. Los habitantes de Santa Rosa comentaron que caderona es la mujer que tiene pelvis anchas y glúteos voluminosos, por ejemplo, *“en el periodo de gestación las mujeres están caderonas porque el feto necesita espacio”*.

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) están totalmente de acuerdo con la definición que reposa en el Diccionario de la Lengua Española, en resumen, las personas que proporcionaron su opinión emplean este vocablo normalmente en sus conversaciones. Esta terminología no es exclusiva de lugares populares, al contrario, es una expresión normal porque en la cultura ecuatoriana las abuelas (costeñas y serranas) “caderan” a las mujeres después del parto para que la pelvis tome a su estado normal.

### **Representatividad de la palabra cachudo**

Durante el proceso de vinculación con la sociedad se conoció que los 10 encuestados en el cantón Santa Rosa reconocen la palabra “cachudo” y el concepto que designa el Diccionario de la Lengua Española. Los habitantes de la localidad encuestada indicaron que cachudo es el hombre engañado por su esposa.

Para las 10 personas consultadas (5 profesionales y 5 no profesionales) es correcta la definición del DLE, en conclusión, todos los encuestados usan la palabra en sus conversaciones. Esta expresión se usa en contextos de confianza para mofarse que alguien que fue traicionado.

### **Representatividad de la palabra calorón**

Según los datos recolectados, los 10 habitantes del cantón Santa Rosa identifican este vocablo y la definición de la RAE. Para los ecuatorianos consultados, calorón es una

expresión que manifiesta fatiga por el intenso sol, por ejemplo, *“en la temporada de Carnaval se pronostica un calorón”*.

Todo el grupo encuestado, 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) corroboran el concepto del Diccionario de la Lengua Española, es decir, en el cantón Santa Rosa es usual emplear esta expresión por el intenso calor de la zona.

### **Representatividad de la palabra camarón**

La información proporcionada por los habitantes de Santa Rosa, muestra que la mayoría de reconocen la palabra y la definición del DLE. Según las opiniones recopiladas, camarón es la persona que tiene leves quemaduras causadas por el sol, por ejemplo, *“los turistas regresan de la Costa como camarones”*.

En esta localidad, 8 de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) concuerdan con la descripción de la RAE, por lo tanto, es un vocablo cotidiano para los encuestados. Además, esta expresión es frecuente en ambientes de confianza para ridiculizar a un amigo.

### **Representatividad de la palabra camaronear**

Según las opiniones obtenidas, la mayoría encuestados no conocen la palabra “camaronear” y el significado el Diccionario de la Lengua Española. En algunos sectores de la Costa ecuatoriana, camaronear significa conducir con torpeza y hacer incorrectamente las maniobras, por ejemplo *“ella camaronea para sacar su vehículo en calles empinadas”*

Dentro del grupo encuestado, únicamente 3 de 10 personas concuerdan con la definición de la RAE, es decir, los consultados no aplican este vocablo. Esta expresión se escucha con frecuencia en espacios juveniles.

### **Representatividad de la palabra camote**

En este cantón, todos los encuestados conocen la palabra “camote” y la descripción de la RAE. Desde el punto de vista de los ecuatorianos, camote es un sentimiento fuerte de amor y obsesión hacia otra persona, por ejemplo *“ella está camote de su novio”*.

En este grupo de habitantes del cantón Santa Rosa, el 90% (9 de 10 encuestados) concuerda con el significado de la RAE, por lo tanto, este vocablo es familiar para los consultados. Esta expresión surge en entornos barriales y se extiende a toda la sociedad.

### **Representatividad de la palabra caneca**

En las encuestas, los 10 habitantes del cantón Santa Rosa identificaron esta palabra y el concepto del Diccionario de la Lengua Española. Desde la opinión pública, caneca es un envase de metal apto para guardar líquidos como gasolina o diésel, por ejemplo, *“camina hasta la primera bomba y trae gasolina en esta caneca”*.

La definición de la Real Academia de la Lengua es aceptada por los 100% encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales), es definitiva, este enunciado es empleado por los ciudadanos consultados.

### **Representatividad de la palabra cano, cana, sacar canas verdes a alguien**

En las encuestas se demostró que todos los consultados identifican la expresión “sacar canas verdes a alguien” y la clara definición que la Real Academia de la Lengua. La versión ciudadana sostiene que es “matar de iras a una persona”, por ejemplo, *“este niño es fastidioso en la escuela, todos los días me saca canas verdes”*.

En el cantón Santa Rosa, los 10 ciudadanos encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) confirman la ilustración del DLE, en conclusión, esta expresión propia del contexto familiar y escolar es aplicada por todos los encuestados y ecuatorianos.

### **Representatividad de la palabra cantadito**

De los 10 ciudadanos preguntados en el cantón Santa Rosa, 7 reconocen la frase “cantadito” y el enunciado definido por la Real Academia de la Lengua. Desde las opiniones de los moradores del cantón, cantadito es un tipo de silbido en el habla de algunas personas, por ejemplo, *“el cuencano habla bien cantadito”*.

En esta encuesta, el 70% de los interrogados (5 profesionales y 5 no profesionales) confirman el concepto del Diccionario de la Lengua Española, por esa razón, esta expresión es empleada por todos los consultados. Esta expresión es usual en entornos sociales de familiaridad.

### **Representatividad de la palabra cañero**

La información revela que la mayoría de encuestados conocen este vocablo y la explicación de la Real Academia de la Lengua. Para los encuestados, cañero puede ser el hombre que cultiva caña de azúcar o la persona que le gusta beber alcohol en exceso. por ejemplo, *“el cañero vendió toda la producción de cañas a una empresa”*.

En este grupo consultado, el 80%, (8 de 10 personas: 5 profesionales y 5 no profesionales) ratifican el enunciado de la RAE, en definitiva, un número considerable de interrogados emplean este vocablo. Es una expresión usual en los sectores tropicales donde se produce este producto.

### **Representatividad de la palabra caracha**

Según la información obtenida, 8 de 10 consultados identifican este vocablo y la ilustración de la Real Academia de la Lengua. En la opinión pública, entiende por caracha como sarpullidos que aparecen en la piel por un virus o infección, por ejemplo, *“las manos de los niños están repletas de carachas”*.

En el cantón de Santa Rosa, 8 de 10 participantes (5 profesionales y 5 no profesionales) confirman la definición de la Real Academia de la Lengua, en resumen, es un término popular en la zona consultada porque están familiarizados con este tipo de inyecciones en temporadas lluviosas donde abunda la malaria.

### **Representatividad de la palabra carapacho**

Para la mayoría de consultados (60%), este es un término inusual en su cotidianidad y desconocen el significado de la Real Academia de la Lengua. En el contexto ecuatoriano, carapacho es un escudo resistente que cubre el dorso o pecho de algo, por ejemplo, *“el carapacho de una tortuga es difícil sostener”*.

En la localidad interrogada, sólo 4 de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) confirman el significado de la Real Academia de la Lengua, por lo tanto, no es un término usual entre los encuestados.

### **Representatividad de la palabra cargar**

La información revela todos los consultados conocen “cargar” y de la definición del Diccionario de la Lengua Española. Para los encuestados, “cargar” es tener algo en ese momento, por ejemplo, *“cargó mi celular en la maleta”*.

En síntesis, el 90% de las personas encuestadas (5 profesionales y 5 no profesionales) del cantón Santa Rosa participaron en la encuesta y todas coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, en conclusión, esta terminología es empleada por los encuestados. Se aplica en un entorno familiar y entre personas que tienen una estrecha amistad.

### **Representatividad de la palabra chacrero, ra**

Según la información, 6 de 10 personas encuestas conocen el término “chacrecro” y la reseña del Diccionario de la Lengua Española. Desde la opinión ciudadana, “chacrecro” es un hombre o mujer que trabaja en una finca y tiene su vivienda en ese mismo lugar, por ejemplo, *“robaron la finca cuando el chacrero fue al mercado”*.

En este cantón, 10 personas intervinieron en la encuesta (5 profesionales y 5 no profesionales) pero sólo el 60% coincide con la definición del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, es un término que está perdiendo vivencia entre los encuestados.

### **Representatividad de la palabra chamaco, ca**

Según la información, todos los encuestados conocen el término “chamaco(ca)” y la definición del Diccionario de la Lengua Español. Desde la opinión ecuatoriana, chamaco(ca) son los niños y muchachos o adolescentes, es un término para tratarlos cariñoso “chamaquito”, por ejemplo, *“los chamacos del barrio ganaron el concurso de baile”*.

El 90% de los consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) ratifican el enunciado del DLE, mientras que el 10% definen como enamorado, eso demuestra que, esta frase es usual entre los habitantes del cantón Santa Rosa y aparece en entornos formales e informales.

### **Representatividad de la palabra chambeador**

Las encuestas muestran que todos consultados reconocen la palabra “chambeador” y la explicación del Diccionario de Lengua Española. Para los moradores del cantón Santa Rosa, “chambeador” es la persona que se “parte la espalda trabajando para sacar adelante a su familia”, por ejemplo, *“mis padres son chambeadores porque madrugan a cultivar la tierra”*.

EL 100% de los interrogados (5 profesionales y 5 no profesionales) del cantón Santa Rosa legitiman el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, esta expresión es empleada por los encuestados y se presenta en contextos familiares o entre amistades.

### **Representatividad de la palabra chambear**

En estas encuestas, la gente reconoció este término y el significado del Diccionario de la Lengua Española. En la cultura ecuatoriana, chambear es la acción de laboral o realizar distintas actividades para ganar dinero, por ejemplo, *“Mañana empiezo a chambear en una bananera”*.

En esta localidad, el 100% de los encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) ratifican la descripción del Diccionario de la Lengua Española, en definitiva, esta expresión en familiar y popular entre los consultados. La gente usa para tratar con amigos y familiares.

### **Representatividad de la palabra chambero**

La información recopilada determina que todos los consultados conocen el término “chambero” y el significado de la RAE. Desde la mirada ecuatoriana, “chambero” es la persona que realiza sus actividades laborales con responsabilidad y prontitud, por ejemplo, *“los nuevos empleados son chamberos”*

Entre los encuestados del cantón Santa Rosa, el 100% de los encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) confirman el significado de la RAE, en síntesis, los ciudadanos consultados emplean este dicho en espacios familiares y laborales.

### **Representatividad de la palabra chambrita**

Desde la información recolectada, la mayoría de encuestados (80%) conocen palabra “chambrita” y el significado del Diccionario de Lengua Española. Los ecuatorianos dicen que “chambrita” es un “saquito de lana” que usan los bebés en los primeros meses de vida, por ejemplo, *“compré unas chambritas para mi ahijada”*.

En este cantón, 8 de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) concuerdan con la descripción de la RAE, en síntesis, esta palabra es popular entre los encuestados, pero muestra una disminución en su vigencia.

### **Representatividad de la palabra champa**

En las encuestas se evidenció que la mayoría de personas desconocen la palabra “champa” y el significado del Diccionario de la Lengua Española. En esta localidad, la gente supone que “champa” son atados de ramas secas para hacer una fogata, por ejemplo *“aviva el fuego con la champa”*.

Lamentablemente, el 30%: 3 de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) reafirman el significado de la RAE, por lo tanto, los habitantes de este cantón de la Costa no emplean este término en sus diálogos y vida familiar

### **Representatividad de la palabra champaña**

Según la base de datos obtenida, los 10 informantes conocen la palabra “champaña” y el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española. Para los ecuatorianos interrogados, champaña esta es una bebida burbujeante y baja en alcohol, por ejemplo, *“el anfitrión de la fiesta no hizo el brindis con champaña”*.

En este grupo encuestado, el 100% de los encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) aprueban el significado de la RAE, en definitiva, todos los consultados emplean este vocablo en sus conversaciones. Además, es una bebida indispensable para arrancar una celebración o fiesta ecuatoriana.

### **Representatividad de la palabra chanca**

Los datos obtenidos señalan que 7 de 10 participantes conocen el término “chanca” y el significado del Diccionario de la Lengua Española. Desde la opinión ciudadana, chanca es aplastar o morder alguna cosa, por ejemplo, *“mi hijo se chancó el dedo”*.

En definitiva, 7 (70%) de 10 participantes (5 profesionales y 5 no profesionales) comparten el significado similar de la RAE, eso quiere decir, la mayoría de encuestados aplican esta expresión en su ámbito familiar y cuando dialogan con sus allegados.

### **Representatividad de la palabra chanchito**

En la encuesta la gente expresó que conoce la palabra “chanchito” y significado inscrito en el Diccionario de la Lengua Española. Entre los ecuatorianos, esto es una alcancía que tiene forma de cerdo y sirve para guardar monedas, por ejemplo, *“mi mamá rompió su chanchito”*.

En este cantón de la Costa ecuatoriana, el 100% de los interrogados (5 profesionales y 5 no profesionales) concuerdan con el significado de la RAE, en resumen, la palabra es empleada por todos los encuestados y popular entre los habitantes del cantón.

### **Representatividad de la palabra chancletero**

Según la información recolectada, todos los colaboradores conocen la palabra “chancletero” y el significado del Diccionario de la Lengua Española. En el argot popular, “chancletero” es el hombre que no tiene descendencia masculina, por ejemplo, *“El vecino tiene dos hijas y su próxima bebé también es niña”*.

En este grupo encuestado, el 100% de los interrogados (5 profesionales y 5 no profesionales) reconocen el significado de la RAE, por lo tanto, los encuestado emplean esta palabra. Esta expresión en común para hacer bromas a los hombres en entornos familiares.

### **Representatividad de la palabra chancletudo**

Según la información proporcionada, todos los consultados reconocen la palabra “chancletudo” y la definición de la RAED. Entre los consultados, chancletudo” es la persona

que tiene una imagen desagradable, la ropa y su cabello sucio, arrastra los zapatos, por ejemplo, *“la maestra dijo que los niños no parecen chancletudos con esos zapatos grandes”*.

En este cantón, el 100% de los encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) corroboran el significado de la RAE, por lo tanto, en esta localidad toda la gente usa este vocablo en sus conversaciones, especialmente para reprender a los niños cuando usan la ropa o uniforme escolar arrugado y sucio.

### **Representatividad de la palabra chapurreado**

Según las opiniones recopiladas, sólo 5 de 10 consultados conocen la palabra “chapurreado” y el significado del Diccionario de la Lengua Española. Desde la visión ciudadana, esto es un licor que contiene otras bebidas, agua y varios aderezos, por ejemplo, *“los invitados se intoxicaron por beber demasiado chapurreado”*.

En el cantón encuestado, 50% de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) corroboran el significado del Diccionario de la Lengua Española, en resumen, este vocablo no es usual entre los encuestados y está perdiendo vigencia en el vocabulario ecuatoriano.

### **Representatividad de la palabra charapa**

En la encuesta el 50% de los encuestados afirmaron que conoce la palabra “charapa” y el significado de la RAE. Desde los comentarios de los consultados, charapa es una tortuga que vive en zonas húmedas, por ejemplo, *“cuando visité la Amazonía comí huevos de charapa”*.

En este grupo encuestado, sólo 5 de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) convienen con la definición de la RAE, por lo tanto, este vocablo no es usual entre los encuestados y está perdiendo vigencia en el vocabulario ecuatoriano.

### **Representatividad de la palabra chiii**

La información de las encuestas muestra que 7 de los 10 consultados conocen la palabra “chiii” y el significado determinado por la RAE. Desde la mirada ecuatoriana, chiii es una expresión par abuchear a las personas cuando comenten un error o hablan incoherencias, por ejemplo, *“la participante se equivocó varias veces y la gente gritó chiii”*.

Del 100% de participantes (5 profesionales y 5 no profesionales), 70% reafirman la definición de la RAE, por lo tanto, esta expresión es común entre los encuestados y popular en todos los cantones de la costa ecuatoriana.

### **Representatividad de la palabra chicharrón**

En la encuesta, todos los habitantes del cantón Santa Rosa conocen el término “chicharrón” y la definición de la RAE. Desde la opinión ciudadana, esto es el “cuero o grasita frita del chanco”, por ejemplo, “los bolones se rellenan con chicharrón”.

En este cantón, el 100% de los encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) aprueban la definición de la RAE, es decir, esta expresión es popular entre todos los encuestados y útil para elaborar comida costeña.

### **Representatividad de la palabra chilladera**

Desde los datos obtenidos se demuestra que todos los encuestados conocen la palabra “chilladera” y la definición del DLE. Desde la versión ciudadana, chilladera es un llanto desesperado e imposible de calmar, por ejemplo, “en el velorio no paró la chilladera toda la noche”.

En este grupo, el 100% de los informantes (5 profesionales y 5 no profesionales) confirman la definición del RAE, por lo tanto, es un vocablo usual en el cantón de los encuestados.

### **Representatividad de la palabra chifa**

Según las encuestas, todos los encuestados conocen este término y el significado de la RAE. En el sitio encuestado la gente menciona que chifa es un lugar donde cocinan comida china, por ejemplo, “*comí un chaulafán en una chifa*”.

En esta localidad, el 100% de los interrogados (5 profesionales y 5 no profesionales) corroboran la definición de la RAE, por lo tanto, es un vocablo usual en el cantón San Rosa de la provincia de El Oro.

### **Representatividad de la palabra chispa, tener alguien la chispa encendida**

La información recolectada manifiesta que los encuestados conocen la palabra “chispa encendida” y la definición del Diccionario de la Lengua Española. Como ciudadana ecuatoriana expreso que “chispa” es la capacidad de capta rápidamente la cosas y ordenes, por ejemplo, *“estos jóvenes son chispas”*.

El 90%: 9 personas consultadas (5 profesionales y 5 no profesionales) ratifican el concepto de la RAE, por esa razón, los habitantes de este cantón usan esta frase a menudo porque es un dicho popular en este lugar.

### **Representatividad de la palabra chiste colorado**

Según la opinión de la gente, todos conocen la frase “chiste colorado” y la definición otorgada el Diccionario de la Lengua Española. Los encuestados consideran que son chistes sexistas y morbosos, por ejemplo, *“el concurso de chistes colorados es sólo para mayores de edad”*.

En esta localidad, el 100% de los consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado de la RAE, por lo tanto, esta expresión es popular y cotidiana entre los habitantes de este poblado de la Costa ecuatoriana.

### **Representatividad de la palabra chivo**

En las encuestas la gente identificó la palabra “chivo” y la concepción del Diccionario de la Lengua Española estableció. Desde la opinión ciudadana, chivo es un animal, por ejemplo, *“en la carretera atropellaron a un chivo”*.

Para el 90% de los encuestados el significado de la RAE es correcto, por lo tanto, esta expresión es popular y cotidiana en este poblado de la Costa ecuatoriana.

### **Representatividad de la palabra chucha**

Según la información recolectada, 7 de 10 personas (70%) conocen esta palabra y el significado de la RAE. Desde la visión ciudadana, chucha es vagina (se aplica para los animales y personas) o es una expresión que expresa malestar y enojo cuando algo está mal.

En este lugar, 70% del 100% de la persona encuestadas (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado de la RAE, por lo tanto, la mayoría de gente emplea este vocablo, pero está perdiendo vigencia.

### **Representatividad de la palabra chueco, ca**

Según la opinión de los consultados, todos conocen el término “chueco(ca)” y el significado del Diccionario de la Lengua Española. El ecuatoriano dice que chueco es torcido o doblado, por ejemplo, *“la mesa está chueca”*.

Dentro de este cantón, el 100% de consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) ratifican la definición del Diccionario de la Lengua Española, es decir, esta expresión es cotidiana para los habitantes del cantón Santa Rosa.

### **Representatividad de la palabra chupamedias**

En estas encuestas, 6 de 10 personas identificaron el término “chupamedias” y la definición del Diccionario de la Lengua Española. Según los ecuatorianos, “chupamedias” es el sujeto que tiene una buena relación con todos y hace todo lo que le ordenan, eso se conoce como cepillo, por ejemplo, *“tu asistente es chupamedias”*.

En este sitio, 60% de 10 encuestados coinciden con el significado de la RAE, por lo tanto, un número considerable de personas conoce este término, pero actualmente no es popular en este lugar.

### **Representatividad de la palabra chupar**

Según la opinión de la gente, todos los encuestados identifican la palabra “chupar” y el significado del Diccionario de la Lengua Española. En esta investigación, la gente dijo que chupar es beber mucho alcohol, por ejemplo, *“chupé hasta las 6 de mañana con mi compadre”*.

En este lugar, el 100% de los consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) reafirman el significado del Diccionario de la Lengua Española, en resumen, esta expresión es popular y cotidiana en este poblado de la Costa ecuatoriana.

### **Representatividad de la palabra churretear**

Según la información, todos los encuestados conocen esta palabra y la definición de la RAE. Para los ecuatorianos churretear es una diarrea causada por un malestar del estómago.

En este cantón, el 100% de encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con la definición del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, esta expresión es popular y cotidiana en este poblado de la Costa ecuatoriana.

### **Representatividad de la palabra ciudadano, na. (1)**

Todos los consultados conocen esta palabra y el significado de la RAE. La visión ciudadana dice que ciudadano es la persona oriunda de la ciudad. En este cantón las 10 personas investigadas (5 profesionales y 5 no profesionales) ratifican la definición del Diccionario de la Lengua Española, eso demuestra que, este dicho es popular y cotidiano en este poblado de la Costa ecuatoriana.

### **Representatividad de la palabra ciudadano, na. (2)**

Según los datos recopilados, los 10 encuestados conocen este término y el significado de la Real Academia de la Lengua. La visión ciudadana sostiene que ciudadano, na. (2) es la persona que vive por varios años en la ciudad y que abandonó su lugar natal por trabajo o estudio, por ejemplo, *“ella vive 15 años en Quito, ella es ciudadana”*.

En el cantón Santa Rosa, el 100% de personas investigadas (5 profesionales y 5 no profesionales) ratifican la definición del Diccionario de la Lengua Española, eso demuestra que, este dicho es popular y cotidiano en este poblado de la Costa ecuatoriana.

### **Representatividad de la palabra cocoa**

Según los datos proporcionados por los habitantes de esta localidad, todos los habitantes conocen la palabra “cocoa” y el concepto del Diccionario de la Lengua Española. La opinión ciudadana manifiesta que “cocoa” es un chocolate en polvo para preparar en agua o leche, por ejemplo, *“después de la novena las novicias repartieron cocoa”*.

El 100% de consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) confirman la concepción del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, en este cantón es usual este vocablo en todos los entornos lingüísticos.

### **Representatividad de la palabra cola**

Según los datos, todos los consultados conocen la expresión “cola” y la definición de la RAE. La opinión ciudadana menciona que cola es el “rabo de los animales y glúteos de las personas”, por ejemplo, *“la vecina cortó la cola de los cachorritos”*.

En este grupo consultado, de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) el 80% ratifica el significado del Diccionario de la Lengua Española, es decir, este vocablo es cotidiano en el vocabulario de la gente del cantón Santa Rosa.

### **Representatividad de la palabra componedor, ra**

Según los datos de las encuestas, 6 de 10 personas reconocen este término y el concepto que el Diccionario de la Lengua Española. Para los ecuatorianos, “componedor” es la persona que masaje los músculos o huesos después de una lesión, por ejemplo, *“ayer visité un componedor porque flexioné bruscamente mi pierna”*.

En las encuestas, 60% de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) concuerdan con la definición del Diccionario de la Lengua Española, es decir, este término popular presenta una baja en la vigencia y uso en las conversaciones. Aunque, en Ecuador es una costumbre acudir a un componedor o fregador cuando hay leves lesiones en los músculos, ligamentos y tendones.

### **Representatividad de la palabra corretear**

La información revela que la mayoría de los encuestados identifican esta palabra y el significado del Diccionario de la Lengua Española. Para los consultados, corretear es seguir el paso de otra persona o cosa con algún interés, por ejemplo, *“él corretea a todas las chicas del colegio”*

En este término, el 100% de personas consultadas (5 profesionales y 5 no profesionales) corroboran la descripción del DLE, eso demuestra que, las personas aplican

a menudo esta expresión. Además, este enunciado es atractivo y gracioso en la cultura ecuatoriana.

### **Representatividad de la palabra cranear**

La información manifiesta que todos los encuestados reconocen este término y el significado del Diccionario de la Lengua Española. Desde mis conocimientos, cranear es pensar minuciosamente hasta encontrar la solución o resultado de algo, por ejemplo, *“tuve que cranear toda la noche para encontrar la falla”*.

En este grupo, en el 100% de personas encuestadas (5 profesionales y 5 no profesionales) corroboran la descripción del DLE, eso demuestra que, los habitantes del cantón emplean esta expresión. La gente pronuncia este dicho en un entorno familiar o entre amigos.

### **Representatividad de la palabra estar encostalado**

Según los datos conseguidos, 8 de 10 conocen el término “estar encostalado” y el concepto del Diccionario de la Lengua Española. Para los ecuatorianos, “estar encostalado” es tener problemas, diligencias y trabajo acumulado para un mismo día, por ejemplo, *“mañana tengo examen, cita médica y reunión en la escuela de los muchachos, estoy encostalada”*.

En el cantón Santa Rosa, 80% de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) ratifican el significado del Diccionario de la Lengua Española, eso prueba que, la mayoría de encuestados aplican repetidamente este vocablo en sus conversaciones o para manifestar que tienen actividades pendientes por cumplir.

### **Representatividad de la palabra pilas**

Según la información proporcionada por las encuestas, 10 personas encuestadas conocen el dicho “pilas” y el significado propuesto por el Diccionario de la Lengua Española. En mi opinión, pilas es que una persona está atenta a los hechos y concentrada en sus tareas, por ejemplo, *“los guardias tienen que estar pilas toda la noche”*.

En este apartado, el 100% de personas consultadas (5 profesionales y 5 no profesionales) confirman la descripción del DLE, por lo tanto, esta expresión es popular

principalmente entre adolescente y personas adultas. El vocabulario ecuatoriano cuenta con atractivas expresiones coloquiales, las mismas que no alteran el léxico.

### **Representatividad de la palabra la gran flauta**

Gracias a los datos obtenidos, conocemos que todos los encuestados tienen conocimiento de este término y el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española. Para los consultados, la gran flauta expresa molestia por algo.

Sobre este vocablo, el 100% de los interrogados (5 profesionales y 5 no profesionales) están de acuerdo con la definición del DLE, en resumen, los participantes emplean esta frase siempre, porque es una expresión jovial y coloquial del cantón.

### **Representatividad de la palabra leona**

Según la información proporcionada por las encuestas, 7 de 10 personas encuestadas conocen el dicho “leona” y el significado propuesto por el Diccionario de la Lengua Española. Desde la opinión ciudadana, leona es hambre excesiva, por ejemplo, *“los reos están en la cárcel con una leona”*.

En este lugar, 70% de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) confirman la descripción del DLE, por lo tanto, esta expresión es popular principalmente entre adolescente y personas adultas. El vocabulario de la costa ecuatoriana cuenta con atractivas expresiones coloquiales que se adhiere en el léxico de los niños y niñas.

### **Representatividad de la palabra jíbaro**

La información muestra que 7 de 10 personas encuestadas conocen esta palabra y el significado propuesto por el Diccionario de la Lengua Española. Desde la opinión ciudadana, jíbaro es una persona que tiene malos hábitos, por ejemplo, *“esos niños comen como jíbaros”*.

En este cantón, 70% de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) confirman la descripción de la RAE, por lo tanto, esta expresión es popular principalmente entre las personas adultas.

### **Representatividad de la palabra jeva**

Los datos demuestran que el 50% de personas encuestadas conocen la palabra “jeva” y el significado del Diccionario de la Lengua Española. Desde la opinión ciudadana, jeva es una muchacha joven que está desarrollándose, por ejemplo, *“en este lugar hay bonitas jevas”*.

En el cantón Santa Rosa, 5 de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) ratifican la descripción del DLE, por lo tanto, esta expresión no es totalmente popular en esta localidad.

### **Representatividad de la palabra jaiba**

Según la información proporcionada en las encuestas, 8 de 10 personas encuestadas conocen el dicho “jaiba” y el significado del Diccionario de la Lengua Española. Desde la opinión ciudadana, jaiba es una mujer cuarentona o de más años que se conserva atractiva, por ejemplo, *“en la reunión hubo sólo jaibas”*.

En el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro, 80% de 10 personas (5 profesionales y 5 no profesionales) reafirman la descripción de la RAE, esto demuestra que, esta frase es popular y cotidiana entre los caballeros de esta localidad.

### **Representatividad de la palabra zanahoria**

Los datos alcanzados manifiestan que 8 de 10 personas consultados conocen la palabra “zanahoria” y el significado de la RAE. Para la opinión ciudadana, zanahoria es una persona que comete actos delincuenciales, por ejemplo, *“los nuevos inquilinos son zanahorias”*.

En este grupo consultado, el 80% de encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) corroboran la definición del DLE, por lo tanto, esta expresión es empleada por todos los habitantes del cantón Santa Rosa porque es popular y cotidiano. El léxico de la costa ecuatoriana enriquece la identidad y cultura ecuatoriana.

## 2.4 Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos

La información recolectada a través de las encuestas aplicadas en el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro demostró que 58 de 65 ecuatorianismos están vigentes en las conversaciones del 100% de informantes. En esta localidad, 3 expresiones son conocidas por 5 personas (chapurreado, charapa, jeba), 3 vocablos son reconocidos sólo por 3 informantes (brizar, camaronear, champa) y una palabra por 4 personas (carapacho).

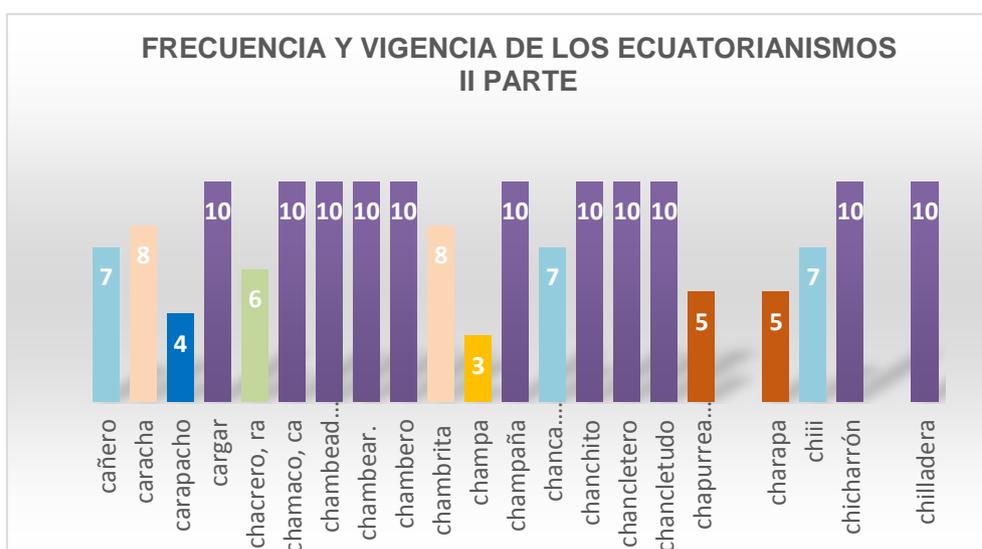
A continuación, se presenta los cuadros estadísticos de los ecuatorianismos consultados.



**Figura 13:** Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos I Parte

**Fuente:** Resultados de la encuesta.

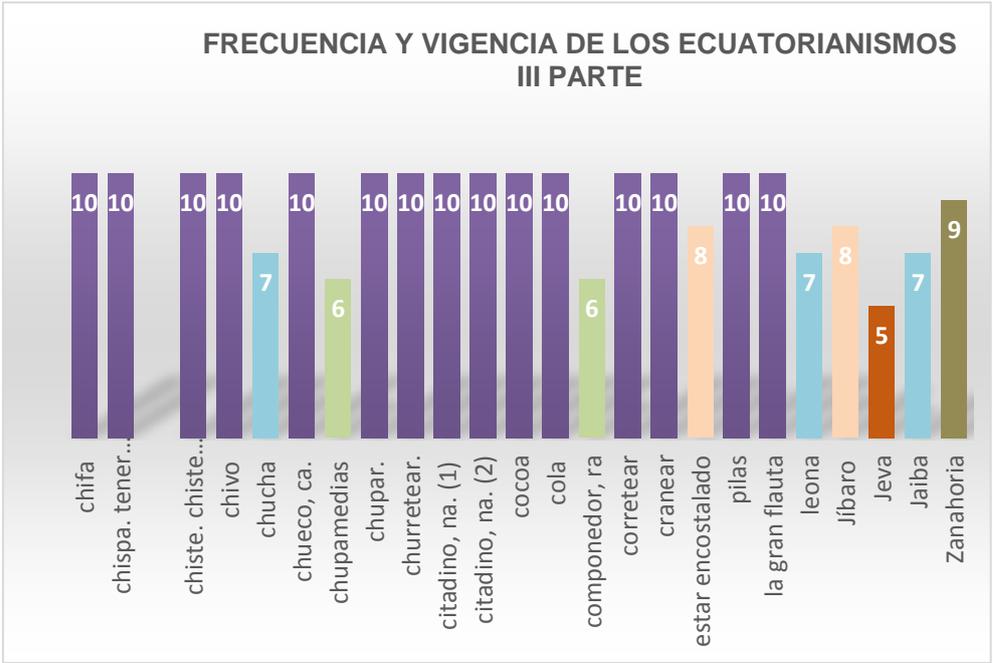
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)



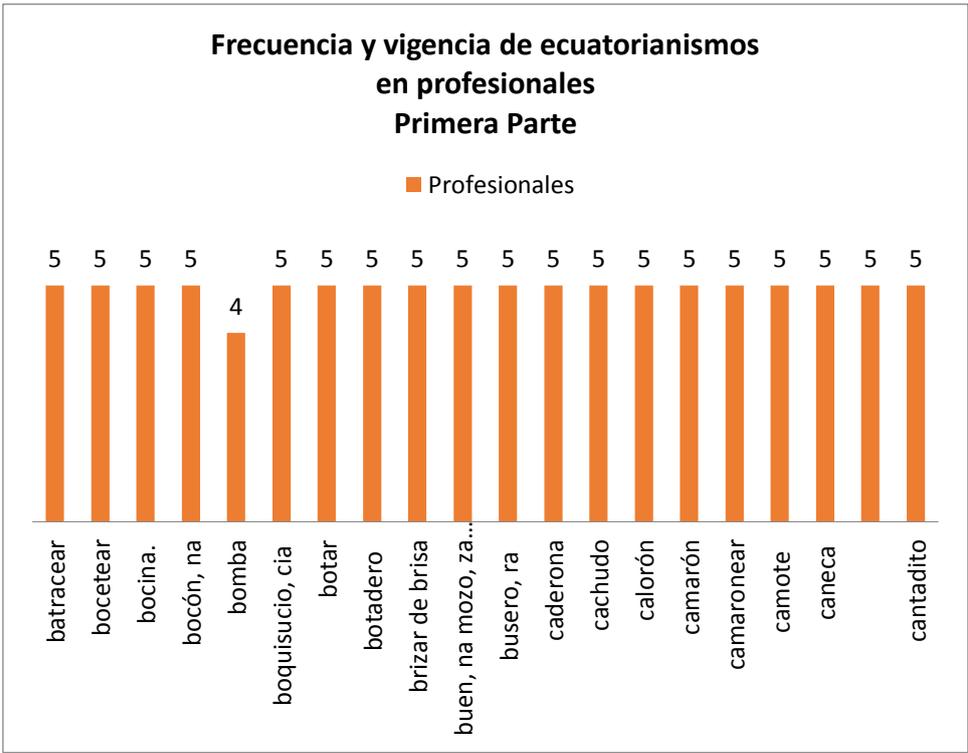
**Figura 14:** Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos II Parte

**Fuente:** Resultados de la encuesta.

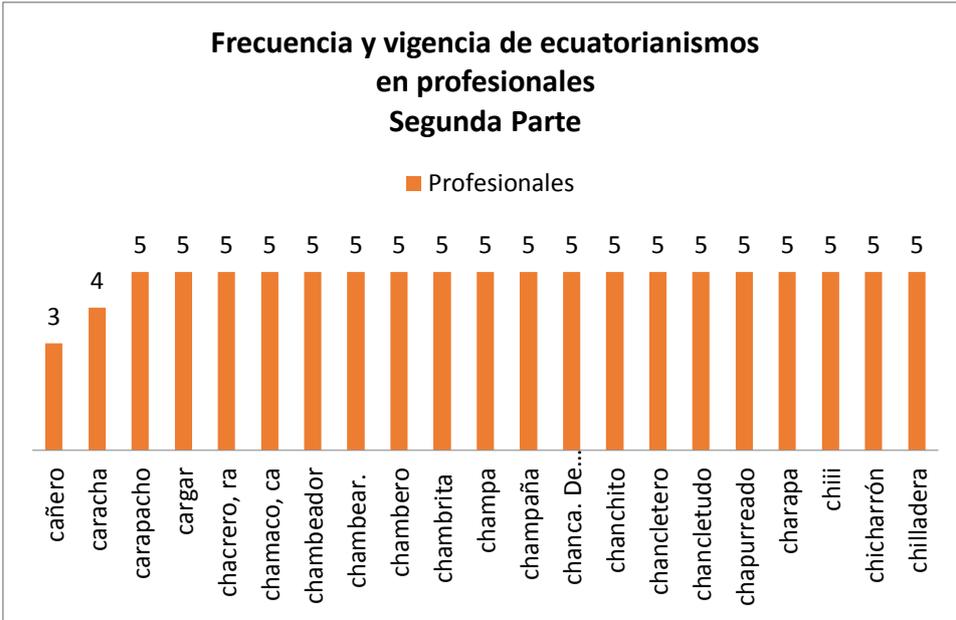
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)



**Figura 15: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos III Parte**  
**Fuente:** Resultados de la encuesta.  
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)



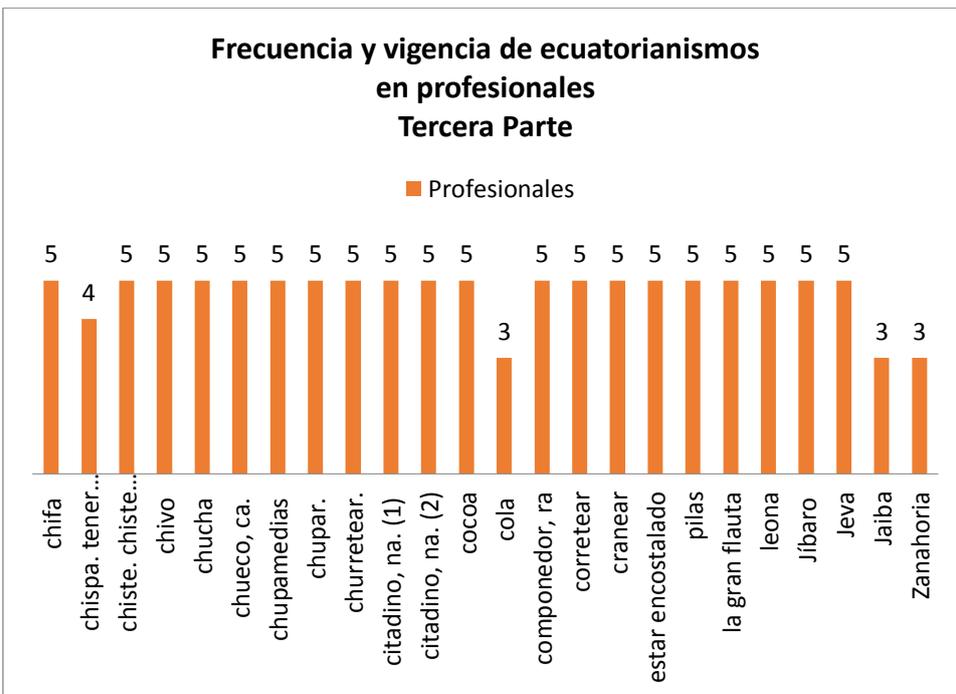
**Figura 16: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en profesionales I Parte**  
**Fuente:** Resultados de la encuesta.  
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)



**Figura 17:** Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en profesionales II Parte

Fuente: Resultados de la encuesta.

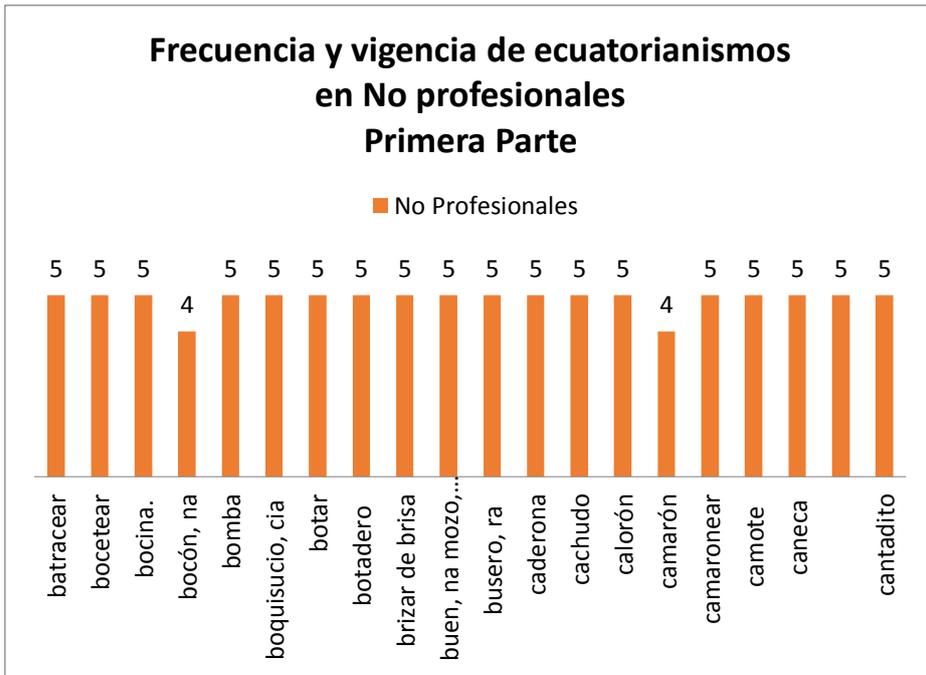
Elaborado por: Godoy, Y. (2017)



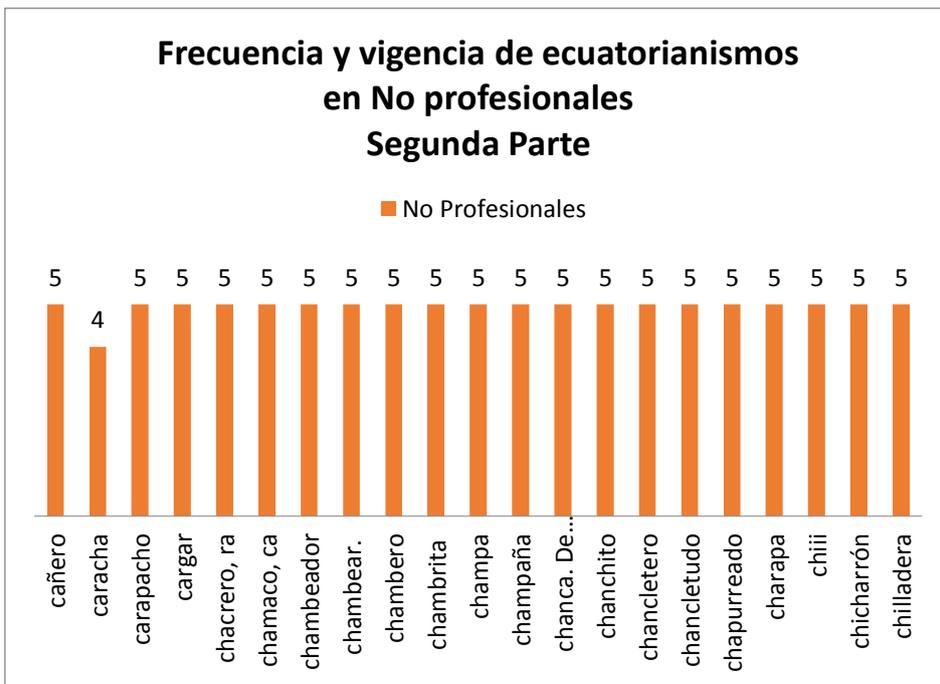
**Figura 18:** Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en profesionales III Parte

Fuente: Resultados de la encuesta.

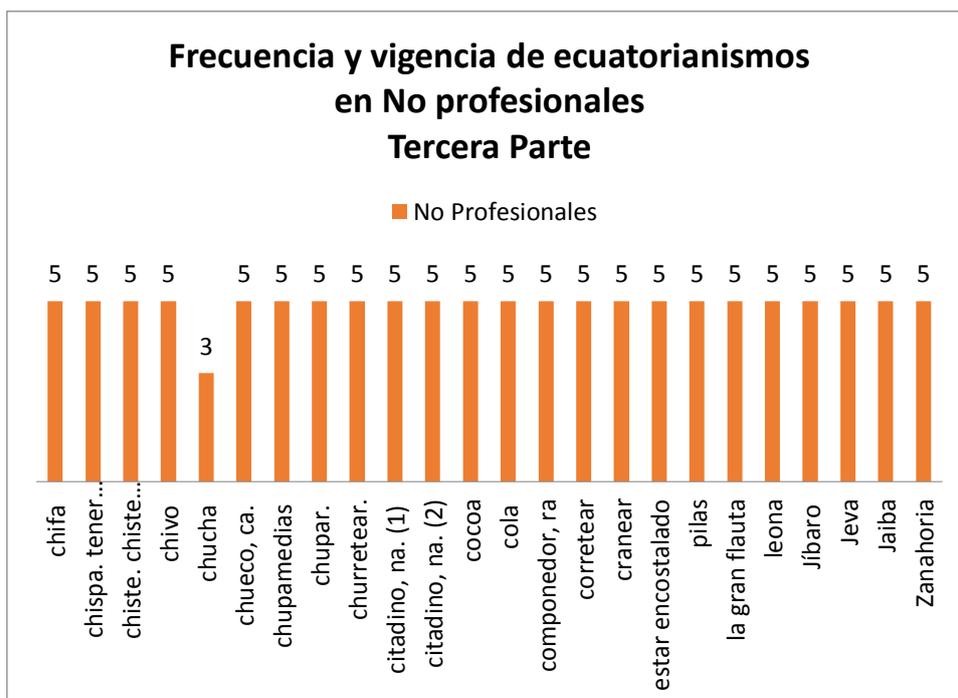
Elaborado por: Godoy, Y. (2017)



**Figura 19:** Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos No profesionales I Parte  
**Fuente:** Resultados de la encuesta.  
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)



**Figura 20:** Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos No profesionales II Parte  
**Fuente:** Resultados de la encuesta.  
**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)



**Figura 21:** Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos No profesionales III Parte

**Fuente:** Resultados de la encuesta.

**Elaborado por:** Godoy, Y. (2017)

### **Frecuencia y vigencia de la palabra batracear**

Tomando como sustento la información proporcionada por los 10 habitantes (5 profesionales y 5 no profesionales) el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro, el 80% de los informantes conocen que la palabra batracear significa “importunar, incomodar o acosar sin intención de hacer daño”, por tal razón, este vocablo es empleado diariamente entre los habitantes de este poblado en sus conversaciones diarias. En este lugar, el vocablo está presente en el vocabulario de las personas profesionales y no profesionales, por lo tanto, ratifica su uso como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra bocetear**

Según la información obtenida en el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro, 60% de 10 colaboradores (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen que la palabra bocetear es “ejecutar el boceto de algo”, en conclusión, una parte de los encuestados usan en su rutina cotidiana esta palabra. Esto demuestra que la gente no conoce totalmente este vocablo y está perdiendo vigencia en este espacio y en otros lugares.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra bocina**

En el análisis exhaustivo de los datos se identificó que el 90% de 10 habitantes encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) tiene una clara idea del término bocina como “instrumento que concede mayor sonido al mensaje emitido”, por esta razón, este vocablo es uno de los más empleados en las conversaciones de los informantes. Este objeto es insigne en la cultura ecuatoriana y desde luego se confirma su uso como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra bocón, na**

Según la opinión de la muestra encuestada, exponemos que el 100% de ciudadanos encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) identifican la palabra bocón(na) como la persona que se dice falacias, frente a esta aclaración, es indudable que este término es reconocido por todos los habitantes del cantón Santa Rosa y aprueban su uso como ecuatorianismos.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra bomba**

Los datos recabados en investigación de campo muestran que 90% de 10 ciudadanos interrogados (5 son profesionales y 5 trabajadores artesanales) identifican el significado de la palabra bomba como una estación de gasolina. En síntesis, los informantes y ecuatorianos usan frecuentemente esta terminología en la vida cotidiana, porque las bombas de gasolina son el que el mejor punto de encuentro y descanso momentáneo en las carreteras del Ecuador cuando la gente viaja de una provincia a otra, con este antecedente, se confirma su uso como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra boquisucio, cia**

Por medio de la opinión de los habitantes del cantón Santa Rosa, se determina que el 100% de encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la expresión “boquisucio,cia” como la persona que expresa términos vulgares, por lo tanto, los ciudadanos encuestados y todos los moradores de este sector emplean en las conversaciones con su jorga de amigos, por ello, se fortalece su uso como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra botar**

Según estas encuestas aplicadas en la costa ecuatoriana, el 100% interrogados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen el significado de la palabra botar como “despedir a alguien de un empleo”, eso demuestra, que este vocablo es cotidiano en las conversaciones de los encuestados y ecuatorianos. Fundamentalmente, no importa la profesión u ocupación de la gente, todos usan este dicho coloquial y refuerzan su uso como ecuatorianismos.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra botadero**

Los datos de las encuestas definen que el 100% de ecuatorianos consultados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) recuerdan que botadero es un “lugar donde se amontona basura, desechos de los cultivos y animales”, esto prueba, que los ciudadanos interrogados y todos los habitantes de esta localidad manifiestan esta expresión en sus conversaciones habituales porque es un ecuatorianismo que realza la identidad de los ecuatorianos.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra brizar de brisa**

La información define que 30% de 10 consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen este enunciado “brizar de brisa” que significa “ventear suavemente”, por lo tanto, esta expresión no está presente en los diálogos de los habitantes del cantón Santa Rosa y probablemente pierda vigencia en la sociedad ecuatoriana.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra buenmozo y buenamoza**

Desde la visión de los 10 ciudadanos (5 profesionales y 5 no profesionales) la palabra “buenmozo-buenamoza” significa “persona de importante estatura y presencia”, por este motivo, se comprende que el 100% de encuestados y ecuatorianos pronuncian esta palabra para admirar a una persona con estas características. Cabe resaltar, las personas profesionales y no profesionales usan esta expresión, por lo tanto, se ratifica como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra busero, ra**

Según datos de las encuestas aplicadas en Santa Rosa, el 100% de investigados (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la palabra “busero(ra)” como la persona que conduce una buseta o colectivo, con esta referencia, se demuestra que los ecuatorianos y específicamente los habitantes de este poblado aplican este ecuatorianismo en sus pláticas habituales.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra caderona**

La base de datos obtenida en Santa Rosa, muestra que el 100% de ecuatorianos encuestados (5 profesionales y 5 trabajadores artesanales) conocen la palabra caderona como la mujer de caderas anchas y voluptuosas, por lo tanto, esta expresión es usual en las conversaciones de los encuestados y de todos los ecuatorianos. Asimismo, este dicho popular llega a todos los rincones del país como un reconocido es un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra cachudo**

Según la información tomada en Santa Rosa, el 100% de ciudadanos interrogados (5 profesionales y 5 trabajadores artesanales) conocen el término “cachudo” como un “hombre traicionado por su esposa”, por lo tanto, este vocablo es cotidiano en los diálogos de los encuestados y entre todos los ecuatorianos. Además, es un término que llega a las personas profesionales y no profesionales, sin duda, es un ecuatorianismo de nuestra cultura.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra calorón**

En esta recopilación de opiniones, el 100% de consultados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) marcaron que calorón es un “calor intenso y canicular”, eso demuestra, que los encuestados aprovechan este vocablo en sus diálogos cuando el calor en la Costa es fuerte. Personas profesionales y no profesionales usan este vocablo porque este ecuatorianismo es la esencia de la identidad ecuatoriana.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra camarón**

Las opiniones ciudadanas, señalan que 80% de 10 consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la palabra camarón y el significado “persona que tiene la piel roja

por las quemaduras del sol”, por lo tanto, 8 encuestados nombran esta expresión en sus pláticas. Igualmente, este dicho popular habita en el vocabulario de todos los ecuatorianos y enaltece su valor como ecuatorianismo

### **Frecuencia y vigencia de la palabra camaronear**

Las opiniones recabadas insisten que 3 de 10 consultados del cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la palabra camaronear como “conducir mal”, con esta estadística, se explica que los encuestados no usan frecuentemente cotidianamente este ecuatorianismo. Por lo tanto, está vigente entre los habitantes de esta localidad de la Costa ecuatoriana.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra camote**

Para el 90% de ciudadanos encuestados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) la palabra camote es “amar locamente a una persona”, por lo tanto, se demuestra que esta expresión es popular en las conversaciones de los encuestados y de todos los ecuatorianos. En resumen, la palabra se encuentra vigente entre los informantes y se ratifica como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra caneca**

Según la información proporcionada por los encuestados, el 100% de consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen el significado de caneca como “envase de lata para guardar gasolina o diésel”, por lo tanto, los habitantes del cantón Santa Rosa comentan frecuentemente este vocablo en sus pláticas entre amigos o colegas de trabajo. Para los ecuatorianos es una terminología común y evidentemente es un reconocido ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra cano, cana, sacar canas verdes a alguien**

Según la información recopilada, el 100% de interrogados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la expresión “sacar canas verdes” como “provocar enojo a una persona”, por esa razón, se confirma que los ciudadanos aplican cotidianamente esta expresión en las pláticas. Por otro lado, este vocablo es habitual en el vocabulario ecuatoriano porque es uno de los ecuatorianismos más conocidos y estandarizados en la cultura ecuatoriana.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra cantadito**

En este sitio investigado, 70% de los 10 indagados (5 profesionales y 5 no profesionales) definen la palabra cantadito con el “acento de una persona”, esto evidencia, que la mayoría de encuestados desarrollan esta expresión en sus conversaciones con amigos y familiares. Pero las estadísticas demuestran que ha perdido vigencia en los últimos tiempos dentro de la cultura ecuatoriana, pese a ese declive, vive como un tradicional ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra cañero**

Los datos recopilados en el cantón Santa Rosa informan que 80% del 100% de personas consultadas reconocen la palabra “cañero” y el significado “persona que trabaja en el cultivo de caña de azúcar”, con esta referencia, se concluye que este vocablo está presente en las conversaciones de los encuestados y en el vocabulario de la mayoría de ecuatorianos. Además, esta expresión es propia de personas profesionales y no profesionales, y se aprueba su uso como ecuatorianismos.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra caracha**

La encuesta evidencia que 80% del 100% de ciudadanos encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) poseen un claro significado de la palabra “caracha” como “sarna en la piel”, por lo tanto, en el vocabulario de los consultados y de todos los ecuatorianos es cotidiano este vocablo. En el cantón Santa Rosa, sus habitantes profesionales y no profesionales sostienen que esta expresión está vigente en su entorno, por lo tanto, usan como un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra carapacho**

Según las opiniones recopiladas, 4 de 10 consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen el término “carapacho” como “protección”, por lo tanto, este vocablo no está vigente en las conversaciones de los encuestados. Es uno de los ecuatorianismos con menor realce en la cultura ecuatoriana.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra cargar**

Para el 90% de los ciudadanos consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) “cargar” significa “llevar algo (dinero o documentos personales)”, eso define, que los habitantes del cantón Santa Rosa usan a menudo este término en sus diálogos con amigos y familiares. Este vocablo es popular entre personas profesionales y no profesionales como un ecuatorianismo de mayor vigencia.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chacrero, ra**

Para 6 de 10 personas encuestadas en el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro (5 profesionales y 5 trabajadores artesanales) conocen el término “chacrero,ra” como “peón de una chacra”, por lo tanto, en esta localidad no es totalmente popular esta palabra, este ecuatorianismo está perdiendo vigencia en este sector de país.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chamaco, ca**

Según la versión de los habitantes de Santa Rosa, el 90% de los consultados (5 profesionales y 5 trabajadores artesanales) tienen conocimiento de la palabra “chamaco(ca)” como “niño o adolescente”, esta estadística define que este vocablo es aplicado en todas las conversaciones de los ecuatorianos y de los encuestados. Se debe precisar, las personas profesionales y trabajadores artesanales usan este dicho popular que es un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chambeador**

En Santa Rosa, el 100% de personas investigadas conocen el significado de “chambeador” como la “persona que labora día y noche”, por lo tanto, en este sector los encuestados usan esta expresión en todas las conversaciones con amigos y familiares. En definitiva, esta expresión es conocida en todo el Ecuador y es un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chambear**

En estas encuestas, el 100% de ecuatorianos consultados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesiones) manifestaron que “chambear” es trabajar, por ende, este vocablo coloquial es reconocido en todos los rincones del Ecuador, porque lo usan jóvenes, adultos y personas de la tercera edad. En conclusión, es un referente del léxico ecuatoriano, es un ecuatorianismo

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chambero**

En esta recolección de datos, se identificó que el 100% de habitantes encuestados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen como “chambero” a una “persona trabajadora”, por lo tanto, en la cotidianidad de los encuestados y de los ecuatorianos es usual escuchar este vocablo en los diálogos entre amigos. Las personas profesionales y no profesionales aplican esta expresión en sus jornales labores, puesto que es, un popular ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chambrita**

En el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro, el 80% de interrogados (5 profesionales y 5 no profesionales) reconocen la palabra chambrita es un saco de lana para un niño recién nacido, esto explica, que los ecuatorianos mencionan esta palabra como una costumbre en sus conversaciones. En definitiva, es un famoso ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra champa**

Según las estadísticas, sólo el 30% de los encuestados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la palabra “champa” como “leña para prender el fuego”, es decir, los consultados no emplean este enunciado en sus diálogos. Cabe resaltar que en el espacio investigado este vocablo está perdiendo vigencia.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra champaña**

En virtud de la información obtenida, señalamos que el 100% de encuestados en Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen que champaña es una “bebida espumosa con bajo grado de alcohol”, por ello, este término está presente en las conversaciones. Principalmente, los consultados ratifican la vigencia de esta expresión como un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chanca, de chancar**

Los resultados de las encuestas sostienen que el 70% de encuestados en el cantón Santa Rosa (5 con y 5 sin título universitario) conocen la palabra chancar como “triturar algo”, con esta afirmación, se define que la mayoría de consultados pronuncian este término

para explicar que algo está estrujado. Por otro lado, esta expresión muestra una leve baja en su vigencia, entre personas con y sin título universitario.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chanchito**

A partir de las estadísticas, se afirma que el 100% de consultados en la localidad Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) saben que chanchito es un “alcancía en forma de cerdo u otro personaje”, frente a esto, puntualizamos que este vocablo es indispensable en las conversaciones diarias de los ecuatorianos. Los ecuatorianos encuestados ratifican que este enunciado está vigente en el léxico de nuestro país, por consiguiente, usamos como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chancletero**

La información de las encuestas determina que el 100% de ecuatorianos consultados en Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) identifican el vocablo chancletero como el “hombre que tiene sólo vástagos de género femenino”, con esta referencia, se concluye que los ecuatorianos usan con frecuencia este vocativo en las conversaciones. Además, en el contexto investigado esta palabra no perdió vigencia, es popular entre profesionales y no profesionales; por lo tanto, es un reconocido ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chancletudo**

Según los datos obtenidos en las encuestas, el 100% de consultados (5 con y 5 sin título universitario) reconocen que chancletudo es un “persona que arrastra los zapatos al caminar”, por esa razón, se deduce que la mayoría de encuestados emplean este término a menudo en sus charlas. Por lo tanto, es un popular ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chapurreado**

Según la información proporcionada por los encuestados, el 50% de las personas encuestadas en el Cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la palabra chapurreado como una “bebida a base de ron, aguardiente y otras especies”, es decir, los encuestados no usan este término con frecuencia en sus diálogos. Este enunciado está presente en el vocabulario de 5 encuestados, con y sin título universitario; presenta una baja en su vigencia como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra charapa**

En este sondeo de opinión, el 50% de consultados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) señalaron que charapa es una “tortuga acuática de la Amazonía”, en resumen, esta palabra no es usual en las conversaciones de todos los ecuatorianos. Es preciso señalar que este término muestra un bajo índice de vigencia en el contexto investigado.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chiii**

Según los datos estadísticos, el 70% de personas interrogadas en el cantón Santa Rosa (profesionales y no profesionales) reconocen esta palabra como un “abuceo hacia otra cosa o persona”. Por lo tanto, se confirma que este enunciado está presente en las conversaciones de los encuestados y tiene reincidencia entre personas profesionales y no profesionales, en conclusión, se ratifica su uso como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chicharrón**

Gracias a la información recolectada se explica que el 100% de consultados en el cantón Santa Rosa (con y sin título universitario) definen la palabra chicharrón como “trozos de la carne de cerdo”, por ese motivo, se demuestra que los encuestados pronuncian diariamente este vocativo en sus comentarios. Sin duda, este término está vigente en todo el Ecuador, por ello, se reconoce como un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chilladera**

Según los datos estadísticos, el 100% de encuestados en Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) definen a la palabra chilladera como “gritos insoportables y perturbadores”, por ello, se concluye que los ecuatorianos generalmente usan este vocablo en sus críticas y comentarios. Desde luego, la terminología “chilladera” tiene alto nivel de vigencia en el vocabulario de la gente, con y sin título universitario; por ello, se manifiesta como un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chifa**

El resultado de las encuestas manifiesta que el 100% de interrogados en Santa Rosa (profesionales y no profesionales) conocen el término chifa como “restaurante que ofrece

comida asiática”, con esta aseveración, se entiende que los encuestados señalan a menudo este vocablo en las conversaciones. Del mismo modo, este término cuenta con un elevado índice de vigencia en el habla de todos ciudadanos, sin duda, es un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chispa, tener alguien la chispa encendida**

Según los datos alcanzados en las encuestas, el 90% de los sondeados en el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen que la expresión “chispa” significa “captar con rapidez el sentido de algo”, por lo tanto, este vocablo se emplea periódicamente en las conversaciones. Asimismo, este enunciado está vigente en el glosario de palabras ecuatorianas.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chiste colorado**

En esta investigación, el 100% de ecuatorianos encuestados puntualizaron que “chiste colorado” es un “asunto obsceno o impúdico”, con este resultado, se deduce que esta expresión se aplica cotidianamente en los comentarios y diálogos. Por otro lado, este enunciado ganó vigencia en la sociedad entre personas profesionales como no profesionales; por lo tanto, es un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chivo**

A partir de la información recopilada, señalamos que el 90% de ecuatorianos encuestados (profesionales y no profesionales) conocen la palabra chivo como “macho de la cabra”, con este antecedente, se confirma que esta terminología es habitual en los diálogos. De esa manera, esta expresión reafirma su vigencia en el léxico de los ecuatorianos profesionales y no profesionales.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chucha**

Según los resultados, el 70% de personas encuestadas en el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro (profesionales y no profesionales) conocen la palabra chucha como “vagina”, es decir, los encuestados usan este término en sus conversaciones. Además, esta expresión está vigente en el vocabulario de los ecuatorianos, por lo tanto, es un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chueco, ca**

En este sondeo de opinión, el 100% de personas interrogadas (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la palabra “chueco, ca” como “torcido”, por lo tanto, los consultados usan con frecuencia esta expresión en sus conversaciones. Desde luego, se ratifica que este término tiene vigencia en el contexto investigado, por ello, se usa como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chupamedias**

La información obtenida revela que el 60% de consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) denominan “chupamedias” a la “persona aduladora y servil”, por ese motivo, se confirma que los ecuatorianos nombramos este término con frecuencia en nuestros diálogos. En síntesis, esta terminología cuenta con mediano índice de vigencia en la cotidianidad de los ciudadanos (profesionales y no profesionales), por esa razón, actúa como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra chupar**

Las estadísticas mencionan que el 100% de consultados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la palabra chupar como ingerir alcohol, por lo tanto, los ciudadanos usan este vocablo repetidamente en charlas informales. Especialmente, este término es popular y está vigente en la cultura de nuestro país porque es un ecuatorianismo cotidiano.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra churretear**

En los datos se observa que el 100% de consultados en Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) reconocen la palabra churretear como diarrea, esto significa que esta expresión es familiar en las conversaciones de los ecuatorianos. En conclusión, este ecuatorianismo está totalmente vigente en personas con y sin título universitario, y se reafirma su uso como ecuatorianismos.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra ciudadano, na (1)**

A partir de la información recolectada, se define que el 100% de ecuatorianos encuestados en Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) entiende que ciudadano es

la persona que vive en la ciudad, por lo tanto, los encuestados y todos los ecuatorianos usan este vocablo en sus comentarios. Cabe precisar, esta expresión tiene absoluta vigencia en la sociedad ecuatoriana, y se reconoce como un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra ciudadano, na (2)**

Según información recolectada, el 100% de ecuatorianos interrogados en el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro (5 profesionales y 5 no profesionales) entiende que ciudadano es la persona que se mudó a la ciudad desde hace muchos años, por lo tanto, los encuestados y todos los ecuatorianos usan este vocablo en sus comentarios. Esta expresión tiene vigencia y se reconoce como un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra cocoa**

En este sondeo de opinión, el 100% de consultados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) sostiene que cocoa es “chocolate en polvo”, es decir, se entiende que los ecuatorianos emplean este enunciado en las conversaciones diarias. Es indudable que la palabra “cocoa” es una expresión vigente en el léxico de los ecuatorianos y se reafirma su uso como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra cola**

Para el 80% de los 10 consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) la palabra cola es “trasero”, por lo tanto, es un vocablo común en nuestros diálogos, ya que solo el 20% lo define como fila o gaseosa. Además, esta expresión está vigente en el vocabulario de personas profesionales y no profesionales, puesto que, es un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra componedor, ra**

Según la información obtenida, el 60% de 10 consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen que componedor es la “persona que trata dislocaciones de los huesos”, por esta razón, se aclara que este vocablo no es aplicado con frecuencia en las charlas cotidianas. Este enunciado presenta una disminución en su vigencia como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra corretear**

Gracias a las encuestas, concluimos que los 100% consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la palabra corretear como “conquistar a una mujer”, por lo tanto, los encuestados usan este término a menudo en sus conversaciones. Además, este vocablo está vigente en el Ecuador porque es un llamativo ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra cranear**

Los datos revelan que el 100% consultados (5 profesionales y 5 no profesionales) asocian cranear con “pensar”, por esa razón, se comprende que los ecuatorianos usan esta expresión repetidamente en su vida cotidiana. Desde luego, este enunciado es popular y tiene vigencia entre personas, profesionales y no profesionales; puesto que, es un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra estar encostado**

Según este sondeo de opinión, el 80% de 10 ecuatorianos (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la palabra estar encostado como “tener muchas cosas por hacer”, por lo tanto, los informantes usan este vocablo frecuentemente en sus diálogos e intervenciones. Cabe señalar que este término está vigente en el habla de profesionales y no profesionales, es decir, es un ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra pilas**

La información recolectada menciona que el 100% de consultados en el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la palabra pilas como “inteligente”, por esta razón, se comprende que este enunciado es habitual en la jerga popular. En definitiva, esta expresión está vigente en el léxico de todos los ecuatorianos, por ello, está en uso como un ecuatorianismo

### **Frecuencia y vigencia de la palabra la gran flauta**

Según las estadísticas, el 100% de consultados en Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen la palabra la gran flauta como “enojo”, por lo tanto, los ecuatorianos siempre mencionan este vocablo en sus diálogos. La vigencia de este enunciado es alta, por lo tanto, las personas reproducen este ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra leona**

Por medio del sondeo de opinión, se conoce que el 70% de los 10 interrogados en Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) reconocen la terminología “leona” como “hambriento”, con esta afirmación, se explica que la mayoría de encuestados mencionan este vocablo en sus diálogos con amigos o personas de confianza. En definitiva, este vocablo está presente en todos los ecuatorianos, tanto profesionales como no profesionales; por ello, se usa este ecuatorianismo

### **Frecuencia y vigencia de la palabra jibaro**

Tomando en cuenta la información recolectada, se define que el 70% de los 10 consultados en Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) reconocen el término jibaro como “maleducado”, por ese motivo, se define que los ecuatorianos mencionan este vocablo periódicamente en sus diálogos. También, esta expresión tiene vigencia en el léxico de todos los ecuatorianos, por ese motivo, profesionales y no profesionales usan este ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra jeva**

Los datos estadísticos informan que el 50% de los 10 consultados en el cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro (5 profesionales y 5 no profesionales) identifican jeva como “señorita”, con este referente, se entiende que los encuestados no usa con frecuencia este vocablo para referirse a una muchacha en sus conversaciones. Esta expresión está perdiendo vigencia como ecuatorianismo.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra jaiba**

Según los datos de las encuestas, el 80% de los 10 encuestados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) conocen el término jaiba como una “señora adulta o mujer de la tercera edad”, por lo tanto, es un vocablo es frecuente en las conversaciones de los interrogados. En resumen, esta expresión está vigente en el léxico de los ciudadanos profesionales y no profesionales, es decir, este ecuatorianismo está en uso.

### **Frecuencia y vigencia de la palabra zanahoria**

Los informes de las encuestas, aclaran que el 80% de los 10 interrogados en el cantón Santa Rosa (5 profesionales y 5 no profesionales) dominan la palabra “zanahoria” y el significado como “persona que delinque”, con esta estadística, se define que los ecuatorianos pronuncian constantemente esta expresión en sus diálogos cotidianos. Por lo tanto, en el ambiente de los informantes este ecuatorianismo está presente y lo heredaran las futuras generaciones.

## **2.5 Propuesta didáctica del uso de vocablos ecuatorianos**

En esta investigación se determina que algunos vocablos están perdiendo vigencia dentro del cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro, por lo tanto, la aspiración de una educadora es incentivar a los niños y niñas para que conozcan los dichos populares de un modo didáctico, y de esa manera revalorizar las expresiones de la cultura ecuatoriana.

### **Tema**

Adaptación de ecuatorianismos en las leyendas urbanas del cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro.

### **Objetivos**

#### **Objetivo general**

Enseñar a los estudiantes de la Escuela de Educación Básica “Oriente Ecuatoriano”, ubicada en el cantón Santa Rosa, provincia de El Oro, los procedimientos y técnicas para adaptar 5 ecuatorianismos en leyendas urbanas de la localidad, con la finalidad de que conozcan y apliquen estos vocablos en sus conversaciones escolares o familiares.

#### **Objetivo específico**

- Analizar con los estudiantes el origen y concepto de los ecuatorianismos que están perdiendo vigencia.
- Confrontar con los estudiantes el valor cultural de las expresiones coloquiales y su aporte a la educación.
- Adaptar 5 ecuatorianismos en las leyendas urbanas favoritas de los estudiantes.

### **Justificación**

Mediante una investigación se determinó que algunas personas adultas y jóvenes desconocen los ecuatorianismos o términos coloquiales que caracterizan y dotan de peculiaridad el léxico de nuestro país. Eso demuestra que en los hogares ecuatorianos esos

términos no son cotidianos en las conversaciones, por lo tanto, los niños y niñas no se familiarizan con esos vocablos.

Frente a esa realidad, esta propuesta surge para que los estudiantes de la Unidad Educativa conozcan, apliquen y reproduzcan en su entorno escolar y familiar los ecuatorianismos populares y especialmente las expresiones que están perdiendo vigencia. Esta propuesta es una estrategia didáctica y atractiva para sembrar en los estudiantes saberes y conocimientos culturales, como lo dictamina el Estado y Gobierno ecuatoriano.

Esta propuesta académica también es un apoyo transcendental a las asignaturas de Lengua y Ciencias Sociales, puesto que, en la práctica los estudiantes realizarán tareas de lectura y escritura de leyendas populares ecuatorianas. Durante estos procesos, el alumnado reconocerá diferentes términos para corregir la ortografía y ampliar su vocabulario; con relación al campo de las Ciencias Sociales, el estudiante entenderá ¿Por qué son importantes? y ¿Qué aportan? los ecuatorianismos a la sociedad ecuatoriana.

Fundamentalmente, esta propuesta es una tarea como ciudadana y educadora difundir entre los estudiantes el léxico ecuatoriano para que ellos transmitan ese conocimiento en casa, y especialmente incentivar en los niños y niñas un compromiso con la cultura.

### **Factibilidad**

Esta propuesta es factible de ejecutarla, puesto que, desde el Estado ecuatoriano se incentiva la propagación de la cultura y conservación del patrimonio tangible e intangible. Principalmente, la promotora cuenta con las fuentes, elementos (medios, instrumentos, herramientas) y conocimientos indispensables para desarrollar esta iniciativa.

Para ejecutar esta idea, los estudiantes no necesitan recursos económicos o movilizarse a otros lugares, ellos pueden revisar literatura ecuatoriana en libros que tiene en casa, descargarlos de internet (sólo si cuentan con este servicio en el hogar) o solicitar a una persona mayor (padres o abuelas, os) que comparta con el estudiante una leyenda urbana.

## Diseño del Plan

**Tabla 5.** Diseño del Plan

<b>Objetivo:</b> Difundir entre los estudiantes de la escuela de Educación Básica “Oriente Ecuatoriano” los ecuatorianismos de menor reincidencia en el país.						
<b>Estrategia:</b> Ponencia de los estudiantes frente a sus compañeros sobre las leyendas urbanas						
<b>FASE</b>	<b>ACTIVIDAD</b>	<b>METAS</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>TIEMPO</b>	<b>PRESUPUESTO</b>	<b>RESPONSABLE</b>
Planificación	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Identificar los ecuatorianismos que se difundirán entre los estudiantes.</li> <li>-Coordinar el conversatorio (un autor de literatura infantil ecuatoriana y una persona mayor).</li> </ul>	Conservar el objetivo de esta propuesta.	<p><b>Humano:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Estudiantes</li> <li>-Maestro</li> <li>-Autores de literatura infantil ecuatoriana.</li> </ul> <p><b>Materiales:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Diccionario de ecuatorianismos</li> <li>-Diccionario de la Real Academia Española</li> <li>-Lecturas de leyendas urbanas</li> <li>-Materiales impresos (collage de imágenes, grupo de letras)</li> </ul>	1 semanas	<ul style="list-style-type: none"> <li>-La institución tiene un Diccionario de la Real Academia Española.</li> <li>-Se cuenta con los textos y leyendas ecuatorianas.</li> </ul>	Yuliana Godoy
Ejecución	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Revisión y conceptualización de los ecuatorianismos.</li> <li>-Conversatorio sobre los ecuatorianismos (un escritor y una persona adulta).</li> <li>- Charla crítica sobre el valor cultural de las expresiones coloquiales y su aporte a la educación.</li> <li>-Adaptación de los ecuatorianismos a leyendas urbanas.</li> </ul>	Los estudiantes conozcan todos los ecuatorianismos que están perdiendo vigencia y no son usuales en las conversaciones de los ecuatorianos.		1 hora clase por 7 días.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Si por motivos fortuitos se presenta un gasto económico, se enviará un comunicado a los padres para conocer la opinión, acuerdo o desacuerdo.</li> </ul>	Yuliana Godoy

Evaluación	-Exposición oral de las leyendas urbanas del cantón Santa Rosa adaptadas con los 5 ecuatorianismos.	Los estudiantes compartan estas adaptaciones y los ecuatorianismos en su entorno escolar y familiar.		1 hora clases por 2 días.		Yuliana Godoy
------------	---	--	--	------------------------------	--	---------------

Elaborado por: Godoy, Y. (2017)

## Planeación de los contenidos

Tabla 6. Plan de clase ecuatorianismo brizar de brisa

PLAN DE CLASE				
<b>Datos informativos</b>		<b>Escuela:</b> Oriente Ecuatoriano	<b>Periodo:</b> 45 minutos	
<b>Área:</b> Educación Básica		<b>Profesora:</b> Yuliana Godoy	<b>Fecha:</b>	
<b>Conocimiento:</b> Ecuatorianismo “brizar de brisa”		<b>Grado:</b> 4to		
<b>Bloque:</b> Identidad Nacional y Lengua				
<b>Eje curricular integrador:</b> Adaptación de ecuatorianismos en las leyendas urbanas.				
<b>Eje de aprendizaje :</b> Ecuatorianismos				
<b>Eje transversal:</b> Identidad Cultural y Social				
DESTREZA CON CRITERIO DE DESARROLLO	ACTIVIDADES PARA EL APRENDIZAJE	RECURSOS	INDICADORES ESENCIALES DE EVALUACIÓN	TÉCNICAS
Los estudiantes conocen todos los ecuatorianismos que están perdiendo vigencia y usen estos vocablos en sus conversaciones.	<p><b>-MOTIVACIÓN INICIAL</b> Adivinanza de la palabra.</p> <p><b>-GENERACIÓN DEL TEMA</b> ¿Qué son los ecuatorianismos?, ¿Qué significa la palabra brizar de brisa?</p> <p><b>-DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO</b> *Identificar el significado de la palabra en los diccionarios. *Desarrollar ejemplos con este vocablo. *Charla corta sobre el valor cultural de las expresiones y su aporte a la educación.</p> <p><b>-ACTIVIDADES DE CONSOLIDACIÓN DEL CONOCIMIENTO</b>  *Imitar a un personaje ecuatoriano y emitir una frase corta con este vocablo. *Identificar en imágenes el ecuatorianismo.</p>	<p>-Diccionario de ecuatorianismos</p> <p>- Diccionario de la Real Academia Española</p> <p>-Lecturas leyendas populares.</p>	<p>Los estudiantes:</p> <p>- Conocen el significado de la palabra. -Emplea esta palabra en oraciones.</p>	<p>-Reconocimiento visual del ecuatorianismo.</p> <p>-Aplicación del ecuatorianismo en frases histórica de personajes reales o ficticios ecuatorianos.</p>

Elaborado por: Godoy, Y. (2017)

**Tabla 7.** Plan de clase ecuatorianismo camaronear

PLAN DE CLASE				
<b>Datos informativos</b>		<b>Escuela:</b> Oriente Ecuatoriano	<b>Periodo:</b> 45 minutos	
<b>Área:</b> Educación Básica		<b>Profesora:</b> Yuliana Godoy	<b>Fecha:</b>	
<b>Conocimiento:</b> Ecuatorianismo “camaronear”		<b>Grado:</b> 4to		
<b>Bloque:</b> Identidad Nacional y Lengua				
<b>Eje curricular integrador:</b> Adaptación de ecuatorianismos en las leyendas urbanas.				
<b>Eje de aprendizaje :</b> Ecuatorianismos				
<b>Eje transversal:</b> Identidad Cultural y Social				
DESTREZA CON CRITERIO DE DESARROLLO	ACTIVIDADES ARA EL APRENDIZAJE	RECURSOS	INDICADORES ESENCIALES DE EVALUACIÓN	TÉCNICAS
Los estudiantes conocen todos los ecuatorianismos que están perdiendo vigencia y usen estos vocablos en sus conversaciones.	<p><b>-MOTIVACIÓN INICIAL</b> Expresar el vocablo mediante expresiones corporales e imágenes.</p> <p><b>-GENERACIÓN DEL TEMA</b> ¿Qué significa la palabra camaronear?</p> <p><b>-DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO</b> *Identificar el significado de la palabra en los diccionarios. *Desarrollar ejemplos con este vocablo. *Charla corta sobre el valor cultural de las expresiones y su aporte a la educación.</p> <p><b>-ACTIVIDADES DE CONSOLIDACIÓN DEL CONOCIMIENTO</b>  *Identificar en una sopa de letras este vocablo.</p>	<p>- Diccionario de ecuatorianismos</p> <p>- Diccionario de la Real Academia Española</p> <p>-Material impreso (sopa de letras)</p>	<p>Los estudiantes: - Conocen el significado de la palabra. -Emplea esta palabra en oraciones.</p>	<p>-Reconocimiento visual del ecuatorianismo.</p> <p>-Identificación del ecuatorianismo en un conjunto de palabras.</p>

Elaborado por: Godoy, Y. (2017)

**Tabla 8.** Plan de clase ecuatorianismo carapacho

PLAN DE CLASE				
<b>Datos informativos</b>		<b>Escuela:</b> Oriente Ecuatoriano	<b>Periodo:</b> 45 minutos	
<b>Área:</b> Educación Básica		<b>Profesora:</b> Yuliana Godoy	<b>Fecha:</b>	
<b>Conocimiento:</b> Ecuatorianismo “carapacho”		<b>Grado:</b> 4to		
<b>Bloque:</b> Identidad Nacional y Lengua				
<b>Eje curricular integrador:</b> Adaptación de ecuatorianismos en las leyendas urbanas.				
<b>Eje de aprendizaje :</b> Ecuatorianismos				
<b>Eje transversal:</b> Identidad Cultural y Social				
DESTREZA CON CRITERIO DE DESARROLLO	ACTIVIDADES PARA EL APRENDIZAJE	RECURSOS	INDICADORES ESENCIALES DE EVALUACIÓN	TÉCNICAS
Los estudiantes conocen todos los ecuatorianismos que están perdiendo vigencia y usan estos vocablos en sus conversaciones.	<p><b>-MOTIVACIÓN INICIAL</b> Narración fábulas para identificar la palabra.</p> <p><b>-GENERACIÓN DEL TEMA</b> ¿Qué significa la palabra “carapacho”?</p> <p><b>-DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO</b> *Identificar el significado de la palabra en los diccionarios. *Desarrollar ejemplos con este vocablo. *Charla corta sobre el valor cultural de las expresiones y su aporte a la educación.</p> <p><b>-ACTIVIDADES DE CONSOLIDACIÓN DEL CONOCIMIENTO</b>  *Identificación en un conjunto de imágenes los elementos que usan “carapacho”.</p>	<p>- Diccionario de ecuatorianismos</p> <p>- Diccionario de la Real Academia Española</p> <p>-Collage de imágenes.</p>	<p>Los estudiantes: - Conocen el significado de la palabra. -Emplea esta palabra en oraciones.</p>	<p>-Reconocimiento visual del ecuatorianismo.</p> <p>-Identificación del ecuatorianismo en un conjunto de imágenes.</p>

Elaborado por: Godoy, Y. (2017)

**Tabla 9.** Plan de clase ecuatorianismo champa

PLAN DE CLASE				
<b>Datos informativos</b>		<b>Escuela:</b> Oriente Ecuatoriano	<b>Periodo:</b> 45 minutos	
<b>Área:</b> Educación Básica		<b>Profesora:</b> Yuliana Godoy	<b>Fecha:</b>	
<b>Conocimiento:</b> Ecuatorianismo “champa”		<b>Grado:</b> 4to		
<b>Bloque:</b> Identidad Nacional y Lengua				
<b>Eje curricular integrador:</b> Adaptación de ecuatorianismos en las leyendas urbanas.				
<b>Eje de aprendizaje :</b> Ecuatorianismos				
<b>Eje transversal:</b> Identidad Cultural y Social				
DESTREZA CON CRITERIO DE DESARROLLO	ACTIVIDADES PARA EL APRENDIZAJE	RECURSOS	INDICADORES ESENCIALES DE EVALUACIÓN	TÉCNICAS
Los estudiantes conocen todos los ecuatorianismos que están perdiendo vigencia y usen estos vocablos en sus conversaciones.	<p><b>-MOTIVACIÓN INICIAL</b> Juego de palabras “ahorcado”.</p> <p><b>-GENERACIÓN DEL TEMA</b> ¿Qué significa la palabra “champa”?</p> <p><b>-DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO</b> *Identificar el significado de la palabra en los diccionarios. *Desarrollar ejemplos con este vocablo. *Charla corta sobre el valor cultural de las expresiones y su aporte a la educación.</p> <p><b>-ACTIVIDADES DE CONSOLIDACIÓN DEL CONOCIMIENTO</b>  *Colorear de acuerdo a su imaginación ¿qué color tiene este elemento? *Identificar el número de veces que se repite esta palabra en una leyenda popular corta.</p>	<p>-Diccionario de ecuatorianismos</p> <p>- Diccionario de la Real Academia Española</p> <p>-Material para colorear</p>	<p>Los estudiantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Conocen el significado de la palabra.</li> <li>-Emplea esta palabra en oraciones.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Reconocimiento del ecuatorianismo en textos cortos.</li> <li>-Imaginar el color de este elemento.</li> </ul>

Elaborado por: Godoy, Y. (2017)

**Tabla 10.** Plan de clase ecuatorianismo jeva

PLAN DE CLASE				
<b>Datos informativos</b>		<b>Escuela:</b> Oriente Ecuatoriano	<b>Periodo:</b> 45 minutos	
<b>Área:</b> Educación Básica		<b>Profesora:</b> Yuliana Godoy	<b>Fecha:</b>	
<b>Conocimiento:</b> Ecuatorianismo “jeva”		<b>Grado:</b> 4to		
<b>Bloque:</b> Identidad Nacional y Lengua				
<b>Eje curricular integrador:</b> Adaptación de ecuatorianismos en las leyendas urbanas.				
<b>Eje de aprendizaje :</b> Ecuatorianismos				
<b>Eje transversal:</b> Identidad Cultural y Social				
<b>Objetivo:</b> Difundir entre los estudiantes de la Unidad Educativa los ecuatorianismos de menor reincidencia en el país.				
DESTREZA CON CRITERIO DE DESARROLLO	ACTIVIDADES PARA EL APRENDIZAJE	RECURSOS	INDICADORES ESENCIALES DE EVALUACIÓN	TÉCNICAS
Los estudiantes conocen todos los ecuatorianismos que están perdiendo vigencia y usen estos vocablos en sus conversaciones.	<p><b>-MOTIVACIÓN INICIAL</b> Presentar una corta obra de títeres para introducir al término.</p> <p><b>-GENERACIÓN DEL TEMA</b> ¿Qué significa la palabra “jeva”?</p> <p><b>-DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO</b> *Identificar el significado de la palabra en los diccionarios. *Desarrollar ejemplos con este vocablo. *Charla corta sobre el valor cultural de las expresiones y su aporte a la educación.</p> <p><b>-ACTIVIDADES DE CONSOLIDACIÓN DEL CONOCIMIENTO</b> *Narración de leyenda urbana “la dama tapada” con adaptación del ecuatorianismo. *Dibujar el rostro de una mujer joven</p>	<p>- Diccionario de ecuatorianismos</p> <p>- Diccionario de la Real Academia Española</p> <p>-Lecturas leyenda popular adaptaba el ecuatorianismo.</p>	<p>Los estudiantes: - Conocen el significado de la palabra. -Emplea esta palabra en oraciones. -Identifican cómo adaptar los ecuatorianismos a las leyendas urbanas.</p>	<p>-Reconocimiento visual del ecuatorianismo.</p> <p>-Diseñar el ecuatorianismo en el rostro de una persona.</p>

Elaborado por: Godoy, Y. (2017)

**Tabla 11:** Plan de clases conversatorio con escritor de literatura ecuatoriana

PLAN DE CLASE				
<b>Datos informativos</b>		<b>Escuela:</b> Oriente Ecuatoriano	<b>Periodo:</b> 45 minutos	
<b>Área:</b> Educación Básica		<b>Profesora:</b> Yuliana Godoy	<b>Fecha:</b>	
<b>Conocimiento:</b> Ecuatorianismo		<b>Grado:</b> 4to		
<b>Bloque:</b> Identidad Nacional y Lengua				
<b>Eje curricular integrador:</b> Adaptación de ecuatorianismos en las leyendas urbanas.				
<b>Eje de aprendizaje :</b> Ecuatorianismos				
<b>Eje transversal:</b> Identidad Cultural y Social				
DESTREZA CON CRITERIO DE DESARROLLO	ACTIVIDADES PARA EL APRENDIZAJE	RECURSOS	INDICADORES ESENCIALES DE EVALUACIÓN	TÉCNICAS
Los estudiantes conocen todos los ecuatorianismos que están perdiendo vigencia y usen estos vocablos en sus conversaciones.	<p><b>-MOTIVACIÓN INICIAL</b> Expresar con gestos y mítica los ecuatorianismos aprendidos.</p> <p><b>-GENERACIÓN DEL TEMA</b> Ecuatorianismos analizados en clase</p> <p><b>-DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO</b> *Estudiantes comparten los ecuatorianismos aprendidos con escritor(a) ecuatoriana.</p> <p><b>-ACTIVIDADES DE CONSOLIDACIÓN DEL CONOCIMIENTO</b> *Escritor(a) relata cuentos o leyendas usando los ecuatorianismos analizados en clases. *El estudiante cuenta un hecho o anécdota personal empleando los ecuatorianismos.</p>	- Presencia de escritor(a) de literatura infantil.	<p>Los estudiantes: - Conocen el significado de los ecuatorianismos.</p> <p>-Emplean los ecuatorianismos en sus conversaciones.</p> <p>-Identifican el valor cultural de las expresiones y su aporte a la educación.</p>	<p>-Adaptar los ecuatorianismos a historias personales.</p> <p>-Aplicar los ecuatorianismos en diálogos y narraciones.</p>

Elaborado por: Godoy, Y. (2017)

## Evaluación

Para el proceso de evaluación se incluyen parámetros como: título de la leyenda urbana, número de ecuatorianismos usados, uso de otros ecuatorianismos populares, fuente de consulta (historia ecuatoriana / leyenda narrada por un familiar), narración de la historia y caracterización. La preparación de los estudiantes y los lineamientos considerados dentro de la evaluación final serán expuestos y explicados claramente por el docente a los estudiantes.

A continuación, se presenta el cuadro diseñado para la evaluación:

- **Título de la leyenda urbana.**
- **Número de ecuatorianismos usados.**
- **Uso de otros ecuatorianismos populares.**
- **Fuente de consulta:** Historia ecuatoriana / Leyenda narrada por un familiar
- **Narración de la historia:** Expresiones corporales y fuerza de voz.
- **Caracterización:** Vestimenta opcional

En la evaluación de esta propuesta el estudiante alcanzará 10 puntos. Por lo tanto, cada parámetro equivale a 2 puntos, el último parámetro es opcional y puede tener una calificación en caso que las anteriores notas sean menores a 2 puntos.

Esta propuesta tiene como objetivo difundir entre los estudiantes de la Unidad Educativa los ecuatorianismos de menor reincidencia en el país, por lo tanto, la mejor evaluación es que los estudiantes conozcan todos los ecuatorianismos que están perdiendo vigencia y usen estos vocablos en sus conversaciones.

**Tabla 12.** Proceso de evaluación

<b>Evaluación</b>						
<b>Nombre/Apellido Estudiante</b>	<b>Título de la leyenda urbana</b>	<b>Número de ecuatorianismos usados</b>	<b>Uso de otros ecuatorianismos populares</b>	<b>Fuente de consulta</b>	<b>Narración de la historia</b>	<b>Caracterización</b>

Elaborado por: Godoy, Y. (2017)

## CONCLUSIONES

- Los modismos forman parte integrante de la identidad de los ciudadanos y revelan la costumbre lingüística de una localidad. En este sentido, el sistema educativo es el medio más eficaz para impartir esas expresiones que revitalizan y reconfiguran la cultura de una nación.
- La investigación demuestra que Ecuador cuenta con un amplio glosario de expresiones cotidianas que forman parte del bien inmaterial de la nación. Sin embargo en los programas académicos de los niveles básicos no existen iniciativas que despierten en los estudiantes el sentido de pertenencia hacia los vocablos cotidianos de la cultura local.
- Los ecuatorianismos son términos que se han ido desarrollando a lo largo del tiempo, con la intención de realzar el sentido de algunas expresiones lingüísticas. Emplear ecuatorianismos en las conversaciones es usual y forma parte de la cotidianidad de las personas que habitan en el cantón Santa Rosa.
- Las palabras que tienen mayor vigencia y son empleadas habitualmente en las conversaciones del 100% de los encuestados del cantón Santa Rosa de la provincia de El Oro son: bocón(na), boquisucio(cia), botar, botadero, buen(na) mozo(za), busero(ra), caderona, cachudo, calorón, caneca, sacar canas verdes, chamaco, chambeador, chambero, champaña, chanchito, chancletero, chancletudo, chicharrón, chilladera, chifa, chiste colorado, hueco(ca), chupar, churretear, ciudadano, na. (1), ciudadano, na. (2), cocoa, corretear, cranear, pilas, la gran flauta.
- Según la información obtenida en las encuestas, 7 ecuatorianismos presentan el índice más bajo de uso y vigencia entre los informantes, por ejemplo, las palabras: brizar de brisa, camaronear, y champa son conocidas sólo por 3 encuestados; el término carapacho por 4 personas; y las expresiones chapurreado, charapa y jeva son reconocidas por 5 personas. En el cantón Santa Rosa estos ecuatorianismos no son populares en las conversaciones porque los ciudadanos no conocen el significado planteado por la Real Academia de la Lengua.
- Entre los encuestados se encontraron jóvenes de 18 a 27 años que conocen cerca del 80% de los ecuatorianismos planteados, entre los que se encuentran: batraciar, bocina, bomba, caracha, chamberita, chancar, chucha, estar encostado, chii, jíbaro y

zanahoria. Es decir, la juventud ecuatoriana se apropió de estas terminologías que actualmente son emblemáticas en el argot popular.

- Los datos estadísticos demuestran que, los encuestados conocen 58 de 65, es decir, alrededor del 95% de los ecuatorianismos planteados en la encuesta, además coinciden con el significado otorgado por la Real Academia de la Lengua. Las personas que participaron de la encuesta en el Cantón Santa Rosa, Provincia de El Oro, estos vocablos son representativos en la cultura ecuatoriana y realzan la identidad cultural y social de los habitantes de la Costa.

## RECOMENDACIONES

- Es recomendable que las instituciones educativas del Ecuador realicen programas académicos para difundir el uso de ecuatorianismos dentro de la asignatura de Lengua con la finalidad de contribuir a su difusión y transmisión, entre las actividades que se puede desarrollar se encuentran: crear historias o cuentos infantiles cuya base lingüística sean las expresiones coloquiales.
- Es necesario que el sistema educativo básico se interese en la enseñanza y difusión de las expresiones idiomáticas coloquiales que se usan en el Ecuador, iniciando con los ecuatorianismos que están perdiendo vigencia en el Cantón Santa Rosa, Provincia del Oro. La razón es que es desde la aceptación de estas características que se va configurando la identidad de una nación y el sentido de pertenencia que sus habitantes desarrollaran desde la infancia.
- Los educadores tienen la responsabilidad de enseñar cada día un ecuatorianismo, su significado y ejemplos dentro de las horas clase. Para reforzar esa actividad, también se deberá solicitar a los padres de familia que compartan con los estudiantes las expresiones populares que ellos usan en sus ambientes familiares.
- Los maestros pueden compartir en los medios digitales material audiovisual-didáctico a cerca de los ecuatorianismos que pierden vigencia, para que los jóvenes y niños conozcan estas expresiones y las apliquen en sus conversaciones, y de esta manera se fortalezca la difusión de estas expresiones lingüísticas.
- Es esencial que los profesores de educación básica se informen acerca de los ecuatorianismos y su significado ya que forman parte de la identidad cultural y social de una nación, para esto es esencial la revisión de los diccionarios de ecuatorianismos que están a disposición del público en Internet o en las bibliotecas del país.
- Desde el Ministerio de Educación se debe proponer que el Gobierno central popularice los ecuatorianismos a través de los programas educativos como “Educa” que se transmiten por televisión nacional, ya que tienen una mayor cobertura y pueden ayudar a difundir y a darle mayor uso a estas expresiones lingüísticas propias de la identidad nacional.

- Es recomendable que las diferentes Unidades Educativas del país, apliquen la propuesta diseñada en esta investigación para difundir los ecuatorianismos entre los niños y niñas de educación básica, o incluso la tomen de ejemplo para desarrollar una que se adecúe a su realidad socioeducativa.

## BIBLIOGRAFÍA

- Aguado, J. (2013). *Introducción a las teorías de la información y la comunicación*. España: Universidad de Murcia.
- Almeida, J. (2000). *Identidades en el Ecuador*. Quito : Flacso.
- Alsina, R. (2001). *Comunicación Intercultural*. Barcelona: Anthropos.
- Asamblea Nacional del Ecuador. (20 de Octubre de 2008). *Constitución del Ecuador*. Manabi, Ecuador.
- Barriga, F. (2014). *Identidad Ecuatoriana*. Quito: Pedro Jorge Vera.
- Barriga, R. (2005). Reseña de "El habla infantil en cuatro dimensiones" . *Revista de Lingüística*, 117-123.
- Benítez, L., & Garcés, A. (2001). *Culturas ecuatorianas: ayer y hoy*. Quito: Ediciones Abya - Yala.
- Bolaños, P. (2015). Expresiones populares y el contacto de lenguas: Ecuador. *Revista Paremia*, 137 - 144.
- Buqueras, I. (2012). *Más sociedad, menos y mejor Estado*. Madrid: Complutense Madrid.
- Calderón, D. (2011). Sociolingüística y educación: el habla en el aula. *Revista Lingüística Hispánica*, 11-24.
- Carmona, R., Crawford, S., Rivera, A., & Ligia, Z. (2006). La apropiación de la lengua escrita en el ciclo de transición con base en la filosofía del lenguaje integral. *Revista actualidades Investigativas en Educación*, 0.
- Castellano y Literatura. (30 de marzo de 2009). *Castellano y Literatura*. Obtenido de Lenguaje y Comunicación: <http://castellanoenlinea.blogspot.com/2009/03/lenguaje-y-comunicacion.html>
- Castro, S., Guzmán, B., & Casado, D. (2007). Las Tic en los procesos de enseñanza y aprendizaje. *Revista Laurus*, 213-234.
- Cordero, S. (2004). *Diccionario de uso correcto del español en Ecuador*. Quito: Grupo Santillana.
- Córdova, C. (2008). *El habla del Ecuador* (Vol. I). Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Croft, W., & Cruse, A. (2004). *Lingüística cognitiva*. España: Akal S.A.
- De la Cruz, R. (Diciembre de 2004). *Guía para la atención educativa del alumnado con trastornos en el lenguaje oral y escrito*. Mérida: Gráficas Rejas.
- Delgado, M., Arrieta, X., & Riveros, V. (2009). Uso de las TIC en educación, una propuesta para su optimización. *Revista Omnia* , 58-77.
- Descola, P., & Pálson, G. (2010). *Naturaleza y sociedad: perspectivas antropológicas*. México: Siglo XXI.

- DRAE. (S/D de Octubre de 2014). *Diccionario de la Real Academia Española*. Obtenido de Real AcadémiA Española: <http://dle.rae.es/?id=N7BnIFO>
- DRAE. (25 de Octubre de 2016). *Asociación de Academias de la Lengua Española*. Obtenido de Diccionario de la Real Academia Española: <http://dle.rae.es/?id=PUIqsDD>
- Ecuadorinmediato. (10 de Junio de 2010). Ecuatorianismos incluidos en el primer diccionario académico de palabras propias de América. *Periódico Digital Ecuadorinmediato* .
- El Universo. (28 de enero de 2004). Real Academia analizará 525 ecuatorianismos. *Diario El Universo*.
- Erazo, Á. (20 de agosto de 2016). *Expectativa. La clave de la información*. Obtenido de El habla culta versus el habla popular en el Ecuador: <http://www.expectativa.ec/el-habla-culta-versus-el-habla-popular-en-el-ecuador/>
- Espinosa, M. (2000). *Los mestizos ecuatorianos y las señas de identidad cultural*. Quito: Tramasocial Editorial .
- Estrella, A. (2007). *Estudio del Léxico del Ecuador*. Obtenido de <http://espacio.uned.es/fez/eserv/tesisuned:Filologia-Atestrella/Documento.pdf>
- Fichter, J. (2010). *Sociología*. Barcelona: Herder.
- Heranando, L. (2012). *Introducción a la estructura y teoría del lenguaje*. Madrid: Verbum.
- Iglesias, M. J., & Sánchez, M. d. (2007). *Diagnóstico e intervención didáctica del lenguaje escolar* . España: Netbiblo.
- Klee, C. (2009). *El español en contacto con otras lenguas*. Estados Unidos de América: Georgetown University Press.
- Marón, G. (2006). Reflexiones sobre la enseñanza de la lengua; una aproximación sociopsicolingüística. *Revista Lingüística Hispánica*, 187-206.
- Mella, E. (2003). La Educación en la la sociedad del conocimiento y del riesgo. *Revista Enfoques educacionales*, 107-114.
- Ministerio del Ambiente. (2012). *Propuesta de Ordenamiento de la Zona Costera del Cantón Santa Rosa*. El Oro: COPADE.
- Miño, F. (1989). *Proyecto un diccionario de ecuatorianismos*. Quito.
- Nora, A. (2001). Los modismos desde el estructuralismo hasta la psicolingüística. *Revista Investigación en Filología*, 75–88.
- Núñez, R., Muñiz, A., & Peña, A. (23 de noviembre de 2011). *Prácticas de lengua*. Obtenido de Práctica 3: Las variedades del español: ECUADOR: <https://practicasdelengua.wordpress.com/2011/11/23/las-variedades-del-espanol-ecuador/>
- Pájaro, D. (2002). La formulación de hipótesis. *Revista Cinta de Moebio*, 15.

- Patterson, M. (2011). *Más que palabras: El poder de la comunicación no verbal*. España: Aresta.
- Pinzón, S. (2015). Lenguaje, Lengua, Habla, Idioma y Dialécto. *Revista Nociones Lingüísticas Básicas*, 8.
- Puente, E. (2005). *El Estado y la interculturalidad en el Ecuador*. Quito: Editorial Abya - Yala.
- Rizo, M. (2009). Comunicación e Interculturalidad. *Revista Global Media México*, 26-42.
- Rodríguez, M. (1995). "HABLAR" en la escuela: ¿para qué? ¿cómo? *Revista Latinoamericana de lectura*, 3-11.
- Romera, J. (1998). *El porqué de los dichos*. España: Ariel.
- Romeu, V. (2006). Comunicación Intercultural. *Revista Nacional de Programas de Posgrado en Comunicación*, 2-19.
- Saíz, F. (2012). *Instituto Santa Teresita*. Obtenido de Lenguaje, Lengua Habla: <https://saixliterato.files.wordpress.com/2011/04/lenguaje-lengua-habla.pdf>
- Secretaría del Buen Vivir. (2016). *¿Sabías que en el Ecuador se hablan 14 lenguas ancestrales?* Obtenido de <http://www.secretariabuenvivir.gob.ec/sabias-que-en-el-ecuador-se-hablan-14-lenguas-ancestrales/>
- Silva, R. (5 de Septiembre de 2008). Comunicación intercultural. *Diario La Hora*, pág. 0.
- Stuckey, K., & Daymut, J. (25 de Octubre de 2016). Modismos – "Tan Fácil como el Abecedario". *Revista Super Duper*.
- Traverso, M. (2000). *La identidad nacional en el Ecuador*. Quito: Abya-Yala.
- UNESCO. (25 de Octubre de 2016). *Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura*. Obtenido de <http://www.unesco.org/new/es/unesco/themes/icts/>
- Villamil, Y., & Arrieta de Meza, B. (2007). Plan de acción para la enseñanza de lengua y literatura en la tercera etapa de la educación básica venezolana. *Revista Laurus*, 305-329.

## **ANEXOS**

## 2.6 Formato de la encuesta



Encuestadora: Yuliana Godoy

Lugar de la encuesta: Santa Rosa

Ciudad natal del encuestado:

Años de residencia:

Sexo M ( ) F ( )

Edad: 18-27 ( ) 28-37 ( ) 38-47 ( ) 48-57 ( ) 58-67 ( )

Profesión:

Ocupación:

Ingeniero(a) ( ) Taxista ( )  
 Doctor(a) ( ) Sastre ( )  
 Abogado(a) ( ) Carpintero ( )  
 Licenciado ( ) Albañil ( )  
 Docente ( ) Ama de casa ( )  
 Médico ( ) Mecánico ( )  
 Otra ( ) Otra ( )

	Palabras	Conoce		DRAE Significado	Coincide		Entrevistado		Ejemplo
		Sí	No		Sí	No	Rpta.	Significado	
1	batracear			molestar					
2	bocetear			Ejecutar el boceto de algo.					
3	bocina.			Altavoz.					
4	bocón, na			Mentiroso (el que miente)					
5	bomba			Gasolinera (establecimiento donde se vende gasolina).					
6	boquisucio, cia			Dicho de una persona: De habla indecente.					
7	botar			Despedir a alguien de un empleo.					
8	botadero			basurero (sitio donde se arroja la basura).					
9	brizar de brisa			Ventear suavemente.					
10	buen, na mozo, za Tb. buenmozo y buenamoza.			Dicho de una persona: De notable estatura y buena presencia.					
11	busero, ra			Persona que conduce un autobús.					
12	caderona			Caderudo (Dicho de una persona, especialmente de una mujer: Que tiene caderas prominentes)					
13	cachudo			Dicho de un marido: cornudo.					
14	calorón			Sensación de mucho calor y sofoco en el cuerpo.					
15	camarón			Persona que tiene la piel enrojecida por exponerse al sol.					
16	camaronear			Persona que maneja mal un carro.					
17	camote			Enamoramiento.					
18	caneca			Envase de latón para transportar petróleo y otros líquidos.					
19	cano, cana. sacar canas verdes a alguien			Causarle preocupación y disgusto continuos.					
20	cantadito			Acento (conjunto de las particularidades del habla de un país)					
21	cañero			Cultivador y cosechador de caña de azúcar.					
22	caracha			Sarna de las personas.					
23	carapacho			Armazón de algo.					
24	cargar			Llevar (tener, estar provisto). Cargar dinero.					
25	chacrero, ra			Persona que trabaja como peón en una chacra.					
26	chamaco, ca			Niño o adolescente.					
27	chambeador			Trabajador. (muy aplicado al trabajo)					

28	chambear.		Trabajar, tener una chamba.			
29	chambero		Trabajador (muy aplicado al trabajo)			
30	chambrita		Chaquete tejida de bebé.			
31	champa		Leña y pasto que se emplean para encender el fuego.			
32	champaña		champán.			
33	chanca. De chancar		Trituración.			
34	chanchito		Alcancía con forma de cerdo.			
35	chanclero		Dicho de un hombre: Que solo tiene hijas.			
36	chanclutado		Desaliñado, que arrastra los zapatos al caminar			
37	chapurreado		Bebida a base de agua, azúcar y varias especias mezcladas con ron o aguardiente.			
38	charapa		Especie de tortuga acuática pequeña, de la región amazónica. Su carne, así como sus huevos, son comestibles.			
39	Chiii		Palabra que sirve para describir decepción			
40	chicharrón		Carne de cerdo con porciones de tocino adheridas, picada en trozos pequeños y frita en su propia grasa.			
41	chilladera		Llorera (Lloro fuerte y continuado).			
42	chifa		Restaurante de comida china.			
43	chispa. tener alguien la chispa encendida		Captar con rapidez el sentido de algo.			
44	chiste. chiste colorado		chiste de asunto obsceno o impúdico.			
45	chivo		Cabrón (macho de la cabra).			
46	chucha		vulva (vagina)			
47	chueco, ca.		Torcido (no recto, con curvas).			
48	chupamedias		Dicho de una persona: Aduladora, servil.			
49	chupar.		Ingerir bebidas alcohólicas.			
50	churretear.		Defecar excremento líquido o muy blando.			
51	citadino, na. (1)		1. Perteneciente o relativo a la ciudad.			
52	citadino, na. (2)		2. Dicho de una persona: Que vive en la ciudad.			
53	Cocoa		Cacao en polvo.			
54	cola		trasero (ll nalgas).			
55	componedor, ra		Persona hábil en tratar dislocaciones de huesos.			
56	corretear		Correr (perseguir).			
57	cranear		Inventar o descubrir la solución a un problema.			
58	estar encostalado		Tener demasiadas cosas que hacer			
59	Pilas		Atento, inteligente.			
60	la gran flauta		Expresión que indica enojo o molestia.			
61	Leona		Tener mucha hambre.			
62	Jíbaro		Persona que actúa sin educación.			
63	Jeva		Mujer joven.			
64	Jaiba		Mujer adulta.			
65	Zanahoria		Persona que tiene malos hábitos.			